叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 爱荷华州的某些冬日(some Winter Days In Iowa) 000001

2. 爱荷华州的某些冬日(some Winter Days In Iowa) 000002

3. 爱荷华州的某些冬日(some Winter Days In Iowa) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱荷华州的某些冬日(Some Winter Days in Iowa)
第1/3页

[sʌm; səm]['wɪntə(r)] [deɪz] [ɪn]['aɪəwə]
Some Winter Days in Iowa
一些 冬天 天 在 爱荷华州

爱荷华州的某些冬日

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk] [dʒɒn] [ləzɛl]
Frederick John Lazell
弗雷德里克 约翰 拉泽尔

弗雷德里克·约翰·拉泽尔

['siːdə(r)] ['ræpɪdz] , ['aɪəwə]
CEDAR RAPIDS , IOWA
雪松 急流 , 爱荷华州

爱荷华州锡达拉皮兹

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [pres]
THE TORCH PRESS
这 火炬 按

火炬出版社

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['sev(ə)n]
NINETEEN HUNDRED SEVEN
十九 百 七

一九零七年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1907
版权 , -

版权所有，1907年

[baɪ]
by
经过

经过

[fred] [dʒeɪ] . [ləzɛl] .
Fred J . Lazell .
弗雷德 J . 拉泽尔 .

弗雷德·J·拉泽尔。

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðʌs] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] .
I am glad to have the privilege , thus in advance , of looking over Mr . Lazell's delightful essays .
我 是 高兴的 到 有 这 特权 , 因此 在 进步 , 的 寻找 超过 先生 . - 愉快 散文 .

我很高兴能提前有机会阅读拉泽尔先生的精彩文章。

[hiː; hi][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][gɪft][ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
He has surely a gift in this sort of thing .
他 有 一定 一个 礼物 在 这 种类 的 事物 .

他在这方面确实很有天赋。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
We are grateful to the man who shows us what he sees in Nature ,
我们 是 感激的 到 这 男人 WHO 演出 我们 什么 他 看到 在 自然 ,

我们感谢这位向我们展示他在大自然中所见之景的人。

[bʌt; bət][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪk]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ɔːθə(r)] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]
but more to the man who like our present author shows us how easy and
但 更多的 到 这 男人 WHO 喜欢 我们的 展示 作者 演出 我们 如何 简单的 和
['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
blessed it is to see for ourselves .
蒙福 它 是 到 看 为了 我们自己 .

但更重要的是，像我们这位作者一样的人向我们展示了亲眼所见是多么容易和幸运。

['mɪstə(r)] . [ləzɛl] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['θɔːrəu] [ænd; ənd] ['eməsn] ,
Mr . Lazell reminds me of Thoreau and Emerson ,
先生 . 拉泽尔 提醒 我 的 梭罗 和 爱默生 ,

拉泽尔先生让我想起了梭罗和爱默生。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sə'dʒest] [nəʊ]['betə(r)] ['fɔːwɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]
and I can suggest no better foreword than the passage from the last
和 我 能 建议 不 更好的 前言 比 这 通道 从 这 最后的
[nemd] ['ɔːθə(r)] ,
named author ,
命名 作者 ,

而我能想到的最好的序言莫过于最后一位作者的这段话了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
from the Method of Nature , as follows :
从 这 方法 的 自然 , 作为 跟随 :

根据自然法则，如下：

" ['evri] ['ɜːnɪst] [glɑːns] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [lɜːn] ,
" Every earnest glance we give to the realities around us with intent to learn ,
" 每一个 认真 瞥一眼 我们 给 到 这 现实 大约 我们 和 意图 到 学习 ,

"我们每一次认真地观察周围的现实，都是为了学习，

['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['həʊli] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ɪz] ['riːəli] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] .
proceeds from a holy impulse and is really songs of praise .
收益 从 一个 圣 冲动 和 是 真的 歌曲 的 称赞 .

源于神圣的感动，实际上是赞美诗。

[wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ɔː(r)]
What difference can it make whether it take the shape of exhortation , or
什么 不同之处 能 它 制作 无论 它 拿 这 形状 的 讲道 , 或者
[ɒv; əv] ['pæʃənət] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
of passionate exclamation ,
的 热情的 感叹 ,

无论是采取劝诫的形式，还是采取热情洋溢的呼喊的形式，又有什么区别呢？

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənt] ?
or of scientific statement ?
或者 的 科学 陈述 ?

还是科学陈述？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmz] ['mɪəli] .
These are forms merely .
这些 是 表格 仅仅 .

这些仅仅是形式而已。

[θruː] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ɪk'spres] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [ðʌs] [ɔː(r)]
Through them we express , at last , the fact that God has done thus or
通过 他们 我们 表达 , 在 最后的 , 这 事实 那 上帝 有 完毕 因此 或者
[ðʌs] .
thus .
因此 .

通过它们，我们最终表达了上帝做了这样或那样的事。

" ['tɒməs] [eɪtʃ] . [mæk'braɪd]
" Thomas H . Macbride
" 托马斯 H . 麦克布莱德

托马斯·H·麦克布莱德

['aɪəwə] ['sɪti] , ['aɪəwə]
Iowa City , Iowa
爱荷华州 城市 , 爱荷华州

爱荷华州爱荷华市

[ɒk'təʊbə(r)] - , -
October 17 , 1907
十月 - , -

1907年10月17日

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ai] . [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɪn] ['dʒænjuəri]
I . THE WOODLANDS IN JANUARY
我 . 这 林地 在 一月

一、一月的林地

[hjuː'mænəti][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] .
Humanity has always turned to nature for relief from toil and strife .
人类 有 总是 转向 到 自然 为了 宽慰 从 辛劳 和 冲突 .

人类一直以来都向大自然寻求慰藉，以摆脱辛劳和纷争。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ,
This was true of the old world ; it is much more true of the new ,
这 曾是 真的 的 这 老的 世界 ; 它 是 很多 更多的 真的 的 这 新的 ,

旧世界的情况正是如此；新世界的情况则更加如此。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
especially in recent years .
尤其 在 最近的 年 .

尤其是近年来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][waɪld] [θɪŋz] [ænd; ənd][waɪld]['pleɪsɪz] .
There is a growing interest in wild things and wild places .
那里 是 一个 生长 兴趣 在 荒野 事物 和 荒野 地方 .

人们对野生动植物和野生环境的兴趣日益浓厚。

[ðə; ði][ˌbenɪ'daɪsɪtɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['druːɪd] [wʊdz] , ['ɔːlweɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] , [laɪk] ['ləʊəl] ,
The benedicite of the Druid woods , always appreciated by the few , like Lowell ,
这 贝内迪西特 的 这 德鲁伊 树林 , 总是 感谢 经过 这 很少 , 喜欢 洛厄尔 ,

德鲁伊森林的恩泽，总是被少数人所欣赏，比如洛厄尔。

[ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] .
is coming to be understood by the many .
是 未来 到 是 理解 经过 这 许多 .

正逐渐被许多人理解。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv]
There is an increasing desire to get away from the roar and rattle of
那里 是 一个 增加 欲望 到 得到 离开 从 这 吼 和 嘎嘎作响 的
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

人们越来越渴望逃离街道的喧嚣和嘈杂。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [prɪm] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [sə'bɜːbən] ['ævənjuːs] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɪts]
away from even the prim formality of suburban avenues and artificial bits
离开 从 甚至 这 原始 正式 的 郊区 途径 和 人造的 比特
[ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['gɑːdnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,
of landscape gardening into the panorama of woodland ,
的 景观 园艺 进入 这 全景 的 林地 ,

远离郊区大道一丝不苟的规整和人工园林景观，进入一片林地全景之中，

[fiːld] , [ænd; ənd] [striːm] .
field , and stream .
场地 , 和 溪流 .

田野和溪流。

[men] [wɪð] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]
Men with means are disposing of their palatial residences in the cities and
男人 和 方法 是 处置 的 他们的 宫殿 住宅 在 这 城市 和
['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['riːəl] [hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
moving to real homes in the country ,
移动 到 真实的 房屋 在 这 国家 ,

有钱的男人们正在出售他们在城市里的豪宅，搬到乡下住进真正的房子里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
where they can see the sunrise and the death of day ,
在哪里 他们 能 看 这 日出 和 这 死亡 的 天 ,

在那里，他们可以看到日出和日落。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
hear the rhythm of the rain and the murmur of the wind ,
听到 这 韵律 的 这 雨 和 这 低语 的 这 风 ,

聆听雨的节奏和风的低语，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
and watch the unfolding of the first flowers of spring .
和 手表 这 展开 的 这 第一的 花朵 的 春天 .

欣赏春天第一批花朵的绽放。

['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] [lɑːdʒ] [p'ɑːks] [weə(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]
Cities are purchasing large parks where the beauties of nature are merely
城市 是 购买 大的 公园 在哪里 这 美女 的 自然 是 仅仅
[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] , [nɒt]
accentuated , not
强调 , 不是

城市正在购买大型公园，这些公园仅仅起到衬托自然美景的作用，而不是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['mɑːd] .
marred .
受损 .

受损。

[steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['setɪŋ] [ə'saɪd][bɪg][trækts][ɒv; əv] ['wɪldənəs] [weə(r)] [rɒk]
States and the nation are setting aside big tracts of wilderness where rock
各州 和 这 国家 是 环境 旁边 大的 小册子 的 荒野 在哪里 岩石
[ænd; ənd] [rɪl] ,
and rill ,
和 溪流 ,

各州和国家正在划出大片荒野，那里遍布岩石和溪流。

['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd]['kænjən] , ['maʊntən] [ænd; ənd] [mɑːʃ] , [ʃel] - [struːn] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːri] -
waterfall and cañon , mountain and marsh , shell - strewn beach and starry -
瀑布 和 峡谷 , 山 和 沼泽 , 壳 - 散落的 海滩 和 繁星 -
['blɒsəmd] [breɪ] ,
blossomed brae ,
盛开 布雷 ,

瀑布和峡谷，山峦和沼泽，贝壳遍布的海滩和繁星盛开的山坡，

['flaʊərfl] ['aɪləts][ænd; ənd] ['wʌndrəs] ['wʊdɪd] [hɪlz] ['welkəm] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
flowerful islets and wondrous wooded hills welcome the populace ,
繁花似锦 岛屿 和 奇妙的 树木繁茂的 丘陵 欢迎 这 民众 ,

繁花似锦的小岛和绿树成荫的山丘热情地欢迎着居民们。

[suːð] ['taɪəd] [nɜːvz] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəlz] .
soothe tired nerves and mend the mind and the morals .
舒缓 疲劳的 神经 和 修补 这 头脑 和 这 德 .

舒缓疲惫的神经，修复心灵和道德。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
These are encouraging signs of the times .
这些 是 鼓励 标志 的 这 时代 .

这些都是令人鼓舞的时代迹象。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [wɪð] ['eməsn] ,
At last we are beginning to understand , with Emerson ,
在 最后的 我们 是 开始 到 理解 , 和 爱默生 ,

我们终于开始理解，正如爱默生所言：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [wɒt] [swiːts] [ænd; ənd]['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
that he who knows what sweets and virtues are in the ground , the waters ,
那 他 WHO 知道 什么 糖果 和 美德 是 在 这 地面 , 这 水 ,

那个知道土地和水中蕴藏着哪些甘甜和美德的人，

[ðə; ði][plɑːnts] , [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðiːz] [in'tʃɑːntmənt, en-] , [ɪz][ðə; ði]
the plants , the heavens , and how to come at these enchantments , is the
这 植物 , 这 天 , 和 如何 到 来 在 这些 魔法 , 是 这
[rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [mæn] .
rich and royal man .
富有的 和 皇家 男人 .

植物、天空，以及如何获得这些魔法，是富有的皇室成员才能做到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [njuː] ['prɒfɪt] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] , ['kraɪɪŋ] ,
It is as if some new prophet had arisen in the land , crying ,
它 是 作为 如果 一些 新的 先知 有 出现 在 这 土地 , 哭泣 ,

仿佛这片土地上出现了一位新的先知，他高声呼喊：

" [həʊ] , ['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdləndz] ;
" Ho , every one that is worn and weary , come ye to the woodlands ;
" 何 , 每一个 一 那 是 磨损 和 厌倦 , 来 是的 到 这 林地 ;

“喂，所有疲惫不堪的人，都到林地来吧；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] ['mʌni] [let] [hɪm] [fi:st] [ə'pɒn] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli]
and he that hath no money let him feast upon those things which are really
和 他 那 有 不 钱 让 他 盛宴 之上 那些 事物 哪个 是 真的
[rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] .
rich and abiding .
富有的 和 遵守 .

没有钱的人，就让他享受那些真正富足且持久的东西吧。

" [waɪl] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [nju:] [jɪə(r)] [ri'zɔlv] [let] [ˌju: 'es] [rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [spend] [les] [taɪm]
" While we are making New Year resolves let us resolve to spend less time
" 尽管 我们 是 制作 新的 年 解决 让 我们 解决 到 花费 较少的 时间
[wɪð] [ʃæmz] ,
with shams ,
和 骗局 ,

“在我们制定新年计划的时候，让我们下定决心少花时间在虚假的事情上。”

[mɔ:(r)] [wɪð] [ri'ælitiz] ; [les] [wɪð] ['dɒgmə] , [mɔ:(r)] [wɪð] ['sɜ:rmən] [ɪn] [stəʊnz] ;
more with realities ; less with dogma , more with sermons in stones ;
更多的 和 现实 ; 较少的 和 教条 , 更多的 和 布道 在 石头 ;

多关注现实，少关注教条，多关注镌刻在石头上的教诲；

[les] [wɪð] [ɪ'rɒtɪk] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] ['beɪnfl] ['dʒɜ:rnl] , [mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
less with erotic novels and baneful journals , more with the books in the running
较少的 和 色情 小说 和 有害的 期刊 , 更多的 和 这 图书 在 这 跑步
[brʊks] ;
brooks ;
布鲁克斯 ;

少看色情小说和有害的期刊，多看溪流边的书籍；

['lɪsənɪŋ] [les] ['redɪli] [tu:; tə] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] ['mælɪs] , [mɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɪn]
listening less readily to gossip and malice , more willingly to the tongues in
聆听 较少的 容易 到 闲话 和 恶意 , 更多的 心甘情愿 到 这 舌头 在
[tri:z] ; ['spendɪŋ] [mɔ:(r)] ['pleʒə, 'plei-]
trees ; spending more pleasureful
树木 ; 开支 更多的 令人愉悦的

不再轻易听信流言蜚语和恶意之言，而是更乐于倾听树梢间的低语；更多地享受生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [bɜ:d] [ænd; ənd] [bri:z] , ['rɪp(ə)lɪŋ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [li:vz]
hours with the music of bird and breeze , rippling rivers , and laughing leaves
小时 和 这 音乐 的 鸟 和 微风 , 涟漪 河流 , 和 笑 树叶
;
;
;

几个小时里，耳畔萦绕着鸟鸣、微风、潺潺的流水和沙沙作响的树叶；

[les] [taɪm] [wɪð] [kju:z] [ænd; ənd] [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['kʌləd] ['kɒmɪks] , [mɔ:(r)] [wɪð] [klaʊd] [ænd; ənd] [stɑ:(r)]
less time with cues and cards and colored comics , more with cloud and star
较少的 时间 和 线索 和 牌 和 有色 漫画 , 更多的 和 云 和 星星
,
,
,

减少使用提示卡、彩色漫画的时间，增加使用云朵和星星的时间。

[fɪʃ] [ænd; ənd] [fi:ld] , [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .
fish and field , and forest .
鱼 和 场地 , 和 森林 .

鱼、田野和森林。

" [ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [ɪn'fest] [ðə; ði] [deɪ] " [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [frɒm; frəm] ['krɪstʃənz] [bæk]
" The cares that infest the day " shall fall like the burden from Christian's back
" 这 关心 那 虫害 这 天 " 将 落下 喜欢 这 负担 从 基督徒的 后退

[æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] ['mɪrəd] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪvləs]
as we watch the fleecy clouds or the silver stars mirrored in the waveless
作为 我们 手表 这 羊毛 云 或者 这 银 明星 镜像 在 这 无波

['wɔːtəz] .
waters .
水 .

当我们看着轻柔的云朵或银星倒映在平静的水面上时，"白天的烦恼"就会像克里斯蒂安背上的重担一样卸下。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [baɪ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz]
We shall call the constellations by their names and become on speaking terms
我们 将 称呼 这 星座 经过 他们的 姓名 和 变得 在 请讲 条款

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔːɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['feərilænd] .
with the luring voices of the forest fairyland .
和 这 诱饵 声音 的 这 森林 仙境 .

我们将呼唤星座的名字，与森林仙境中迷人的声音建立联系。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] " [θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kɔːld] [sprɪŋ] ,
We shall " thrill with the resurrection called spring ,
我们 将 " 刺激 和 这 复活 称为 春天 ,

我们将"为名为春天的复苏而激动不已"，

" [ænd; ənd] [stiːp] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['flaʊəz] ;
" and steep our senses in the fragrance of its flowers ;
" 和 陡 我们的 感官 在 这 香味 的 它是 花朵 ;

"让我们沉浸在花朵的芬芳中；

['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [saɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [swiːt] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
glory in the gushing life of summer , sigh at the sweet sorrows of autumn ,
荣耀 在 这 喷薄 生活 的 夏天 , 叹 在 这 甜的 悲伤 的 秋天 ,

尽情享受夏日奔放的生命力，叹息秋日甜蜜的忧伤。

[ænd; ənd] [wæks] ['vɪraɪl] [ɪn] ['wɪntərz] [streŋθ] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [snəʊ] .
and wax virile in winter's strength of storm and snow .
和 蜡 阳刚的 在 冬天的 力量 的 风暴 和 雪 .

在冬季暴风雪的威力下，变得更加强壮有力。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃərz] [lɔː(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
We shall begin our pilgrimages lacking in Nature's lore , many of us ,
我们 将 开始 我们的 朝圣 缺乏 在 自然的 知识 , 许多 的 我们 ,

我们将开始我们的朝圣之旅，而我们中的许多人却对大自然的知识一无所知。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [men] [huː] ['riːs(ə)ntli] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
as were four men who recently walked down a city street and looked at
作为 是 四 男人 WHO 最近 步行 向下 一个 城市 街道 和 看起来 在

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wei] .
the trees which lined the way .
这 树木 哪个 衬里 这 方式 .

就像最近有四名男子沿着城市街道散步，看着路两旁的树木一样。

[wʌn] [kən'fest] ['ɪgnərəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [aɪ'dentəti] ; [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [bʌt; bət]
One confessed ignorance as to their identity ; another thought he knew but
一 坦白 无知 作为 到 他们的 身份 ; 其他 想法 他 知道 但

['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ;
couldn't remember ;
不能 记住 ;

其中一人坦言不知道自己的身份；另一人认为自己知道，但想不起来了；

[ə; eɪ] [θɜːd] [sed] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [m'eɪpəlz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːθ] [θɔːt] [ðæt] ['saɪləns] ,
a third said they looked like maples ; and a fourth thought that silence ,
一个 第三 说 他们 看起来 喜欢 枫树 ; 和 一个 第四 想法 那 沉默 ,

第三个人说它们看起来像枫树；第四个人则认为沉默，

[laɪk] ['ɒnəsti] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒpibʊk] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .
like honesty , as the copybooks used to tell us , was the best policy .
喜欢 诚实 , 作为 这 练习本 用过的 到 告诉 我们 , 曾是 这 最好的 政策 .

就像教科书里说的那样，诚实是最好的策略。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [neɪm] ['lɪndən]
And yet the name linden
和 然而 这 姓名 菩提树

然而，菩提树这个名字……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[wɒz; wəz] [rɪt] [lɑːdʒ] [ɒn] [ðəʊz] [triːz] , — [ɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [bɑːk] , [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['meθəd]
was writ large on those trees , — on the beautiful gray bark , the alternate method
曾是 写 大的 在 那些 树木 , — 在 这 美丽的 灰色的 吠 , 这 备用 方法
[ɒv; əv] [twɪg] [ə'reɪndʒmənt] ,
of twig arrangement ,
的 枝条 安排 ,

那些树上——美丽的灰色树皮上——清晰地记录着另一种枝条排列方式。

[ðə; ði] [fæt] [red] ['wɪntə(r)] [bʌdz] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] ['ruːbiz] ,
the fat red winter buds , which shone in the sunshine like rubies ,
这 胖的 红色的 冬天 花蕾 , 哪个 闪耀 在 这 阳光 喜欢 红宝石 ,

饱满的红色冬芽，在阳光下闪闪发光，如同红宝石一般。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [saɪm] [ɒv; əv] ['pendjələs] , [piː] - [laɪk] [fruːt] ,
and especially on the little cymes of pendulous , pea - like fruit ,
和 尤其 在 这 小的 交叠 的 下垂的 , 豌豆 - 喜欢 水果 ,

尤其是在下垂的、豌豆状果实的细小聚伞花序上，

[iːtʃ] [saɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪts] [ˌmembrə'neɪʃəs] [brækt] [ɔː(r)] [wɪŋ] .
each cyme attached to its membranaceous bract or wing .
每个 赛姆 随附的 到 它是 膜状的 苞片 或者 翼 .

每个聚伞花序都附着在其膜质苞片或翅上。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪf] [ðə; ði] [pə'destriənz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ]
if the pedestrians had been in the midst of rich woods and there found a
如果 这 行人 有 到过 在 这 中间 的 富有的 树林 和 那里 成立 一个
[trʌŋk] [ɒv; əv] [greɪt] [gɜːθ] [ænd; ənd] [rʌf] [bɑːk] ,
trunk of great girth and rough bark ,
树干 的 伟大的 周长 和 粗糙的 吠 ,

如果行人身处茂密的森林中，发现了一棵粗壮、树皮粗糙的树干，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['hænsəm] [jʌŋ] [stemz] [wɪð] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [kəʊts] ,
surrounded by several handsome young stems with close - fitting coats ,
包围 经过 一些 英俊的 年轻的 茎 和 关闭 - 配件 外套 ,

周围环绕着几株枝繁叶茂、毛发紧贴身体的俊美幼苗，

[ðə; ði] [gruːp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
the group looking for all the world like a comfortable old mother with a
这 团体 寻找 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 舒服的 老的 母亲 和 一个
['fæməli][ɒv; əv] [freʃ] - [feɪst] ,
family of fresh - faced ,
家庭 的 新鲜的 - 面对 ,

这群人看起来就像一位和蔼可亲的老母亲，身边围绕着一群朝气蓬勃的孩子。

['wɪləʊi] , ['mærɪdʒəbl] [d'ɔːtəz] , ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔː'tet] [wʊd] [hæv; həv]
willowy , marriageable daughters , every member of the quartet would have
纤细的 , 婚 女儿们 , 每一个 成员 的 这 四重奏 会 有
['kɔːrəst] , [beɪs] - [wʊd] .
chorused , bass - wood .
齐声说道 , 低音 - 木头 .

四重唱的每个成员都会齐声说道：“苗条、适婚的女儿们，像椴树一样。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['bɒtəni] .
But no one need be ashamed to confess an ignorance of botany .
但 不 一 需要 是 羞愧 到 承认 一个 无知 的 植物学 .

但任何人都不必羞于承认自己对植物学一无所知。

[bə'tænɪk(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] ['pɒvəti] .
Botanical ignorance is more common than poverty .
植物 无知 是 更多的 常见的 比 贫困 .

对植物学的无知比贫困更为普遍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['prevələnt] .
It has always been prevalent .
它 有 总是 到过 流行 .

它一直都很普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]
And the cause of it may be traced back to the author of all our
和 这 原因 的 它 可能 是 追踪 后退 到 这 作者 的 全部 我们的
[ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] ,
short - comings ,
短的 - 来访 ,

而这一切的根源或许可以追溯到我们所有缺点的始作俑者。

[əʊld]['ædəm] .
old Adam .
老的 亚当 .

老亚当。

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['evri] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['evri] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][wɜː(r); wə(r)]
We read that every beast of the field and every fowl of the air were
我们 读 那 每一个 兽 的 这 场地 和 每一个 鸡 的 这 空气 是
[brɔːt] [tuː; tə]['ædəm][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm] ;
brought to Adam to see what he would call them ;
带来 到 亚当 到 看 什么 他 会 称呼 他们 ;

我们读到，田野里的各种走兽和空中的各种飞鸟都被带到亚当面前，看他会给它们起什么名字；

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['ædəm] [kɔːld] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm]
and whatsoever Adam called every living creature , that was the name
和 任何 亚当 称为 每一个 活的 生物 , 那 曾是 这 姓名

无论亚当给每一种活物起什么名字，那就是它们的名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[ˌðeər'ɒv] .

thereof .

其中 .

其中。

[bʌt; bət] [waɪ] , [əʊ] [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [neɪm] [ðə; ði] [triːz] ?

But why , oh why , didn't he name the trees ?

但 为什么 , 哦 为什么 , 没有 他 姓名 这 树木 ?

但是，为什么，为什么他没有给这些树命名呢?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv]

If he had known enough of the science to partake of the fruit of

如果 他 有 已知 足够的 的 这 科学 到 参加 的 这 水果 的

[ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk]

the tree of life he might have lived long enough to write a systematic

这 树 的 生活 他 可能 有 居住地 长的 足够的 到 写 一个 系统

['bɒtəni] ,

botany ,

植物学 ,

如果他掌握了足够的科学知识，能够领略生命之树的果实，他或许就能活得足够长，写出一部系统的植物学著作。

[ˌsætɪs'fæktəri][ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːvəd] [skuːl] [ɒv; əv]['stænd,pæt] ['sɪstɪmətɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)]

satisfactory alike to the Harvard school of standpat systematists and their

令人满意的 同样 到 这 哈佛大学 学校 的 站立姿势 系统学家 和 他们的

['mænjuəl] - ['rɪpɪŋ] ['raɪvlz] [ɪn] [nə'meŋklətʃə(r)] .

manual - ripping rivals in nomenclature .

手动的 - 撕裂 竞争对手 在 命名法 .

既令哈佛学派的墨守成规的系统学家满意，也令那些在命名学上喜欢照搬手册的竞争对手满意。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [meɪ] ['evə(r)][həʊp][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But he didn't ; and no one else may ever hope to do it .

但 他 没有 ; 和 不 一 别的 可能 曾经 希望 到 做 它 .

但他没有做到；而且可能以后也不会有人能做到。

[iːv] [hæd; həd]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][waɪld] [fruːts] ,

Eve had never read a book on how to know the wild fruits ,

前夕 有 绝不 读 一个 书 在 如何 到 知道 这 荒野 水果 ,

夏娃从未读过任何关于如何辨认野生水果的书。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [fiːld] [wɜːk] [ɪn] ['bɒtəni] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

and her first field work in botany had a disastrous termination ;

和 她 第一的 场地 工作 在 植物学 有 一个 灾难性的 终止 ;

她的第一次植物学实地考察以灾难性的结局告终；

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .

it complicated the subject by the punishment of thorns and thistles .

它 复杂的 这 主题 经过 这 惩罚 的 荆棘 和 蓟 .

荆棘和蓟的惩罚使这个问题变得更加复杂。

[keɪnz] [kən'dʌkt] [brɔːt] [bəʊθ] ['bɒtəni] [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .

Cain's conduct brought both botany and agriculture into disrepute .

该隐的 执行 带来 两个都 植物学 和 农业 进入 名誉受损 .

该隐的行为使植物学和农业都蒙受了耻辱。

['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪz] [hɜːd] [ʌn'tɪl] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtə(r)] [went] ['bɔtənaiz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['məʊzɪz][ɪn][ðə; ði]

Little more is heard until Pharaoh's daughter went botanizing and found Moses in the

小的 更多的 是 听到 直到 法老的 女儿 去 植物学 和 成立 摩西 在 这

['bʊlrʌʃ] .

bulrushes .

芦苇 .

此后鲜有消息传来，直到法老的女儿去采集植物标本，在芦苇丛中发现了摩西。

[oʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] [dʒəhɔʃuːə] [ʃəʊd] [sʌm; səm] [əd'vɑːnsmənt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [greɪps] [ænd; ənd]
Oshea and Jehoshua showed some advancement by bringing back grapes and
奥谢 和 约书亚 显示 一些 进步 经过 带来 后退 葡萄 和
[fɪgz] [ænd; ənd] ['pɒmˌgrænɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [ɛʃɔl] [æz; əz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]
figs and pomegranates from the brook Eschol as the proudest products of
无花果 和 石榴 从 这 溪 埃斯科尔 作为 这 最引以为豪 产品 的
[ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
the promised land .
这 承诺 土地 .

奥谢和约书亚从埃斯科尔溪带回了葡萄、无花果和石榴，这是应许之地最引以为豪的产品，这表明他们取得了一些进步。

[bʌt; bət] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] [huː] ['evə(r)] [njuː] ['bɒtəni]
But Solomon was the only man in the olden times who ever knew botany
但 所罗门 曾是 这 仅有的 男人 在 这 古老的 时代 WHO 曾经 知道 植物学
['θʌrəli] .
thoroughly .
彻底 .

但所罗门是古代唯一一个精通植物学的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [men] .
We are told that he was wiser than all men .
我们 是 讲述 那 他 曾是 更明智 比 全部 男人 .

据说他比所有人都更有智慧。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [sʌm; səm] ['daʊtɪŋ] ['riːdə(r)] , ['muːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][spə'sɪfɪk]
" Prove it , " says some doubting reader , moving for a more specific
" 证明 它 , " 说道 一些 怀疑 读者 , 移动 为了 一个 更多的 具体的
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

“拿出证据来,”一位心存疑虑的读者说道，希望得到更具体的陈述。

[səʊ][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)] [ædz] :
So the biographer adds :
所以 这 传记作家 添加 :

传记作者补充道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [triːz] ,
" He spake of trees ,
" 他 说 的 树木 ,

他谈到了树木,

[frɒm; frəm][ðə; ði]['siːdə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['lebənən] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hɪsəp] [ðæt] [sprɪŋgɪθ] [aʊt]
from the cedar that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out
从 这 雪松 那 是 在 黎巴嫩 甚至 到 这 牛膝草 那 斯普林斯 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
of the wall .
的 这 墙 .

从黎巴嫩的雪松，到墙缝里长出的牛膝草。

" [fɔː(r)] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] , ['dænjəl] , ['ʃedræk] , ['miːʃæk] ,
" Four centuries later , Daniel , Shadrach , Meshach ,
" 四 几个世纪 之后 , 丹尼尔 , 沙得拉 , 米沙克 ,

“四个世纪后，但以理、沙得拉、米煞,

[ænd; ənd] [ə'bednɪˌgəʊ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['ɛmərsənz] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [pʌls] [æt; ət] [rɪtʃ]
and Abednego anticipated Emerson's advice about eating bread and pulse at rich
和 阿伯尼歌 预期 爱默生的 建议 关于 吃 面包 和 脉冲 在 富有的
[menz] ['teɪblz] .
men's tables .
男士 表格 .

亚伯尼歌预示了爱默生关于在富人的餐桌上吃面包和豆类的建议。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['skɪlfl] [ɪn] [ɔːl] ['wɪzdəm] , ['kʌnɪŋ] [ɪn]
The historian tells us that they were men skilful in all wisdom , cunning in
这 历史学家 讲述 我们 那 他们 是 男人 熟练 在 全部 智慧 , 狡猾 在
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

历史学家告诉我们，他们是精通各种智慧、博学多识的人。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['saɪəns] .
and understanding science .
和 理解 科学 .

以及对科学的理解。

[pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] ,
Possessing such wisdom ,
拥有 这样的 智慧 ,

拥有这样的智慧，

['dænjəl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['eldəz] [huː] [plɔtid] [ə'genst]
Daniel knew it would be easy to mix up the wicked elders who plotted against
丹尼尔 知道 它 会 是 简单的 到 混合 向上 这 邪恶 长者 WHO 绘制 反对
[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [su'zænə] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bɒtəni] .
the virtue of the fair Susanna by asking them a question of botany .
这 美德 的 这 公平的 苏珊娜 经过 问 他们 一个 问题 的 植物学 .

丹尼尔知道，只要问那些密谋陷害美丽苏珊娜的邪恶长老们一个植物学问题，就能轻易地把他们搞糊涂。

[wʌn] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [həʊm]
One said he saw her under a mastick tree and the other under a holm
一 说 他 锯 她 在下面 一个 马斯蒂克 树 和 这 其他 在下面 一个 霍尔姆
[triː] .
tree .
树 .

一人说他看到她在一棵紫荆树下，另一人说他看到她在一棵冬青树下。

[ðɪs] [geɪv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt] [faɪn] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , " [ə; eɪ] ['dænjəl] [kʌm]
This gave Shakespeare that fine line in The Merchant of Venice , " A Daniel come
这 给予 莎士比亚 那 美好的 线 在 这 商人 的 威尼斯 , " 一个 丹尼尔 来
[tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] ;
to judgment ;
到 判断 ;

这使得莎士比亚在《威尼斯商人》中写下了那句精彩的台词：“但以理来到审判台前；

[jeɪ] , [ə; eɪ] ['dænjəl] .
yea , a Daniel .
是的 , 一个 丹尼尔 .

是的，一个名叫但以理的人。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] ['lætə(r)] [deɪz] [wiː; wi] ['reəli] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [su'zænə] ,
" But in these latter days we rarely read the story of Susanna ,
" 但 在 这些 后者 天 我们 很少 读 这 故事 的 苏珊娜 ,

“但在如今这个时代，我们很少读到苏珊娜的故事了，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [laɪn] [ɪz] [nɒt] [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ] [wʌn] [pleɪ] - [ˈɡəʊə(r)] [ɪn] [ˈfɪfti] .
and Shakespeare's line is not understood by one play - goer in fifty .
和 莎士比亚的 线 是 不是 理解 经过 一 玩 - 戈尔 在 五十 .

每五十个观众中就有一个人听不懂莎士比亚的台词。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [zæˈkiːəs] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [triː] [wɪtʃ] [greis] [ə; eɪ] [taʊn] [lɒt] [ɪn]
When the diminutive Zaccheus climbed into a shade tree which graced a town lot in
什么时候 这 小字 撒该 攀登 进入 一个 阴影 树 哪个 恩赐 一个 镇 很多 在
[ˈdʒerɪkəʊ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] [trænzˈleɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [prɪns]
Jericho he gave the translators for " the Most High and Mighty Prince
耶利哥 他 给予 这 译者 为了 " 这 最多 高的 和 强大的 王子
[dʒeɪmz] " [əˈnʌðə(r)] [ˈpʌz(ə)l] ,
James " another puzzle ,
詹姆斯 " 其他 谜 ,

当身材矮小的撒该爬上耶利哥城里一棵枝繁叶茂的大树时，他给《至高无上的詹姆斯王子》的译者们出了另一个难题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [æz; əz] [ˈɡəʊɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪkəmɔː(r)]
for they put him on record as going up into a sycamore
为了 他们 放 他 在 记录 作为 去 向上 进入 一个 梧桐树

因为记录显示他爬上了梧桐树。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[triː] .
tree .
树 .

树。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] - [ˈhæbɪt]
We had always supposed that this was because the sycamore's habit
我们 有 总是 据称 那 这 曾是 因为 这 - 习惯
[ɒv; əv] [ˈʃedɪŋ] [ɪts] [bɑːk] [meɪd] [smuːð] [ˈklaɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [zæˈkiːəs] .
of shedding its bark made smooth climbing for Zaccheus .
的 脱落 它是 吠 制成 光滑的 攀登 为了 撒该 .

我们一直认为这是因为梧桐树会脱落树皮，使得撒该能够轻松地攀爬。

[bʌt; bət] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [tel] [ˌjuː ˈes] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪkəmɔː(r)] [triː] ,
But scientific commentators tell us now that it was not a sycamore tree ,
但 科学 评论员 告诉 我们 现在 那 它 曾是 不是 一个 梧桐树 树 ,
[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhaibridaiz] [fɪɡ] - [ˈmʌlbəri] !
but a hybridized fig - mulberry !
但 一个 杂交 如图 - 桑 !

但科学评论员现在告诉我们，它不是悬铃木，而是杂交的无花果桑树！

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [daɪˈɡreʃ(ə)n] .
But all this is digression .
但 全部 这 是 题外话 .

但这都是题外话了。

[ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðæt] [njuː] [jɪrz] [ˈneɪtʃə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ,
The best time to begin keeping that New Year's nature resolution is now ,
这 最好的 时间 到 开始 保持 那 新的 年 自然 解决 是 现在 ,

现在就是开始践行新年亲近自然计划的最佳时机。

[wen] [ðə; ði] [əʊks] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['rʌgɪd] ['mædʒəsti] , [wen] [ðə; ði] [elmz] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)] ['lɒfti] ,
when the oaks are seen in all their rugged majesty , when the elms display their lofty ,
什么时候 这 橡树 是 已见 在 全部 他们的 崎岖 威严 , 什么时候 这 榆树 展示 他们的 高远 ,

当橡树展现出它们粗犷雄伟的姿态，当榆树展现出它们高耸入云的身姿，

['greɪsf(ə)l] , [vɑːz] - [laɪk] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [wen] ['evri] ['ʌðə(r)] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ig'zibits] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [trʌŋk] ,
graceful , vase - like forms , and when every other tree of the forest exhibits its peculiar beauty of trunk ,
优美 , 花瓶 - 喜欢 表格 , 和 什么时候 每一个 其他 树 的 这 森林 展品 它是 奇特 美丽 的 树干 ,

它拥有优美的、花瓶般的树形，而当森林里的其他树木都展现出其独特的树干之美时，

[ænd; ənd] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [twɪg] .
and branch , and twig .
和 分支 , 和 枝条 .

还有树枝和小枝。

['ɒf(ə)n] ['dʒænjuəri] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [prə'pɪʃəs] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendəfʊt] ['neɪtʃə(r)] - ['lʌvə(r)] .
Often January is a most propitious month for the tenderfoot nature - lover .
经常 一月 是 一个 最多 吉祥 月 为了 这 嫩脚 自然 - 情人 .

对于初涉自然领域的初学者来说，一月通常是个非常吉利的月份。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [pɑːst] .
Such was the year which has just passed .
这样的 曾是 这 年 哪个 有 只是 通过了 .

这就是刚刚过去的一年。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sprɪŋlaɪk] ;
During the first part of the month the weather was almost springlike ;
期间 这 第一的 部分 的 这 月 这 天气 曾是 几乎 像弹簧一样 ;

月初的时候，天气几乎像春天一样；

[səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bɑːmi] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] ,
so bright and balmy that a robin was seen in an apple - tree ,
所以 明亮的 和 芳香 那 一个 罗宾 曾是 已见 在 一个 苹果 - 树 ,

天气晴朗温暖，甚至有人看到一只知更鸟停在苹果树上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] .
and the brilliant plumage of the cardinal was observed in this latitude .
和 这 杰出的 羽毛 的 这 红衣主教 曾是 观察到 在 这 纬度 .

在这个纬度地区，人们观察到了红雀绚丽的羽毛。

[griːn] [liːvz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪld] [dʒə'reɪniəm] , ['strɔːbəri] [ænd; ənd] ['spiːdwel] ,
Green leaves , such as wild geranium , strawberry and speedwell ,
绿色的 树叶 , 这样的 作为 荒野 天竺葵 , 草莓 和 速生草 ,

绿叶植物，例如野生天竺葵、草莓和婆婆纳。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['fɒrɪst] [liːvz] .
were to be found in abundance beneath their covering of fallen forest leaves .
是 到 是 成立 在 丰富 下面 他们的 覆盖 的 倒下 森林 树叶 .

在落叶的覆盖下，它们数量众多。

['skaʊərɪŋ] ['rʌʃɪz] [vaɪd] [wɪð] ['evəgriːn] [fɜːrnz] [ɪn] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræmblə(r)] .
Scouring rushes vied with evergreen ferns in arresting the attention of the rambler .
洗涤 冲刺 竞争 和 常绿 蕨类植物 在 逮捕 这 注意力 的 这 漫步者 .

匍匐的灯芯草与常绿蕨类植物争夺着漫步者的注意力。

[ɪn][wʌn] ['ʃeltəd] [spɒt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['kætnɪp][wɒz; wəz]
In one sheltered spot a clump of catnip was
在 一 避难所 点 一个 丛 的 猫薄荷 曾是

在一个隐蔽的地方，长着一丛猫薄荷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[faʊnd] , [freʃ] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌærə'mætɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʊ'laɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
found , fresh , green , and aromatic , as if it were July instead of
成立 , 新鲜的 , 绿色的 , 和 芳香 , 作为 如果 它 是 七月 反而 的
['dʒænjuəri] .
January .
一月 .

新鲜、翠绿、芳香，仿佛置身七月而非一月。

['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [sɪksθ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsmənt] .
Sunday , the sixth , was a day of rare beauty and enticement .
星期日 , 这 第六 , 曾是 一个 天 的 稀有的 美丽 和 诱惑 .

星期日，也就是第六天，是一个难得一见的迷人日子。

[wel] [mait] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] [fə'gɪv] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]['lʌvə(r)] [huː] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd]
Well might the recording angel forgive the nature lover who forgot the promises made
出色地 可能 这 记录 天使 原谅 这 自然 情人 WHO 忘了 这 承诺 制成
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['spɑːnsərz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] " [hɪə(r)] ['sɜːrmən] ,
for him by his sponsors that he should " hear sermons ,
为了 他 经过 他的 赞助商 那 他 应该 " 听到 布道 ,

或许录音天使会原谅这位自然爱好者，他忘记了赞助商向他做出的承诺，即“听布道”。

" [ænd; ənd] [huː] ['feəd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'sted] , [fɜːst] [rɪ'saɪtɪŋ] " [ðə; ði] [grəʊvz] [wɜː(r); wə(r)]
" and who fared forth into the woods instead , first reciting " The groves were
" 和 WHO 表现 前进 进入 这 树林 反而 , 第一的 背诵 " 这 小树林 是
[gɑːdz] [fɜːst] ['templz] ,
God's first temples ,
神的 第一的 寺庙 ,

而那些径直走进树林的人，首先吟诵道：“树林是上帝最初的圣殿，

" [ænd; ənd] [ðen] ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ] , " [wen] [gɒd] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] , [haʊ] [blest] [ðə; ði] [deɪ] !
" and then softly singing , " When God invites , how blest the day !
" 和 然后 轻轻 歌唱 , " 什么时候 上帝 邀请 , 如何 祝福 这 天 !

然后轻轻地唱道：“当上帝邀请时，多么美好的一天！”

" [ðeɪ] [ɜː(r)] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊdz] [vɔɪd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['kʌlə(r)] .
" They err who think the winter woods void of life and color .
" 他们 犯错 WHO 思考 这 冬天 树林 空白 的 生活 和 颜色 .

“认为冬日森林没有生命和色彩的人是错误的。”

[pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpən] [flʌd] - [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Pause for a moment on the broad open flood - plain of the river ,
暂停 为了 一个 片刻 在 这 广阔 打开 洪水 - 清楚的 的 这 河 ,

在宽阔的河流冲积平原上稍作停留，

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['dʒent(ə)l] [sləʊps] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
the winter fields and meadows stretching away in gentle slopes on either side .
这 冬天 字段 和 草地 伸展 离开 在 温和的 连续下坡 在 任何一个 边 .

冬日的田野和草地在两侧缓缓延伸。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [triːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl]
There are but few trees , but they have had room for full
那里 是 但 很少 树木 , 但 他们 有 有 房间 为了 满的
[dɪveləpmənt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)l] ['spesəmən] .
development and are noble specimens .
发展 和 是 高贵 标本 .

虽然树木不多，但它们都有足够的空间充分生长，而且都是非常优秀的树木。

[ɔːl] [ɪz] ['geɪəti] .
All is gaiety .
全部 是 欢乐 .

到处洋溢着欢乐。

[ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ] [skriːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] - [t'ɒpt] [waɪt] [æʃ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]
A blue - jay screams from a broad - topped white ash which is so full of
一个 蓝色的 - 杰伊 尖叫 从 一个 广阔 - 顶峰 白色的 灰 哪个 是 所以 满的 的
[wɪŋd] [siːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] .
winged seeds that it looks like a mass of foliage .
有翅膀的 种子 那 它 看起来 喜欢 一个 大量的 的 叶子 .

一只蓝松鸦在一棵宽顶白蜡树上发出尖叫，这棵树上结满了带翅膀的种子，看起来像一大片树叶。

[ðə; ði] ['seɪbl] - [rəʊbd] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊdz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [krəʊ] ,
The sable - robed king of the winter woods , the American crow ,
这 黑貂 - 身着长袍 国王 的 这 冬天 树林 , 这 美国人 乌鸦 ,

身披貂皮长袍的冬日森林之王，美洲乌鸦

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - [skɔː(r)] [j'ɪəz] , ['meɪbi] ,
in the full vigor of his three - score years , maybe ,
在 这 满的 活力 的 他的 三 - 分数 年 , 或许 ,

或许在他七十岁高龄、精力充沛的时候，

([hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd]) [kɔːz] ['lʌstɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] [waɪt] ['brɑːntʃɪz]
(he lives to be a hundred) caws lustily from the bare white branches
(他 生活 到 是 一个 百) 叫声 热情地 从 这 裸 白色的 分支
[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] ,
of a big sycamore ,
的 一个 大的 梧桐树 ,

（他活到了一百岁）在一棵大梧桐树光秃秃的白色树枝上发出响亮的叫声，

[ðæt] [kwɪə(r)] [ə'nɒməli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
that queer anomaly of the forest
那 酷儿 异常 的 这 森林

森林里那奇特的异常现象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɪtʃ] [,dis'rəub][ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
which disrobes itself for the winter .
哪个 脱衣 本身 为了 这 冬天 .

它褪去冬装。

[ðə; ði] ['meri] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][dɪvaɪd][ðeə(r)][taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ,
The merry chickadees divide their time between the rustling ,
这 欢乐 山雀 划分 他们的 时间 之间 这 沙沙声 ,

快乐的山雀们把时间分配在沙沙作响的鸟鸣声中，

['rægɪd] [bɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪðəd] [hedz] [ɒv; əv] [hiːθ] - ['æstə(r)]
ragged bark of the red birches and the withered heads of heath - aster
破烂不堪 吠 的 这 红色的 白桦树 和 这 干枯 头部 的 希思 - 紫菀

[ænd; ənd] [bluː] ['vɜːveɪn] [bɪ'ləʊ] .
and blue vervain below .
和 蓝色的 马鞭草 以下 .

红桦树粗糙的树皮，以及下方枯萎的石楠花和蓝花马鞭草的花头。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [miːt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,
In the one they get the meat portion of their midday meal ,
在 这 一 他们 得到 这 肉 部分 的 他们的 正午 一顿饭 ，

在他们午餐吃到肉类的那一份里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəl] [fuːdz] .
and in the other the cereal foods .
和 在 这 其他 这 谷物 食物 .

另一种则是谷物食品。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sliːk] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
No wonder they are sleek and joyous .
不 想知道 他们 是 光滑 和 欢乐 .

难怪它们如此时尚快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [brɔːd] [ə'luːviəl] ['bɒtəm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]
A few steps farther and we leave this broad alluvial bottom to enter the
一个 很少 步骤 更远 和 我们 离开 这 广阔 冲积 底部 到 进入 这

['kænjən] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
cañon through which the river ,
峡谷 通过 哪个 这 河 ，

再往前走几步，我们就离开这片宽阔的冲积平原，进入河流穿过的峡谷。

['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ɪts] [kɔːs] .
ages ago , began to cut its course .
年龄 前 ， 开始 到 切 它是 课程 .

很久以前，它就开始开辟自己的道路。

[ðiːz] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ,
These ridges of limestone ,
这些 山脊 的 石灰石 ，

这些石灰岩山脊，

['ləʊɪs] [ænd; ənd] [drɪft] [raɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]
loess and drift rise a hundred feet or more above the level of the plain
黄土 和 漂移 上升 一个 百 脚 或者 更多的 多于 这 等级 的 这 清楚的

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnz] [ə'saɪd] .
from which the river suddenly turns aside .
从 哪个 这 河 突然 转弯 旁边 .

黄土和冰碛比河流突然转向的平原高出一百英尺甚至更多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] ['tɪmbə(r)] .
They are thickly covered with timber .
他们 是 浓密 涵盖 和 木材 .

它们表面覆盖着厚厚的木材。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['eɪndʒl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs]
There is no angel with a flaming sword to keep you from passing into this
那里 是 不 天使 和 一个 炽盛 剑 到 保持 你 从 通过 进入 这

['wɪntə(r)] ['pærədaɪs] !
winter paradise !
冬天 天堂 ！

没有手持火焰之剑的天使阻止你进入这片冬日天堂！

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪz][laɪnd] [wɪð] ['pʊsi] ['wiləuz] ; [ðeɪ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] ['kɒpə(r)] .
The river bank is lined with pussy willows ; they gleam in the sunshine like copper .
这 河 银行 是 衬里 和 猫 柳树 ; 他们 闪耀 在 这 阳光 喜欢 铜 .

河岸边长满了柳絮，在阳光下闪闪发光，像铜一样。

['fɑːðə(r)] [bæk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['dɒgwʊd] ,
Farther back there are different varieties of dogwood ,
更远 后退 那里 是 不同的 品种 的 萸 ,

更远处还有不同品种的山茱萸。

[sʌm; səm] [wɪð] ['delɪkət] [griːn] [twɪgz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] ['tʃeri] [red] .
some with delicate green twigs and some a cherry red .
一些 和 精美的 绿色的 树枝 和 一些 一个 樱桃 红色的 .

有些枝条纤细翠绿，有些枝条鲜红如樱桃。

[ðə; ði][waɪld][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːzbəri] [vaɪnz] [ˌeɪ diː 'diː][ðeə(r)] ['glɒsi] ['pɜːpəlɪʃ] [ænd; ənd] ['tʃeri] [red] [stemz] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The wild rose and the raspberry vines add their glossy purplish and cherry red stems to the color combination ,
这 荒野 玫瑰 和 这 覆盆子 藤蔓 添加 他们的 光滑 紫红色 和 樱桃 红色的 茎 到 这 颜色 组合 ,

野玫瑰和覆盆子藤蔓为这组色彩组合增添了光泽的紫红色和樱桃红色的茎干。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [greɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [streɪ] ['æspən] .
and a contrast is afforded by the silvery gray bark of stray aspens .
和 一个 对比 是 提供 经过 这 银色 灰色的 吠 的 流浪 白杨 .

而零星散落的白杨树皮则呈现出银灰色，与周围环境形成了鲜明的对比。

[ə; eɪ] [stɪl] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd]
A still softer and
一个 仍然 更柔和 和

更柔和一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [greɪ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hɔːrnəts] [nest] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [hæŋz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] ['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l] .
more beautiful shade of silver gray is seen in the big hornet's nest of last year which still hangs suspended from a low sugar maple .
更多的 美丽的 阴影 的 银 灰色的 是 已见 在 这 大的 大黄蜂的 巢 的 最后的 年 哪个 仍然 悬挂 暂停 从 一个 低的 糖 枫 .

去年那个大黄蜂巢穴呈现出更美丽的银灰色，它至今仍悬挂在一棵矮小的糖枫树上。

[ɒn] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [pleɪz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['kʌlə(r)] ['sɪmfəni] .
On all of these the sunlight plays and makes a wondrous color symphony .
在 全部 的 这些 这 阳光 演出 和 制作 一个 奇妙的 颜色 交响乐 .

阳光洒在这些景物上，奏响了一曲奇妙的色彩交响曲。

" ['truːli][ðə; ði] [lait] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [bɪ'həʊld][ðə; ði][sʌn] .
" Truly the light is sweet and a pleasant thing it is for the eyes to behold the sun .
" 真的 这 光 是 甜的 和 一个 令人愉快的 事物 它 是 为了 这 眼睛 到 看哪 这 太阳 .

“阳光的确是甜美的，眼睛能欣赏到太阳真是一件令人愉悦的事。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðɪs] ['kʌləf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ɪz] [nɒt]
" To be sure , this colorful arrangement of the stems and twigs is not
" 到 是 当然 , 这 丰富多彩的 安排 的 这 茎 和 树枝 是 不是
['brɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

"诚然，这种色彩斑斓的枝条组合并不算惊艳，

[laɪk] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [və'mɪliən] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'biːliə]['kɑːdɪnæliːz][ɪn] ['ɔːgəst] ,
like the flaming vermilion blossoms of the Lobelia cardinalis in August ,
喜欢 这 炽盛 朱红 花朵 的 这 罗贝利亚 红雀 在 八月 ,

就像八月里盛开的朱红色山梗菜（Lobelia cardinalis）一样，

[ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rədbɛkiːəz] [ɪn][sep'tembə(r)] ,
the orange yellow of the rudbeckias in September ,
这 橙子 黄色的 的 这 金光菊 在 九月 ,

九月里金光菊的橙黄色，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndrəs] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [ɪn] ['ɜːli] [ɒk'təʊbə(r)] .
or the wondrous blue of the fringed gentian in early October .
或者 这 奇妙的 蓝色的 的 这 流苏 龙胆 在 早期的 十月 .

或者十月初流苏龙胆那奇妙的蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][laɪk][ðə; ði] ['delɪkət] [tɪnts][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts]
It is more like the delicate tints and shadings of an arts and crafts
它 是 更多的 喜欢 这 精美的 色调 和 阴影 的 一个 艺术 和 工艺
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
exhibition ,
展览 ,

它更像是工艺品展览中那些微妙的色调和明暗变化。

[steɪnd] ['leðə(r)] , ['hæməd] ['kɒpə(r)][ænd; ənd] [brɑːs] , [ɑːt]['kænvəs] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]
stained leather , hammered copper and brass , art canvas , and ancient illuminated
染色 皮革 , 锤击 铜 和 黄铜 , 艺术 帆布 , 和 古老的 照明
[ɪ'nɪʃlz] [ɪn] [mʌŋks] - ['misəl] .
initials in monks ' missals .
首字母 在 僧侣 - 弥撒经书 .

染色皮革、锤制铜和黄铜、艺术画布以及僧侣弥撒书中的古代彩绘首字母。

[ðə; ði] ['tempəd] ['wɪntə(r)] ['sʌnlaɪt] [ɪz] ['fɜːðə(r)] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [triːz] ;
The tempered winter sunlight is further softened by the trees ;
这 淬火 冬天 阳光 是 更远 软化 经过 这 树木 ;

冬日的阳光经过树木的遮蔽，变得更加柔和；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [sɒft] [red] [rægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [əʊld] [bɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
as it illuminates the soft red rags of the happy old birch it seems
作为 它 照亮 这 柔软的 红色的 破布 的 这 快乐的 老的 桦木 它 似乎
['sʌblɪmeɪtɪd] ,
sublimated ,
升华 ,

当它照亮那棵快乐的老白桦树柔软的红色枝叶时，它似乎被升华了。

['ɔːlməʊst]['sæŋktɪfaɪd][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɪltəz] [θruː] [rɪtʃ] ['wɪndəʊz] [ɪn]
almost sanctified and spiritual , like that which filters through rich windows in
几乎 圣化 和 精神 , 喜欢 那 哪个 过滤器 通过 富有的 视窗 在
[kə'θiːdrəlz] ,
cathedrals ,
大教堂 ,

几乎是神圣而灵性的，就像透过大教堂华丽的窗户洒进来的光线一样。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['riːəl] ['heɪləʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [swiːt] - [feɪst] [seɪnts] .
and makes a real halo around the heads of sweet - faced saints .
和 制作 一个 真实的 光环 大约 这 头部 的 甜的 - 面对 圣徒 .

并在面容慈祥的圣徒头上形成真正的光环。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] .
There are strange sounds for January .
那里 是 奇怪的 声音 为了 一月 .

一月份会听到一些奇怪的声音。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
All the winter birds are doing their share in the
全部 这 冬天 鸟类 是 正在做 他们的 分享 在 这

所有越冬鸟类都在为之贡献力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['ɔːkɪstrə] ; [krəʊz] , [dʒeɪz] , ['wʊdpekə(r)] , [nʌt] - ['hætʃɪz] , ['dʒʌŋkəʊz] , [triː] - ['spærəʊz] .
chorus and orchestra ; crows , jays , woodpeckers , nut - hatches , juncos , tree - sparrows .
合唱 和 乐队 ; 乌鸦 , 蓝鸟 , 啄木鸟 , 坚果 - 孵化 , 黑眼灯草雀 , 树 - 麻雀 .

合唱团和管弦乐队；乌鸦、松鸦、啄木鸟、矮栗雀、黑眼灯草雀、树麻雀。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] , — [hɪz; ɪz] ['vɜːn(ə)l] ['drʌmɪŋ] !
But suddenly a woodpecker begins a new sound , — his vernal drumming !
但 突然 一个 啄木鸟 开始 一个 新的 声音 , — 他的 春季 打鼓 !

但突然，一只啄木鸟开始发出一种新的声音——春天的啄木声！

[nɒt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [tæp] , [tæp] , [tæp] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,
Not the mere tap , tap , tap , in quest of insects ,
不是 这 仅仅 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , 在 寻求 的 昆虫 ,

并非只是简单地敲敲打打，寻找昆虫，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] - [kɔːl] ['drʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['siːz(ə)n] , ['nɪəli] [θriː] [mʌnθs] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
but the love - call drumming of the nidification season , nearly three months ahead of time .
但 这 爱 - 称呼 打鼓 的 这 筑巢 季节 , 几乎 三 几个月 前方 的 时间 .

但筑巢季节的求偶鼓声，却提前了近三个月响起。

['swəʊlən] [baɪ] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [tuː] [fiːt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
Swollen by recent rains , the river is two feet higher than usual .
肿 经过 最近的 雨 , 这 河 是 二 脚 更高 比 通常 .

受近期降雨影响，河水水位比平时高出两英尺。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [aɪs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] ,
There is a sheet of ice on either shore ,
那里 是 一个 床单 的 冰 在 任何一个 支撑 ,

两岸都覆盖着一层冰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['swɪftli] [fləʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] ,
but the water swiftly flows down the narrow channel in the middle with a sound halfway between a gurgle and a roar ,
但 这 水 迅速地 流量 向下 这 狭窄的 渠道 在 这 中间 和 一个 声音 半 之间 一个 咕噜声 和 一个 吼 ,

但水流却迅速地沿着中间狭窄的水道奔涌而下，发出的声音介于汩汩声和咆哮声之间。

['mɪŋgld] [ə'nɒn] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [keɪks] [ɒv; əv] [aɪs] .
mingled anon with the sound of grinding cakes of ice .
混合 匿名 和 这 声音 的 研磨 蛋糕 的 冰 .

随即与研磨冰块的声音混杂在一起。

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] ,
Suddenly away up at the bend of the river there is a sharp crack ,
突然 离开 向上 在 这 弯曲 的 这 河 那里 是 一个 锋利的 裂缝 ,

突然，在河湾上游不远处传来一声尖锐的断裂声。

[laɪk] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .
like the discharge of a volley of musketry .
喜欢 这 释放 的 一个 截击 的 火枪 .

就像齐射一轮步枪。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪs] , ['pɑːsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tremə(r)] ,
Swiftly it comes down the ice , passes your feet with a distinct tremor ,
迅速地 它 来 向下 这 冰 , 通过 你的 脚 和 一个 清楚的 震颤 ,

它迅速地从冰面上滑落，带着明显的颤动掠过你的脚边。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and your eyes follow the sound down the river until the two walls of the
和 你的 眼睛 跟随 这 声音 向下 这 河 直到 这 二 墙壁 的 这
['kænjən] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'spektɪv] .
cañon meet in the perspective .
峡谷 见面 在 这 看法 .

你的目光顺着声音向下游移动，直到峡谷的两面岩壁在视野中相遇。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən]
In a small way you know how it would feel to hear the rumble of an
在 一个 小的 方式 你 知道 如何 它 会 感觉 到 听到 这 隆隆 的 一个
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['saɪzmɪk] [ʃɒk] .
approaching seismic shock .
接近 地震 震惊 .

从某种程度上来说，你会体会到听到地震即将到来时的隆隆声会是什么感觉。

['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['terə(r)] [ɪn] [ðɪs] .
Only there was no terror in this .
仅有的 那里 曾是 不 恐怖 在 这 .

只是这里没有一丝恐怖。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['fɛəriz] [æz; əz] [ðeɪ] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði]
It was the laughter of the sunbeam fairies as they loosened the
它 曾是 这 笑声 的 这 阳光 仙女 作为 他们 松动 这
['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['elfɪn] ['bɪldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] .
architecture of " the elfin builders of the frost .
建筑学 的 " 这 精灵 建筑商 的 这 霜 .

那是阳光仙子们的笑声，她们松开了“冰霜精灵建造者”的建筑。

" [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [reɪnz] [hæv; həv] ['vivifai] [ðə; ði] [mɒsɪs]
" The recent rains have vivified the mosses
" 这 最近的 雨 有 复活 这 苔藓

最近的降雨使苔藓恢复了生机

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [rɒks] [wɪtʃ] [dʒʌt] [aʊt] , [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
clinging to the gray rocks which jut out , halfway up the slope .
依恋 到 这 灰色的 岩石 哪个 刚 出去 , 半 向上 这 坡 .

紧紧抓住半山腰突出的灰色岩石。

['veri] ['tendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðeə(r)]['vɪvɪd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] .
Very tender and beautiful is their vivid shade of green .
非常 投标 和 美丽的 是 他们的 生动 阴影 的 绿色的 .

它们翠绿的颜色非常柔和美丽。

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] [mɔsɪs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː 'es] .
Winter and summer , the mosses are always with us .
冬天 和 夏天 , 这 苔藓 是 总是 和 我们 .

无论冬夏，苔藓始终与我们同在。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [leɪt] ['æstə(r)][hæz; həz]['feɪdɪd] , [ðə; ði][lɑːst] [bluː] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenʃn]
When the last late aster has faded , the last blue blossom of the gentian
什么时候 这 最后的 晚的 紫菀 有 褪色 , 这 最后的 蓝色的 开花 的 这 龙胆
[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [braʊn] ,
changed to brown ,
已更改 到 棕色的 ,

当最后一朵晚开的紫菀花凋谢后，最后一朵蓝色的龙胆花也变成了褐色。

[ðə; ði] [griːn] [mɔsɪs] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
the green mosses still remain .
这 绿色的 苔藓 仍然 保持 .

绿色的苔藓依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdid] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] .
And the more they are studied , the more fascinating they become .
和 这 更多的 他们 是 研究 , 这 更多的 迷人 他们 变得 .

研究得越多，它们就越令人着迷。

[teɪk] [sʌm; səm] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] [lenz] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ]
Take some home and examine them with a hand lens , then with a
拿 一些 家 和 检查 他们 和 一个 手 镜片 , 然后 和 一个
['maɪkrəskəʊp] .
microscope .
显微镜 .

带一些回家，先用放大镜观察，然后再用显微镜观察。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['mɪnɪt] [pɑːts] .
You will be charmed with the exquisite finish of their most minute parts .
你 将要 是 迷住了 和 这 精美的 结束 的 他们的 最多 分钟 部分 .

您一定会为它们最细微之处的精湛工艺而着迷。

['neɪtʃə(r)] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['eksələns] [ɒv; əv][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['wɜːkmənʃɪp] .
Nature glories in the artistic excellence of infinitesimal workmanship .
自然 荣耀 在 这 艺术 卓越 的 无穷小 做工 .

大自然以微小细节所展现的艺术精湛而自豪。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ]
The most beautiful part of her handiwork is that which is seen through a
这 最多 美丽的 部分 的 她 手工制品 是 那 哪个 是 已见 通过 一个
['maɪkrəskəʊp] .
microscope .
显微镜 .

她作品中最美的部分，是通过显微镜看到的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['bjuːti] , ['bjuːti] ['evriweə(r)] ; [ðə; ði] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [sel] ['strʌktʃə(r)]
There is beauty , beauty everywhere ; the crystals of the snow , the cell structure
那里 是 美丽 , 美丽 到处 ; 这 晶体 的 这 雪 , 这 细胞 结构
[ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] ,
of the leaf ,
的 这 叶子 ,

美无处不在；雪中的晶体，叶片的细胞结构，

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtər,flaɪz] [wɪŋ] , [ðə; ði] ['pedɪ,sel] , ['kæpsju:lz][ænd; ənd]['sɪlɪə][ɒv; əv] [ði:z]
the scales of the butterfly's wing , the pedicels , capsules and cilia of these
这 秤 的 这 蝴蝶的 翼 ， 这 花梗 ， 胶囊 和 纤毛 的 这些

[mɔsɪs] .
mosses .
苔藓 .

蝴蝶翅膀上的鳞片，这些苔藓的柄节、孢囊和纤毛。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [hæv; həv] [bi:n] [led] [tu:; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz]
No wonder that many distinguished men have been led to give their whole lives
不 想知道 那 许多 杰出的 男人 有 到过 引领 到 给 他们的 所有的 生活

[tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [mɔsɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] .
to the study of mosses and have felt well repaid .
到 这 学习 的 苔藓 和 有 毛毡 出色地 已偿还 .

难怪许多杰出人士毕生致力于苔藓的研究，并感到受益匪浅。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] ['əʊnli] [tu:] [ˌelɪ'mentri] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [grəʊθ] , [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði]
Here are Nature's only two elementary forms of growth , the cell and the
这里 是 自然的 仅有的 二 初级 表格 的 生长 ， 这 细胞 和 这

['krɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ，

自然界仅有的两种基本生长形式是细胞和晶体。

['reslɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:stəri] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['strʌg(ə)l] .
wrestling for the mastery over each other in a life and death struggle .
摔角 为了 这 精通 超过 每个 其他 在 一个 生活 和 死亡 斗争 .

在一场生死搏斗中，他们为了争夺控制权而互相角力。

[ðə; ði] [mɒs] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv] [sel] , [ðə; ði] [rɒk]
The moss is built up of cell , the rock
这 苔藓 是 建造 向上 的 细胞 ， 这 岩石

苔藓由细胞构成，岩石

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [fɔ:mz] .
of crystal forms .
的 水晶 表格 .

晶体形态。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [də'vəʊniən] ['laɪmstəʊn] , [ɪts] ['krɪstlz] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [ɪts]['kɒrəl] ['fɒslz]
Below this Devonian limestone , its crystals sparkling in the sunshine , with its coral fossils
以下 这 泥盆纪 石灰石 ，它是 晶体 闪闪发光 在 这 阳光 ， 和 它是 珊瑚 化石

,
,
,

在这片泥盆纪石灰岩之下，阳光下闪闪发光的晶体和珊瑚化石，

[ɪts] ['frægmənts][ɒv; əv]['kraɪnɔɪdz] , [ænd; ənd][ɪts]['brəʊkən] [ʃelz] [ɒv; əv][breɪt'ʃaɪɒpɒdz] , [daʊn] [θru:]
its fragments of crinoids , and its broken shells of brachiopods , down through
它是 片段 的 海百合 ， 和 它是 破碎的 贝壳 的 腕足动物 ， 向下 通过

[ðə; ði][də'vəʊniən] ,
the Devonian ,
这 泥盆纪 ，

从泥盆纪到现在，到处都是海百合的碎片和腕足动物破碎的贝壳。

[ðə; ði][saiˈljuəriən; si-] , [ðə; ði][ˌɔːdəʊˈvɪʃɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæmbriən] [rɒks] ,
the Silurian , the Ordovician , and the Cambrian rocks ,
这 志留纪 , 这 奥陶纪 , 和 这 寒武纪 岩石 ,

志留纪、奥陶纪和寒武纪岩层

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [krʌst] [fɔːmd] [wen] [fɜːst][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kuːl] ,
down to the original crust formed when first the earth began to cool ,
向下 到 这 原来的 地壳 形成 什么时候第一的 这 地球 开始 到 凉爽的 ,

直至地球最初开始冷却时形成的原始地壳，

[ɪf] [ˈeni] [ðeə(r)][biː; bi] [rɪˈmeɪnɪŋ] ; [ɔːl] [ðiːz] [maɪlz][ɒv; əv] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnɔːˈgænɪk] , [bɪlt] [ʌp][ɒv; əv] [ˈkrɪstlz] .
if any there be remaining ; all these miles of rocks are inorganic , built up of crystals .
如果 任何 那里 是 其余的 ; 全部 这些 英里 的 岩石 是 无机物 , 建造 向上 的 晶体 .

如果还有剩余的话；所有这些绵延数英里的岩石都是无机的，由晶体构成。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
But here on the surface ,
但 这里 在 这 表面 ,

但就表面而言，

[ðə; ði][ˈtendə(r)] [griːn] [mɔsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈlaɪkənz][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈseljələ(r)] [ˈsɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] .
the tender green mosses and the bright lichens have begun the struggle of the cellular system for supremacy .
这 投标 绿色的 苔藓 和 这 明亮的 地衣 有 开始 这 斗争 的 这 细胞 系统 为了 霸权 .

嫩绿的苔藓和鲜艳的地衣开始了细胞系统争夺霸权的斗争。

[ðiːz] [ˈhʌmb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [rɒk] - [ˈbrekər] [wɪl] [nɒt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpʌlvəraɪzd] [ðə; ði] [rɒks] [ˈɪntuː] [sɔɪl] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ˈhaɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l][laɪf] .
These humble little rock - breakers will not rest until they have pulverized the rocks into soil sufficient to sustain higher forms of vegetable life .
这些 谦逊的 小的 岩石 - 断路器 将要 不是 休息 直到 他们 有 粉碎的 这 岩石 进入 土壤 充足的 到 维持 更高 表格 的 蔬菜 生活 .

这些不起眼的小型碎石机不会罢休，直到将岩石粉碎成足以维持高等植物生命所需的土壤。

[wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈmeni] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
Once before , many millions of years ago ,
一次 前 , 许多 百万 的 年 前 ,

很久以前，在数百万年前，

[ðə; ði] [sel] [laɪf][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][ˈpɑːʃ(ə)l] [ˈvɪktəri] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] .
the cell life had won a partial victory over the crystal .
这 细胞 生活 有 韩元 一个 部分的 胜利 超过 这 水晶 .

细胞生命在与晶体的对抗中取得了部分胜利。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sʌb] - [ˈtrɒpɪk(ə)l] [siː] [wɪtʃ] [wʌns] [ˈkʌvəd] [ðɪs] [spɒt] ,
In the great sub - tropical sea which once covered this spot ,
在 这 伟大的 子 - 热带 海 哪个 一次 涵盖 这 点 ,

在曾经覆盖这片区域的广阔亚热带海洋中，

[ˈkɔːrəlz][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [ˈflauriʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] [ɪn][ˈsɪmələ(r)] [ˈsiːz] .
corals lived and flourished as they do now in similar seas .
珊瑚 居住地 和 繁荣 作为 他们 做 现在 在 相似的 海域 .

珊瑚曾经像现在一样在类似的海域中生存繁衍。

[ˈmɪrɪədz] [ɒv; əv][breɪtˈʃaɪəpɒdz][lɪvd; ˈlaɪvd] , [muːvd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] .
Myriads of brachiopods lived , moved , and had their being .
无数 的 腕足动物 居住地 , 已搬 , 和 有 他们的 存在 .

无数腕足动物生活、迁徙、繁衍生息。

[dʒaɪ'gæntɪk] [fɪʃ] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
Gigantic fish sported in the waters .
巨大 鱼 运动 在 这 水 .

水中游弋着巨大的鱼。

['miːnwaɪl] ['əʊldə] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'njuːdɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
Meanwhile older rocks were being denuded and disintegrated .
同时 老 岩石 是 存在 赤裸裸的 和 解体 .

与此同时，较老的岩石正在被剥蚀和崩解。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] ['sedɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [tuː; tə]
Millions of tons of sediment were brought by the rivers and streams to
百万 的 吨 的 沉淀 是 带来 经过 这 河流 和 溪流 到
[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'vəʊniən] [siː] .
the shores of the Devonian sea .
这 海岸 的 这 泥盆纪 海 .

河流和小溪将数百万吨沉积物带到了泥盆纪海的海岸。

[ʌp'hiːv(ə)l] , [tʃeɪndʒ] , [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] ,
Upheaval , change , transformation followed ,
动荡 , 改变 , 转型 随后 ,

随之而来的是动荡、变革和转型。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [tɜːnd] .
and the tide of battle turned .
和 这 潮 的 战斗 转向 .

战局由此逆转。

[sel] [laɪf][wɒz; wəz] ['paʊələs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['væŋkwɪʃ] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪltreɪtɪŋ] ['kælsaɪt] .
Cell life was powerless before the vanquishing crystals of the infiltrating calcite .
细胞 生活 曾是 无力 前 这 战胜 晶体 的 这 渗透 方解石 .

细胞生命在侵入的方解石晶体的征服下毫无抵抗力。

['əʊnli][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] [wɜːld] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [laɪf][hɪə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðiːz]
Only the inorganic part of that vast world of organic life here remains in these
仅有的 这 无机物 部分 的 那 广阔的 世界 的 有机的 生活 这里 遗迹 在 这些
['fɒslz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] — [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrəlz] ,
fossils to tell the story — the walls of the corals ,
化石 到 告诉 这 故事 — 这 墙壁 的 这 珊瑚 ,

这里曾经拥有浩瀚的有机生命世界，如今只剩下无机部分——珊瑚的细胞壁——作为化石来讲述这段历史。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪt'ʃaɪɒpɒdz] , [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['fɪʃɪz] .
the shells of the brachiopods , the teeth of the monster fishes .
这 贝壳 的 这 腕足动物 , 这 牙齿 的 这 怪物 鱼 .

腕足动物的壳，巨型鱼类的牙齿。

[ðen] [keɪm] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [greɪt] ['glæsiəz] [wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]
Then came succeeding ages , and finally the great glaciers which brought down the
然后 来了 成功 年龄 , 和 最后 这 伟大的 冰川 哪个 带来 向下 这
[drɪft] ,
drift ,
漂移 ,

随后岁月流逝，最终，巨大的冰川带来了这片冰碛。

['raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪdʒɪz] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [diːp] ['væliz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] ,
rounded the sharp ridges , filled up the deep valleys and gorges ,
圆润 这 锋利的 山脊 , 已填 向上 这 深的 山谷 和 峡谷 ,

填平了陡峭的山脊，填满了深谷和沟壑。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]['aɪəwə][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔɪl] .
and gave to Iowa her fertile and inexhaustible soil .
和 给予 到 爱荷华州 她 沃 和 取之不尽的 土壤 .

并将肥沃且取之不尽的土壤赐予了爱荷华州。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋ] .
The earth was prepared to receive her king .
这 地球 曾是 准备 到 收到 她 国王 .

大地已预备好迎接她的君王。

[ðə; ði] ['glæsiəz] [ri'siːdid] .
The glaciers receded .
这 冰川 消退 .

冰川消退了。

[mæn] [keɪm] .
Man came .
男人 来了 .

人来了。

[naʊ] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [rɒk] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][ɒn] [ə'gen] .
Now here , on this bit of limestone rock , the struggle is on again .
现在 这里 , 在 这 少量 的 石灰石 岩石 , 这 斗争 是 在 再次 .

现在，在这块石灰岩上，斗争又开始了。

[ðə; ði] [mɔsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪkənz][hæv; həv] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv]
The mosses and the lichens have proceeded far enough in their work of
这 苔藓 和 这 地衣 有 继续 远的 足够的 在 他们的 工作 的
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌbstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['slendə(r)] [red] [stem] [ɒv; əv] ['dɒgwʊd] ,
disintegration to provide substance for the slender red stem of dogwood ,
解体 到 提供 物质 为了 这 苗条 红色的 干 的 萸 ,

苔藓和地衣的分解作用已经进行到一定程度，为山茱萸纤细的红色茎干提供了支撑。

[wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .
which is growing out of the soil they have made .
哪个 是 生长 出去 的 这 土壤 他们 有 制成 .

它从他们创造的土壤中生长出来。

[ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [triːz] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The fallen leaves of the surrounding trees follow the pioneer work of the
这 倒下 树叶 的 这 周围 树木 跟随 这 先锋 工作 的 这
[mɔsɪs] .
mosses .
苔藓 .

周围树木落下的树叶，也沿着苔藓的先锋路线蔓延开来。

[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [frɔst] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['eɪdʒənsiz] .
The rain and the cracking frosts are other agencies .
这 雨 和 这 裂纹 霜冻 是 其他 机构 .

雨水和严寒的霜冻也是造成这种情况的原因。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɪl] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] , [ðə; ði] [sel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
By and by the organic will triumph over the inorganic , the cell over the
经过 和 经过 这 有机的 将要 胜利 超过 这 无机物 , 这 细胞 超过 这
['krɪst(ə)l] ,
crystal ,
水晶 ,

有机物终将战胜无机物，细胞终将战胜晶体。

[ðə; ði][plɑːnt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['fɒslz] [laɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [wɪl]
the plant over the rock , and where now the fossils lie beautiful flowers will
这 植物 超过 这 岩石 , 和 在哪里 现在 这 化石 说谎 美丽的 花朵 将要
[bluːm] .
bloom .
盛开 .

岩石上的植物，以及现在化石所在的地方，将会盛开美丽的鲜花。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [drɔːz] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli]
The short winter day draws rapidly to a close and there is time for only
这 短的 冬天 天 平局 快速 到 一个 关闭 和 那里 是 时间 为了 仅有的
[ə; eɪ] [briːf] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌplənd] [triːz] .
a brief survey of the beauty of the upland trees .
一个 简短的 民意调查 的 这 美丽 的 这 高地 树木 .

短暂的冬日很快结束，我们只能匆匆欣赏一下高地树木的美丽。

[ðə; ði] ['feəri] - [laɪk] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒp] ['hɔːnbiːm] , [wɪð] [ɪts] [hɒp] ['klʌstəz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
The fairy - like delicacy of the hop hornbeam , with its hop clusters and pointing
这 仙女 - 喜欢 美味 的 这 跳 角树 , 和 它是 跳 集群 和 指向
['kætkɪn] ;
catkins ;
柔荑花序 ;

鹅耳枥的花朵如仙女般精致，花簇簇盛开，花序尖锐。

[ðə; ði] ['slendə(r)] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [əʊk] ; [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [vɑːz] - [laɪk] [fɔːm] [ɒv; əv]
the slender gracefulness of the chestnut oak ; the Etruscan vase - like form of
这 苗条 优美 的 这 板栗 橡木 ; 这 伊特鲁里亚 花瓶 - 喜欢 形式 的
[ðə; ði] [waɪt] [elm] ;
the white elm ;
这 白色的 榆树 ;

栗橡树纤细优雅；白榆树形似伊特鲁里亚花瓶；

[ðə; ði] ['fleɪki] [bɑːk] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] , [ˌærə'mætɪk] [twɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['tʃeri] ; [ðə; ði] ['mæsɪv] ,
the flaky bark and pungent , aromatic twigs of the black cherry ; the massive ,
这 片状的 吠 和 泼辣 , 芳香 树枝 的 这 黑色的 樱桃 ; 这 大量的 ,

黑樱桃树皮呈片状，枝条散发着浓郁的香气；巨大的，

['nəʊb(ə)l] , ['sɪlvə(r)] - [greɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [əʊk] ; [ðə; ði] ['lɒfti] ['steɪtlinəs] , ['fɪləgriː] [bɑːk] ,
noble , silver - gray trunk of the white - oak ; the lofty stateliness , filagree bark ,
高贵 , 银 - 灰色的 树干 的 这 白色的 - 橡木 ; 这 高远 庄严 , 丝线 吠 ,
[ænd; ənd] ['beri] - [laɪk] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hækˌberi] ;
and berry - like fruit of the hackberry ;
和 浆果 - 喜欢 水果 的 这 朴树 ;

白橡树高贵的银灰色树干；朴树高大挺拔的姿态、纤细的树皮和浆果状的果实；

[ðə; ði] [blæk] [twɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [əʊks] , ['æʃɪz] , ['hikəri] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] [etʃt] [ə'genst]
the black twigs of the black oaks , ashes , hickories and walnuts etched against
这 黑色的 树枝 的 这 黑色的 橡树 , 灰烬 , 山核桃 和 核桃 蚀刻 反对
[ðə; ði] [skaɪ] ,
the sky ,
这 天空 ,

黑橡树、白蜡树、山核桃树和胡桃树的黑色枝条在天空的映衬下显得格外醒目。

— [ɔ:l] [ði:z] [ə'rest] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [steps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɪə(r)]
— all these arrest your attention and retard your steps until the sun is near
— 全部 这些 逮捕 你的 注意力 和 减速 你的 步骤 直到 这 太阳 是 靠近

[ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] ['heɪz(ə)l] ,
the horizon and you look over the tangled undergrowth of hazel ,
这 地平线 和 你 看 超过 这 纠缠不清 灌木丛 的 榛 ,

——所有这些都吸引了你的注意力，放慢了你的脚步，直到太阳接近地平线，你眺望到茂密的榛树丛。

['su:mæk] , [ænd; ənd] ['braɪə(r)] ,
sumac , and briers ,
苏玛克 ， 和 荆棘 ，

漆树和荆棘

[fɑ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪðd] [ɪn] [fleɪm]
far through the trunks of the trees to the western sky which is bathed in flame
远的 通过 这 树干 的 这 树木 到 这 西 天空 哪个 是 洗澡 在 火焰

['kʌlə(r)] ,
color ,
颜色 ，

透过树干，一直延伸到西方的天空，那里被染成了火焰般的颜色。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .
as if from a forest fire .
作为 如果 从 一个 森林 火 .

仿佛是从森林火灾中烧来的。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ə'ləʊn] .
You are alone and yet not alone .
你 是 独自的 和 然而 不是 独自的 .

你身处独处，却又并不孤单。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ['skʌri, 'skə:-] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:θweɪ] .
A rabbit scurries across your pathway .
一个 兔子 匆匆忙忙 穿过 你的 路径 .

一只兔子飞快地穿过你的小路。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [skwi:k] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] .
A faint little squeak voices the fright of a mouse .
一个 头晕的 小的 吱 声音 这 惊吓 的 一个 老鼠 .

一声微弱的吱吱声表达了老鼠的恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [swu:p] [ɒv; əv] [wɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['naɪðə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)] [nɔ:(r)] ['klɪəli] [si:] ,
There is a swoop of wings which you neither distinctly hear nor clearly see ,
那里 是 一个 俯冲 的 翅膀 哪个 你 两者都不 明显地 听到 也不 清楚地 看 ，

有一阵翅膀掠过的声音，你既听不见也看不见。

[jet] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [les] [mɑ:kt] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [maʊs] ,
yet you are aware , in a less marked degree than was the mouse ,
然而 你 是 意识到的 ， 在 一个 较少的 标记 程度 比 曾是 这 老鼠 ，

然而，你虽然不像老鼠那样明显，但你仍然有所感知。

[ðæt] [æn; ən] [aʊl] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
that an owl was near .
那 一个 猫头鹰 曾是 靠近 .

附近有只猫头鹰。

[ju:; jʊ] [fi:l] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊni]
You feel certain that the downy
你 感觉 肯定 那 这 绒毛状

你确信绒毛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ˈwʊdpekə(r)] [ɪz] [əˈsliːp] [ɪn] [ðæt] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ,
woodpecker is asleep in that neat little round hole on the southwest side of a tree trunk ,
啄木鸟 是 睡着了 在 那 整洁的 小的 圆形的 洞 在 这 西南 边 的 一个 树 树干 ，

啄木鸟正睡在树干西南侧那个整齐的小圆洞里。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] .
just a little higher than you can reach .
只是 一个 小的 更高 比 你 能 抵达 .

比你能够到的高度略高一点。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˌɑːftəˈnuːn] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [ˈskwɪrəl] [gəʊ] [ˈgeɪli] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] [red] [əʊk] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [nest] [ɒv; əv] [liːvz] .
In the early afternoon you saw a red squirrel go gaily up a tall red oak and climb into his nest of leaves .
在 这 早期的 下午 你 锯 一个 红色的 松鼠 去 兴高采烈地 向上 一个 高的 红色的 橡木 和 爬 进入 他的 巢 的 树叶 .

午后不久，你看到一只红松鼠欢快地爬上一棵高大的红橡树，钻进了它用树叶筑成的巢穴。

[juː; jʊ] [ˈfænsi] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsnʌgli] [kɔɪld] [ðeə(r)] [naʊ] .
You fancy he is snugly coiled there now .
你 想要 他 是 舒适地 卷曲 那里 现在 .

你觉得他现在正舒服地蜷缩在那里吗?

[ðɪs] [ˈriːs(ə)nt] [hɪl] [ɒv; əv] [freʃ] [dɜːt] — [streɪndʒ] [saɪt] [ɪn] [ˈdʒænjuəri] — [wɒz; wəz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [məʊl] ,
This recent hill of fresh dirt — strange sight in January — was surely made by a mole ,
这 最近的 爬坡道 的 新鲜的 污垢 — 奇怪的 视线 在 一月 — 曾是 一定 制成 经过 一个 痣 ，

一月份出现的这堆新土——真是个奇怪的景象——肯定是鼹鼠挖的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈsʌmweə(r)] [bɪˈniːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] : [məʊlz] , [ˈpɒkɪt] [gˈəʊfəz] ,
and you know that they are all somewhere beneath your feet : moles , pocket gophers ,
和 你 知道 那 他们 是 全部 某处 下面 你的 脚 : 鼹鼠 ， 口袋 地鼠 ，

你知道它们都在你脚下的某个地方：鼹鼠、囊鼠、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [straɪpt] [ˈgəʊfə(r)] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
and the pretty striped gopher which used to sit up on his hind legs ,
和 这 漂亮的 有条纹的 地鼠 哪个 用过的 到 坐 向上 在 他的 后 腿 ，

还有那只漂亮的条纹地鼠，它以前常常用后腿坐着。

[fəʊld] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [taɪm] ,
fold his front paws , and look at you in the summer time ,
折叠 他的 正面 爪子 ， 和 看 在 你 在 这 夏天 时间 ，

夏天的时候，他会把前爪折叠起来，看着你。

[ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dʌk] ;
then give a low whistle and duck ;
然后 给 一个 低的 哨 和 鸭子 ;

然后吹一声低哨，蹲下；

['medəʊ] [maɪs] [ɪn] [ðeə(r)] ['kəʊzi] ['tʌnlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [wen]
meadow mice in their cozy tunnels through which the water will be pouring when
草地 小鼠 在 他们的 舒适 隧道 通过 哪个 这 水 将要 是 浇注 什么时候
[ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃit] [kʌm] ;
the spring freshets come ;
这 春天 洪水 来 ;

田鼠在它们舒适的隧道里，当春季洪水来临时，水会从隧道里倾泻而下；

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪntə(r)]
the woodchuck in his long , long sleep , and the chipmunk with his winter
这 土拨鼠 在 他的 长的 , 长的 睡觉 , 和 这 花栗鼠 和 他的 冬天
[stɔː(r)] [ɒv; əv] [fuːd] .
store of food .
店铺 的 食物 .

土拨鼠在漫长的沉睡中，花栗鼠则带着过冬的食物储备。

[ænd; ənd] [səʊ] ['wɒtʃɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] ,
And so watching , listening ,
和 所以 观看 , 聆听 ,

于是，我看着，听着，

[ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd]
and musing you come at length to the western edge of the woodland
和 沉思 你 来 在 长度 到 这 西 边缘 的 这 林地
[ænd; ənd] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ,
and look across the prairie ,
和 看 穿过 这 草原 ,

沉思片刻后，你来到林地西缘，眺望远处的草原。

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] ,
far as the eye can reach ,
远的 作为 这 眼睛 能 抵达 ,

目之所能及之处，

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [red] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæŋz] [skeəs] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
to where the red ball of the sun hangs scarce a yard above the horizon .
到 在哪里 这 红色的 球 的 这 太阳 悬挂 稀少 一个 院子 多于 这 地平线 .

太阳的红球悬挂在地平线上，几乎就在一码之外。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aɪəwə] [ə'ləʊn] .
You look upon a scene which is peculiar to this part of Iowa alone .
你 看 之上 一个 场景 哪个 是 奇特 到 这 部分 的 爱荷华州 独自的 .

你眼前所见的景象，只有在爱荷华州的这一地区才能看到。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɔː(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .
It is not found in any other state or nation on earth .
它 是 不是 成立 在 任何 其他 状态 或者 国家 在 地球 .

地球上其他任何州或国家都找不到它。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" These are the gardens of the
" 这些 是 这 花园 的 这

“这些是花园

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['dezət] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [nəʊ] [neɪm] — [ðə; ði] ['prɛəriz] . "
desert , for which the speech of England has no name — the Prairies . "
沙漠 , 为了 哪个 这 演讲 的 英格兰 有 不 姓名 — 这 草原 . "

一片英格兰语言中没有名字的沙漠——大草原。

" [ləʊ] [ðeɪ] [stretʃ]
" Lo they stretch
" 洛 他们 拉紧

"瞧，它们伸展开来

[ɪn] ['eəri] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
In airy undulations , far away ,
在 轻盈的 起伏 , 远的 离开 ,

在轻盈的波浪中，远方，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒ'ɛntləst] [swel]
As if the ocean , in his gentlest swell
作为 如果 这 海洋 , 在 他的 最温柔的 膨胀

仿佛海洋，在他最温柔的涌动中

[stʊd] [stɪl] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] ['biləu] [fɪkst] ,
Stood still , with all his rounded billows fixed ,
站立 仍然 , 和 全部 他的 圆润 波澜 固定的 ,

他纹丝不动，圆润的波浪纹丝不动。

[ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [fər'evə(r)] .
And motionless , forever .
和 静止不动 , 永远 .

永远静止不动。

" [ðə; ði] " ['raʊndɪd] ['biləu] [fɪkst] " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɑː'hɑː] [rɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glæsiəz] [meɪd] .
" The " rounded billows fixed " are the paha ridges which the glaciers made .
" 这 " 圆润 波澜 固定的 " 是 这 帕哈 山脊 哪个 这 冰川 制成 .

"这些'固定的圆波浪'是冰川形成的帕哈山脊。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [vjuː] , [nɔː(r)] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ɪts] ['əʊʃ(ə)n] - [laɪk] [ɪ'fekt] .
They are not high enough to obstruct the view , nor to mar its ocean - like effect .
他们 是 不是 高的 足够的 到 阻碍 这 看法 , 也不 到 马尔 它是 海洋 - 喜欢 影响 .

它们的高度不足以阻挡视线，也不会破坏其类似海洋的效果。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [fɑːm] ['wɪndmɪl] [frɒm; frəm] [seɪl] [tuː; tə] ['plætfɔːm] ,
In the middle distance you may see a farm windmill from sail to platform ,
在 这 中间 距离 你 可能 看 一个 农场 风车 从 帆 到 平台 ,

在中景处，你可以看到一座从风帆到平台的农场风车。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] - [pleɪn] [siː] [juː; jʊ] [kætʃ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] .
but away across the snow - plain sea you catch only the uppermost part of the white sails .
但 离开 穿过 这 雪 - 清楚的 海 你 抓住 仅有的 这 最上层 部分 的 这 白色的 帆 .

但是，在白雪皑皑的海洋彼岸，你只能看到白色风帆的最上半部分。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'luːsəri] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['twenti] - [maɪl] [stretʃ] [ɒv; əv] ['preəri] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'luːsəri] [kɜːv] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [siːn] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊʃ(ə)n] [ʃɔːz] .
The rest is concealed from view by the illusory rise of the foreground toward the horizon — for this twenty - mile stretch of prairie has an illusory curve similar to that seen from all ocean shores .
这 休息 是 暗 从 看法 经过 这 虚幻 上升 的 这 前景 朝向 这 地平线 — 为了 这 二十 - 英里 拉紧 的 草原 有 一个 虚幻 曲线 相似的 到 那 已见 从 全部 海洋 海岸 .

其余部分都被前景向地平线延伸的错觉所遮蔽——因为这20英里长的草原呈现出一种错觉的弧度，类似于从所有海岸线上看到的弧度。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnd,mɪlz] , ['haʊzɪz] , [grəʊvz] ,
But now the sun has disappeared and the windmills , houses , groves ,
但 现在 这 太阳 有 消失 和 这 风车 , 房屋 , 小树林 ,

但现在太阳已经消失，风车、房屋、树林……

[ænd; ənd] ['fensɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [blæk] ['etʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪm] - ['kʌləd] [skaɪ] ['sləʊli] ['vænɪʃ] ,
and fences which looked like black etchings against the flame - colored sky slowly vanish ,
和 栅栏 哪个 看起来 喜欢 黑色的 蚀刻画 反对 这 火焰 - 有色 天空 缓慢地 消失 ,

而那些在火红色的天空映衬下如同黑色蚀刻画般的栅栏，渐渐消失了。

[fɜːst] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blʌf] [ɒn] [ðə; ði] [jɒn] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] [siː] ,
first far away toward the bluffs on the yon shore of the prairie sea ,
第一的 远的 离开 朝向 这 悬崖 在 这 远 支撑 的 这 草原 海 ,

首先是遥远的草原海沿岸的悬崖边，

[ðen] ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] , ['kɒmz] [ðə; ði] [gluːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fens] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɜːst] [fiːld] [ɪz] ['skeəsli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
then nearer , nearer , comes the gloom until the fence across the first field is scarcely discernible .
然后 更近 , 更近 , 来 这 愁云 直到 这 栅栏 穿过 这 第一的 场地 是 几乎 可辨别的 .

然后，黑暗越来越近，越来越近，直到第一块田地上的栅栏几乎看不见了。

[ðə; ði] [braɪt]
The bright
这 明亮的

明亮的

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[və'mɪliən] [feɪdz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] ['mɪsti] [greɪ] [ænd; ənd] [laɪts] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [hoʊmz] .
vermilion fades at length to misty gray and lights appear in the windows of the farm homes .
朱红 淡出 在 长度 到 蒙蒙 灰色的 和 灯 出现 在 这 视窗 的 这 农场 房屋 .

朱红色渐渐褪成朦胧的灰色，农舍的窗户里出现了灯光。

[ðɪs] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [siːn] , [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] ['aɪəwə] , [ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] .
This sunset and twilight scene , peculiar to Iowa , is succeeded by the pageant of the stars .
这 日落 和 暮 场景 , 奇特 到 爱荷华州 , 是 成功了 经过 这 盛会 的 这 明星 .

这种爱荷华州特有的日落和黄昏景象之后，便是璀璨的星空。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['lætɪtjˌuːdz] , [tuː; tə] ['eni] [klaɪm] [ɔː(r)] [taɪm] .
These are not peculiar , in neighboring latitudes , to any clime or time .
这些 是 不是 奇特 , 在 邻接 纬度 , 到 任何 气候 或者 时间 .

在邻近纬度地区，这些现象并非任何特定气候或时期所特有。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [stɑːz] [wɪtʃ] [sæŋ] [tə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
They are the same stars which sang together when the foundations of the earth
他们 是 这 相同的 明星 哪个 唱 一起 什么时候 这 基础 的 这 地球
[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] ;
were fastened ;
是 系紧 ;

它们就是地球奠基之时一同歌唱的那些星辰;

[ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [stɑːz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ædəm] [geɪzd] [ɪn] [rɪ'mɔːs] ,
the same calm stars upon which Adam gazed in remorse ,
这 相同的 冷静的 明星 之上 哪个 亚当 凝视 在 悔恨 ,

亚当曾满怀悔恨地凝视着同样的宁静星空,

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] .
the night he was driven from the garden of Eden .
这 夜晚 他 曾是 驱动 从 这 花园 的 伊甸园 .

他被逐出伊甸园的那晚。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðə; ði] [kæl'diːənz] , [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ðə; ði] [griːks] ,
The Chinese , the Chaldeans , the Egyptians , the Hebrews , the Greeks ,
这 中国人 , 这 迦勒底人 , 这 埃及人 , 这 希伯来书 , 这 希腊人 ,

中国人、迦勒底人、埃及人、希伯来人、希腊人

[ðə; ði]['rəʊmənz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]
the Romans counted the hours of the night by the revolutions of the Greater
这 罗马书 计数 这 小时 的 这 夜晚 经过 这 革命 的 这 更大的
[ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)] [beə(r)] [ə'raʊnd] [pə'lɑːrɪs] ,
and the Lesser Bear around Polaris ,
和 这 较小的 熊 大约 北极星 ,

罗马人通过大熊座和小熊座绕北极星的公转来计算夜晚的时间。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)][krɑːfts][ænd; ənd]['kærəvænz][baɪ] [ðæt] [ʃʊə(r)][stɑːrz] [lait] :
and guided their crafts and caravans by that sure star's light :
和 引导 他们的 工艺 和 旅行拖车 经过 那 当然 明星的 光 :

他们循着那颗明亮星辰的光芒指引着船只和商队:

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɑːrdz][ɒv; əv][əʊld] ,
" And therefore bards of old ,
" 和 所以 吟游诗人 的 老的 ,

因此,古代的吟游诗人,

['seɪdʒɪz][ænd; ənd] ['hɜːrmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm] [wʊd] ,
Sages and hermits of the solemn wood ,
智者 和 隐士 的 这 庄严 木头 ,

庄严森林中的智者和隐士,

[dɪd][ɪn][ðaɪ] [biːmz] [bɪ'həʊld]
Did in thy beams behold
做过 在 你的 光束 看哪

在你的光芒中凝视

[ðæt] [braɪt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːkən] , [baɪ] [huːz] [reɪ]
That bright eternal beacon , by whose ray
那 明亮的 永恒 信标 , 经过 谁 射线

那永恒明亮的灯塔,透过它的光芒

[ðə; ði]['vɔɪɪdʒə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['niːdfl] [wei] .
The voyager of time should shape his needful way .
这 旅行者 的 时间 应该 形状 他的 需要 方式 .

时间的旅人应当塑造自己需要的道路。

" [ðiːz]
" These
" 这些

“这些

" [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [naɪt]
" Constellations of the early night
" 星座 的 这 早期的 夜晚

初夜的星座

[ðæt] ['spɑːkl] [braɪtə] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [daɪd]
That sparkled brighter as the twilight died
那 闪闪发光 更亮 作为 这 暮 死亡

随着暮色渐浓，那光芒愈发耀眼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['glɔːriəs]
And made the darkness glorious
和 制成 这 黑暗 辉煌

并使黑暗变得辉煌

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪstəriz] [tuː; tə] ['tɑːləmi] [ænd; ənd][tuː; tə]['pleɪtəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][dʒɒb] .
were mysteries to Ptolemy and to Plato , as well as to Job .
是 谜团 到 托勒密 和 到 柏拉图 ， 作为 出色地 作为 到 工作 .

对于托勒密、柏拉图以及约伯来说，这些都是谜团。

[ɔːl] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)]
All ages of mankind must have watched and wondered , pondering over
全部 年龄 的 人类 必须 有 观看 和 想知道 ， 沉思 超过
[ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɔːbləmz] .
the unsolved problems .
这 未解之谜 问题 .

人类各个时代的人们肯定都曾观察、思考过那些尚未解决的问题。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [kɔːz] [prə'dʒektɪd][ɔːl] [ðiːz] [hwɜːrl] ['faɪə(r)] - [mɪsts] ['ɪntuː][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [speɪs]
When the First Great Cause projected all these whirling fire - mists into illimitable space
什么时候 这 第一的 伟大的 原因 预计 全部 这些 旋转 火 - 薄雾 进入 无限的 空间
[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['fɪzɪks] ,
with all the laws of physics ,
和 全部 这 法律 的 物理 ，

当第一大因将所有这些旋转的火雾按照物理定律投射到无限的空间中时

['kemɪstri] , [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [ðɪs] [ɜːθ] [æz; əz]
chemistry , evolution in perfect working order , did he choose this earth as
化学 ， 进化 在 完美的 在职的 命令 ， 做过 他 选择 这 地球 作为
['hjuː'mænɪtiz]['əʊnli] [həʊm] ?
humanity's only home ?
人类的 仅有的 家 ？

化学和进化都在完美运作，难道他选择地球作为人类唯一的家园吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['əʊnli]['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ?
Is this the only planet with a plan of salvation ?
是 这 这 仅有的 行星 和 一个 计划 的 救恩 ？

难道只有这颗星球拥有救赎计划吗？

[ɪz] [ðɪs] [mɪə(r)] [spek] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
Is this mere speck among all the myriads of worlds in the solar system ,
是 这 仅仅 斑点 之中 全部 这 无数 的 世界 在 这 太阳的 系统 ，

在太阳系无数的世界中，这难道只是一粒微不足道的尘埃吗？

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] , [ðə; ði]['əʊnli][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊn]
and the other systems , the only creation of His hand which has known
和 这 其他 系统 , 这 仅有的 创建 的 他的 手 哪个 有 已知
[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] ,
a Garden of Eden ,
一个 花园 的 伊甸园 ,

而其他系统，则是祂亲手创造的唯一拥有伊甸园般景致的系统。

[ə; eɪ] ['beθlɪhem] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kælvəri] ?
a Bethlehem , and a Calvary ?
一个 伯利恒 , 和 一个 加略山 ?

伯利恒，还有各各他?

[wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][lɒst] [hɪz; ɪz] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['krɪstlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]
When the sun has lost his heat and the cold crystals of the earth
什么时候 这 太阳 有 丢失的 他的 热 和 这 寒冷的 晶体 的 这 地球
[hæv; həv] [fɔːt] [ðeə(r)][lɑːst] [faɪt] [wɪð] ['seljələ(r)] [st'rʌktʃəz] ,
have fought their last fight with cellular structures ,
有 战斗 他们的 最后的 斗争 和 细胞 结构 ,

当太阳失去热量，地球上冰冷的晶体与细胞结构进行完最后的斗争之后，

[ænd; ənd] [wʌn] ; [wen] [ɔːl][ðə; ði]['feəri] [fɔːmz] [ɒv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['fɒslz] [ɪn]
and won ; when all the fairy forms of field and forest are only fossils in
和 韩元 ; 什么时候 全部 这 仙女 表格 的 场地 和 森林 是 仅有的 化石 在
[ðə; ði] [grɪm] ,
the grim ,
这 严峻 ,

并赢了；当田野和森林中所有仙境般的景象都只剩下残酷的化石时，

[greɪ] [rɒks] ; [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [biː] [ænd; ənd][bɜːd][ænd; ənd] [briːz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wein]
gray rocks ; when the music of bee and bird and breeze shall have waned
灰色的 岩石 ; 什么时候 这 音乐 的 蜜蜂 和 鸟 和 微风 将 有 减弱
['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['saɪləns] ;
into everlasting silence ;
进入 永恒 沉默 ;

灰色的岩石；当蜜蜂、鸟儿和微风的音乐都消逝在永恒的寂静中；

[wen] " [ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɪz][wʌn] [wɪð] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['taɪə(r)] ;
when " all the pomp of yesterday is one with Nineveh and Tyre ;
什么时候 " 全部 这 盛大场面 的 昨天 是 一 和 尼尼微 和 胎 ;

“昨日的一切辉煌都与尼尼微和推罗融为一体；

" [wen] [mæn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ətʃ'iːvmənts] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
" when man with all his achievements and triumphs , his love and laughter ,
" 什么时候 男人 和 全部 他的 成就 和 胜利 , 他的 爱 和 笑声 ,

“当一个人拥有他所有的成就和胜利，他的爱和欢笑时，

[hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [saɪz] , [ɪz] [fə'gɒtn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌpæliə'lɪθɪk]
his songs and sighs , is forgotten even more completely than his Paleolithic
他的 歌曲 和 叹息 , 是 被遗忘的 甚至 更多的 完全地 比 他的 旧石器时代
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
ancestors ;
祖先 ;

他的歌声和叹息，比他的旧石器时代祖先更被彻底遗忘；

[ðen] , [ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nebjələ] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'dʒuːəl] [æn'drɑːmɪdəz] ['gɜːdl]
then , shall some portion of the nebula which now bejewels Andromeda's girdle
然后 , 将 一些 部分 的 这 星云 哪个 现在 宝石 仙女座的 腰带
[bɪ'kʌm] [ɛvəluːʃənaɪzd]
become evolutionized
变得 进化

那么，如今点缀着仙女座星系的星云的某些部分是否会演化呢?

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈflɔːrə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːnə] ,
into a flora and a fauna ,
进入 一个 植物 和 一个 动物 ,

分解成植物和动物，

[ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ˈʌntə; ˈʌntu] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪzɪst]
a civilization and a spirituality unto which the visions of the wisest
一个 文明 和 一个 灵性 到 哪个 这 愿景 的 这 最明智的
[siəz] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [əˈteɪnd] ?
seers have never attained ?
先知 有 绝不 已达到 ?

一种文明和一种精神境界，连最睿智的先知都未能企及?

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [ˈsʌt(ə)l] , [ˌevəˈnes(ə)nt] [ˈmɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] , [wɪtʃ] [ˈglɔːrifai] [səʊ] [ˈmeni] [ˈveərid]
Shall this subtle , evanescent mystery which we call life , which glorifies so many varied
将 这 微妙的 , 转瞬即逝 神秘 哪个 我们 称呼 生活 , 哪个 荣耀 所以 许多 多种多样
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

我们称之为生命的这种微妙而转瞬即逝的奥秘，它孕育了如此多种多样的形式，

[biː; bi] [ˈhəʊlli] [lɒst] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːs] [ˈdʒɔɪfəli] [θruː] [ðə; ði][ˈiːθə(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [braɪtə]
be wholly lost , or shall it pass joyfully through the ether to some brighter
是 完全 丢失的 , 或者 将 它 经过 欣喜地 通过 这 醚 到 一些 更亮
[ænd; ənd][ˈbetə(r)] [wɜːld] ?
and better world ?
和 更好的 世界 ?

它会彻底消失，还是会欢欣雀跃地穿过虚空，前往某个更光明、更美好的世界?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː]
Is it true
是 它 真的

这是真的吗?

" [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɔːks] [wɪð] [ˈeɪmləs] [fiːt] ;
" That nothing walks with aimless feet ;
" 那 没有什么 散步 和 漫无目的 脚 ;

"没有什么东西会漫无目的地行走;

[ðæt] [nəʊ][wʌn][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,
That no one life shall be destroyed ,
那 不 一 生活 将 是 损毁 ,

不让任何一个生命被夺去，

[ɔː(r)][kɑːst][æz; əz] [ˈrʌbɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] ,
Or cast as rubbish to the void ,
或者 投掷 作为 垃圾 到 这 空白 ,

或者像垃圾一样被抛入虚空，

[wen] [gɒd] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði][paɪl] [kəmˈpliːt] ?
When God hath made the pile complete ?
什么时候 上帝 有 制成 这 桩 完全的 ?

上帝何时才算把这堆东西堆满了?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ə; eɪ] [step] [əˈhed] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] .
" We are scarce a step ahead of our forefathers .
" 我们 是 稀少 一个 步 前方 的 我们的 祖先 .

我们仅仅比我们的先辈领先一步而已。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
We do not know .
我们 做 不是 知道 .

我们不知道。

" [bɪ'həʊld] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] ['eniθɪŋ] ;
" Behold , we know not anything ;
" 看哪 , 我们 知道 不是 任何事物 ;

“看哪，我们什么都不知道；

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [trʌst] [ðæt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
I can but trust that good shall fall
我 能 但 相信 那 好的 将 落下

我只能相信，美好的事物终将到来。

[æt; ət][lɑːst] — [fɑː(r)] [ɒf] — [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɔːl] ,
At last — far off — at last to all ,
在 最后的 — 远的 离开 — 在 最后的 到 全部 ,

终于——在遥远的地方——最终对所有人来说，

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪntə(r)] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
And every winter change to spring .
和 每一个 冬天 改变 到 春天 .

每年冬天都会迎来春天。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[ˌaɪ 'aɪ] . ['februəri] [ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .
II . FEBRUARY IN STORM AND SHINE .
二 . 二月 在 风暴 和 闪耀 .

二、二月风雨兼程。

['februəri] ['ɒf(ə)n]['əupənz] [wɪð] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv][kəʊld] [greɪ] [deɪz] [wen] ['strɑːtəs] [klaʊdz] ,
February often opens with a season of cold gray days when stratus clouds ,
二月 经常 打开 和 一个 季节 的 寒冷的 灰色的 天 什么时候 层云 云 ,

二月伊始，往往是寒冷阴沉的日子，层云密布。

[dɑːk] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [æz; əz]['aɪən] ,
dark and unrelenting as iron ,
黑暗的 和 毫不留情 作为 铁 ,

像铁一样黑暗而无情，

[hæŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [bləʊ] [daʊn] [ðə; ði]
hang across the sky and bitter winds from the northwest blow down the
悬挂 穿过 这 天空 和 苦的 风 从 这 西北 吹 向下 这
['aɪəwə] ['væliz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [frɒst] - [krækt] [rɪdʒɪz] .
Iowa valleys and over the frost - cracked ridges .
爱荷华州 山谷 和 超过 这 霜 - 裂纹 山脊 .

寒风笼罩着天空，来自西北方向的凛冽寒风吹过爱荷华州的山谷，越过冻裂的山脊。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [wiːlz] [krʌntʃ] [ɒn][ðə; ði]['skænti] [snəʊ] ,
In the city the wheels crunch on the scanty snow ,
在 这 城市 这 车轮 嘎吱声 在 这 稀少 雪 ,

城市里，车轮碾过稀疏的积雪发出嘎吱声。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪz] [meɪd] [əʊ'peɪk] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] .
and every window is made opaque by the frost .
和 每一个 窗户 是 制成 不透明 经过 这 霜 .

所有窗户都被霜冻得不透明了。

[treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['aʊəz] [leɪt] ,

Trains are many hours late ,

火车 是 许多 小时 晚的 ,

火车晚点好几个小时，

[ænd; ənd] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] [frɒm; frəm] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['fʌnlz] [kən'dens] ['ɪntuː] ['vɪvɪd]

and dense clouds of steam from locomotive funnels condense into vivid

和 稠密 云 的 蒸汽 从 机车 漏斗 凝结 进入 生动

['waɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntri] [eə(r)] .

whiteness in the wintry air .

白人 在 这 冬季 空气 .

火车烟囱喷出的浓密蒸汽在冬日的空气中凝结成一片鲜艳的白色。

['nʌthætʃ] , ['wʊdpekə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['spærəʊz] [ɪn] ['beɡɪŋ]

Nuthatches , woodpeckers , and chickadees join the English sparrows in begging

鳾 , 啄木鸟 , 和 山雀 加入 这 英语 麻雀 在 乞讨

[krʌmz] [ænd; ənd] [skræps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

crumbs and scraps around the kitchen door .

面包屑 和 碎屑 大约 这 厨房 门 .

红胸啄木鸟、山雀和黑顶山雀与英国麻雀一起在厨房门口乞讨面包屑和残羹剩饭。

[ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsl] ['ʃɪvərɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə]

In the timber the wind rustles shiveringly through the leaves which still cling to

在 这 木材 这 风 沙沙声 瑟瑟发抖 通过 这 树叶 哪个 仍然 黏着 到

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] .

some of the oaks .

一些 的 这 橡树 .

林间，风吹过橡树上依然挂着的树叶，发出沙沙的颤抖声。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

The music of the woods is reduced to a minimum .

这 音乐 的 这 树林 是 减少 到 一个 最低限度 .

森林里的音乐声被降到了最低。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

Life is a serious business for everyone who has to work in order that he

生活 是 一个 严肃的 商业 为了 每个人 WHO 有 到 工作 在 命令 那 他

[meɪ] [iːt] ;

may eat ;

可能 吃 ;

对于每个需要工作才能糊口的人来说，生活是一件严肃的事情；

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔː(r)] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] .

there is little time or spirit for song .

那里 是 小的 时间 或者 精神 为了 歌曲 .

人们几乎没有时间和心情去唱歌。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv]

In the late forenoon and again in the middle of the afternoon the rattle of

在 这 晚的 午前 和 再次 在 这 中间 的 这 下午 这 嘎嘎作响 的

[bɪls] [meɪ] [biː; bi] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ;

bills may be heard on the branches ;

账单 可能 是 听到 在 这 分支 ;

上午晚些时候和下午中段，树枝上会传来钞票的沙沙声；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði]

at other times the

在 其他 时代 这

在其他时候

[wʊdz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
woods are almost silent , save for the cracking of the earth as it
树林 是 几乎 沉默的 , 节省 为了 这 裂纹 的 这 地球 作为 它
[hiːvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frɒst] ,
heaves under the frost ,
起伏 在下面 这 霜 ,

除了霜冻侵蚀大地时发出的噼啪声，树林里几乎一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] ['θɪkənɪŋ] [aɪs][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and the boom of the ever thickening ice on the river .
和 这 繁荣 的 这 曾经 增稠 冰 在 这 河 .

还有河面上不断增厚的冰层发出的轰鸣声。

[ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [stiːlz] [ə'krɒs] [kɪŋ] ['wɪntərz] ['bɔːdəlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [klaʊdz]
Then the south wind steals across King Winter's borderland , and the iron clouds
然后 这 南 风 偷窃 穿过 国王 冬天的 边疆 , 和 这 铁 云
[bɪ'gɪn] [tuː; tə][rɪ'læks] .
begin to relax .
开始 到 放松 .

随后，南风悄然掠过冬王的边境，铁云开始消散。

[bʌt; bət][æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [siːm] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .
But at first there seems little improvement .
但 在 第一的 那里 似乎 小的 改进 .

但起初似乎并没有太大改善。

" [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔːθ] [wɪnd] , " [seɪ] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] , [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] .
" The south end of a north wind , " say the experienced , and shiver .
" 这 南 结尾 的 一个 北 风 , " 说 这 经验丰富的 , 和 颤抖 .

“北风的南端，”有经验的人说道，然后打了个寒颤。

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

['evri] ['aʊə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [grəuz] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [s'ɒftɐ] .
Every hour the wind grows warmer and the clouds softer .
每一个 小时 这 风 生长 更温暖 和 这 云 更柔和 .

每小时风都变得更暖，云也变得更柔和。

[ðeɪ] [kʌm] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɜːt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
They come closer to the earth , hanging like a thick curtain across the sky .
他们 来 更近 到 这 地球 , 绞刑 喜欢 一个 厚的 窗帘 穿过 这 天空 .

它们越来越接近地面，像厚厚的帷幕一样悬挂在天空中。

[ɒn] [ðə; ði] ['preəri] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] [siːm] ['skeəsli] [θriː] [maɪlz]
On the prairie the diameter of the circling horizon seems scarcely three miles
在 这 草原 这 直径 的 这 盘旋 地平线 似乎 几乎 三 英里
[lɒŋ] .
long .
长的 .

在草原上，环绕的地平线直径似乎只有三英里长。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌg] [ðə; ði][fɑː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [juː; jʊ][ɪn] , [ə'bʌv]
The clouds hug the far sides of the nearest ridges and shut you in , above
这 云 拥抱 这 远的 侧面 的 这 最近的 山脊 和 关闭 你 在 ， 多于
[ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
and around .
和 大约 .

云层紧贴着附近山脊的远侧，将你困在上方和四周。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [fɪts'dʒerəld] [meɪd] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv]
It must have been such a day as this when Fitzgerald made that line of
它 必须 有 到过 这样的 一个 天 作为 这 什么时候 菲茨杰拉德 制成 那 线 的
[ðə; ði] [-bai-] [riːd] :
the Rubaiyat read :
这 鲁拜集 读 :

菲茨杰拉德写下《鲁拜集》中的那句诗，想必就是在这样的日子里：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'vɜːtɪd] [bəʊl] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][skaɪ] .
" And this inverted bowl they call the sky .
" 和 这 倒 碗 他们 称呼 这 天空 .

“而这个倒扣的碗，他们称之为天空。”

" [tə'deɪ] [ðə; ði] [bəʊl] [siːm] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['drɪəri] .
" Today the bowl seems very small and dreary .
" 今天 这 碗 似乎 非常 小的 和 凄凉 .

“今天，这个碗看起来很小，很沉闷。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [fɔːls] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ,
By and by a snowflake falls , then a few others ,
经过 和 经过 一个 雪花 瀑布 ， 然后 一个 很少 其他的 ，

过了一会儿，一片雪花飘落下来，接着又飘落了几片。

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
soft as the spray of the thistle in the early days of October .
柔软的 作为 这 喷 的 这 蓟 在 这 早期的 天 的 十月 .

像十月初蓟花的嫩芽一样柔软。

['dʒentli][æz; əz][ðə; ði]['feəri] [bə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] [ðeɪ] [fləʊt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]
Gently as the fairy balloons of the dandelion they float through the air and
轻轻地 作为 这 仙女 气球 的 这 蒲公英 他们 漂浮 通过 这 空气 和
[rest] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [əʊks] .
rest upon the withered leaves of the white oaks .
休息 之上 这 干枯 树叶 的 这 白色的 橡树 .

它们像蒲公英的仙女气球一样轻轻地飘荡在空中，停留在白橡树枯萎的叶子上。

[suːn] [ðeɪ] [kʌm] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [kraʊnd]
Soon they come faster , and now the forest - crowned
很快 他们 来 快点 ， 和 现在 这 森林 - 加冕

很快它们就来得更快了，现在，森林之冠

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[rɪdʒ] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ɪz] [skriːnd]
ridge half a mile away which was in plain sight a minute ago is screened
岭 一半 一个 英里 离开 哪个 曾是 在 清楚的 视线 一个 分钟 前 是 筛选
[frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][fɑːst] ['fɔːlɪŋ] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] .
from view by the fast falling white curtain .
从 看法 经过 这 快速地 坠落 白色的 窗帘 .

半英里外的山脊，一分钟前还清晰可见，现在却被迅速落下的白色帷幕遮挡住了视线。

" [hiː; hi] ['ɡɪvɛθ] [snəʊ] [laɪk] [wʊl] .
" He giveth snow like wool .
" 他 给予 雪 喜欢 羊毛 .

他赐予的雪如同羊毛一般。

" ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [snəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['sɔfən, 'sɔː-][ðə; ði] ['rʌɡɪd] , ['kɔːki] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒsi] [kʌp] [əʊks] .
" Very beautiful is this snow as it softens the rugged , corky limbs of the mossy cup oaks .
" 非常 美丽的 是 这 雪 作为 它 软化 这 崎岖 , 软木 四肢 的 这 苔藓 杯子 橡树 .

“这场雪真美，它柔化了长满苔藓的杯状橡树粗糙、多木的树枝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːd] ,
It is not like the hard ,
它 是 不是 喜欢 这 难的 ,

它不像硬核那样，

['ɡrænjələ(r)] [snəʊ] [wɪtʃ] [stʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [laɪk] [sænd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡəʊ] ,
granular snow which stung your face like sand when you were out in the storm a month ago ,
粒状 雪 哪个 被蜇了 你的 脸 喜欢 沙 什么时候 你 是 出去 在 这 风暴 一个 月 前 ,

一个月前，当你在暴风雪中外出时，那种颗粒状的雪像沙子一样扎进你的脸里。

[wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['fænfeə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] [reɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,
when the trumpets of the sky were doing a fanfare , the wind raged from the northwest ,
什么时候 这 小号 的 这 天空 是 正在做 一个 号角 , 这 风 愤怒 从 这 西北 ,

当天空中的号角齐鸣时，西北风呼啸而来。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [blæk] ['tʃeri] [snæpt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪpˌmæst] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['rɪɡɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [dek] [bɪ'ləʊ] ,
the top of a tall black cherry snapped like a shipmast and crashed through the forest rigging to the white deck below ,
这 顶部 的 一个 高的 黑色的 樱桃 啪啪 喜欢 一个 船桅 和 崩溃了 通过 这 森林 索具 到 这 白色的 甲板 以下 ,

一棵高大的黑樱桃树顶端像船桅一样折断，穿过森林的索具，砸到下面的白色甲板上。

[waɪl] [ðə; ði] [nɑːld] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [elmz] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [kɪŋ] .
while the gnarled limbs of the big elms looked like the muscles of giants wrestling with the storm king .
尽管 这 盘根错节的 四肢 的 这 大的 榆树 看起来 喜欢 这 肌肉 的 巨人 摔角 和 这 风暴 国王 .

而那些高大榆树虬曲的枝干，看起来就像巨人与风暴之王搏斗的肌肉。

[ðɪs] [stɔːm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɒt] " [ə'naʊnst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
This storm to - day is not " announced by all the trumpets of the sky .
这 风暴 到 - 天 是 不是 " 宣布 经过 全部 这 小号 的 这 天空 .

今天的这场风暴并非“天空中所有的号角都预示着它的到来”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['sɒftli] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] ['medəʊ] .
" It comes softly as the breath of morning on a May meadow .
" 它 来 轻轻 作为 这 气息 的 早晨 在 一个 可能 草地 .

“它像五月清晨吹拂在草地上的微风一样轻柔。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sailəns] ['evri] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][reə(r)]['stjuːdiəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ]
It silences every sound and curtains you into a rare studio where you may
它 沉默 每一个 声音 和 窗帘 你 进入 一个 稀有的 工作室 在哪里 你 可能
[əd'maɪə(r)][ɪts] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti] .
admire its own exceeding beauty .
钦佩 它是 自己的 超过 美丽 .

它隔绝了一切声音，用帘幕将你引入一个罕见的工作室，让你可以欣赏它自身非凡的美丽。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] ['krɪstlz] [ɪn] ['eni] [stɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
There have not been so many beautiful snow crystals in any storm of the winter .
那里 有 不是 到过 所以 许多 美丽的 雪 晶体 在 任何 风暴 的 这 冬天 .

整个冬季的任何一场暴风雪中，都没有出现过这么多美丽的雪晶。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [sliːv] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,
You may see half a dozen different varieties on your coat sleeve with the naked eye ,
你 可能 看 一半 一个 打 不同的 品种 在 你的 外套 袖子 和 这 裸 眼睛 ，

用肉眼，你可能会在你的外套袖子上看到五六种不同的图案。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lenz] [ðə; ði] ['betə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['bjuːti]
and you pull out a strong lens the better to observe the exceeding beauty
和 你 拉 出去 一个 强的 镜片 这 更好的 到 观察 这 超过 美丽
[ɒv; əv] [ðiːz] [sɪks] ['pɔɪntɪd] [stɑːz] .
of these six pointed stars .
的 这些 六 尖 明星 .

你拿出一支高倍镜头，以便更好地观察这些六芒星的绝美景象。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ['neɪtʃərz] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
They are among Nature's most exquisite
他们 是 之中 自然的 最多 精美的

它们是自然界最精致的生物之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[fɔːmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti] .
forms , and they are shown in bewildering variety .
表格 ， 和 他们 是 所示 在 扑朔迷离 种类 .

形式多样，令人眼花缭乱。

[ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hek'sægən(ə)l] ['sɪstəm] ,
The molecules of snow arrange themselves in crystals of the hexagonal system ,
这 分子 的 雪 安排 他们自己 在 晶体 的 这 六边形 系统 ，
['evri] ['æŋg(ə)l] [ɪg'zæktli] ['sɪksti] [dɪ'griːz] .
every angle exactly sixty degrees .
每一个 角度 确切地 六十 学位 .

雪的分子排列成六方晶体，每个角都正好是六十度。

[ðə; ði] [waɪt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk]
The white color of the snow is caused by a combination of the prismatic
这 白色的 颜色 的 这 雪 是 导致 经过 一个 组合 的 这 棱镜
['kʌləz] [ɒv; əv] [ðiːz] [snəʊ] ['krɪstlz] .
colors of these snow crystals .
颜色 的 这些 雪 晶体 .

雪的白色是由雪晶的棱镜色组合而成的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)]['heksəgənz] , [wɪð] [sɪks] [streɪt] [saɪdz] ;
Some of them are regular hexagons , with six straight sides ;
一些 的 他们 是 常规的 六边形 , 和 六 直的 侧面 ;

有些是正六边形，有六条直线边；

['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [wɪð] [sɪks] [spəʊks] , [wɪð] ['dʒuːəlz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [spəʊk] .
others are like a wheel with six spokes , with jewels clinging to each spoke .
其他的 是 喜欢 一个 车轮 和 六 发言人 , 和 珠宝 依恋 到 每个 辐 .

另一些则像一个有六根辐条的车轮，每根辐条上都镶嵌着宝石。

['meni] [men] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feəri] [fɔːmz] .
Many men have spent a lifetime in the study of these fairy forms .
许多 男人 有 花费 一个 寿命 在 这 学习 的 这些 仙女 表格 .

许多人毕生致力于研究这些精灵的形态。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['bentli] , [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['weðə(r)] ['bjʊərəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz]
W . A . Bentley , of the United States weather bureau , after twenty years
W . 一个 . 宾利 , 的 这 团结的 各州 天气 局 , 后 二十 年
[ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [wɜːk] ,
of faithful work ,
的 忠实 工作 ,

美国气象局的WA Bentley，在兢兢业业工作了二十年后，

[hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['krɪstlz] , [nəʊ] [tuː] [ə'laɪk] .
has more than a thousand photographs of these crystals , no two alike .
有 更多的 比 一个 千 照片 的 这些 晶体 , 不 二 同样 .

有上千张这类晶体的照片，没有两张是相同的。

['evri] [stɔːm] [jiːldz] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
Every storm yields him a new set of pictures .
每一个 风暴 产量 他 一个 新的 放 的 图片 .

每一场风暴都会给他带来一组新的画面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [grəuz] [dæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪks] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ,
For a little while the snow grows damp and the flakes grow larger ,
为了 一个 小的 尽管 这 雪 生长 潮湿 和 这 薄片 生长 更大的 ,

雪渐渐变得潮湿，雪花也变大了，持续了一段时间。

['meɪkɪŋ] ['daʊni] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beib] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ðə; ði] [hɪ'pætɪkə] , [ðə; ði]
making downy blankets for the babes in the woods — the hepaticas , the
制作 绒毛状 毯子 为了 这 宝贝们 在 这 树林 — 这 肝 , 这
[mɔsɪs] , [ðə; ði] [fɜːrnz] .
mosses , the ferns .
苔藓 , 这 蕨类植物 .

为林中的婴儿们织就柔软的毯子——肝草、苔藓、蕨类植物。

[ðə; ði] ['kætkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [edʒd] [wɪð] [waɪt] .
The catkins of the hazelbrush are edged with white .
这 柔荑花序 的 这 - 是 边缘 和 白色的 .

榛树的柔荑花序边缘呈白色。

[ðə; ði]['slendə(r)] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] - [swiːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [druːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]
The slender stems of the meadow - sweet begin to droop beneath the weight
这 苗条 茎 的 这 草地 - 甜的 开始 到 下垂 下面 这 重量
[ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] .
of the snow .
的 这 雪 .

绣线菊纤细的茎秆在积雪的重压下开始下垂。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['jeləʊ] ['pɔɪntɪd] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['gʊzbəri] [lʊk] [laɪk] ['təʊpæz] [dʒemz] [ɪn] [ə; eɪ]
The delicate yellow pointed buds of the wild gooseberry look like topaz gems in a
这 精美的 黄色的 尖 花蕾 的 这 荒野 醋栗 看 喜欢 黄玉 宝石 在 一个
['setɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [pɜːl] .
setting of white pearl .
环境 的 白色的 珍珠 .

野生醋栗精致的黄色尖芽，就像镶嵌在白色珍珠中的黄玉宝石。

[ðə; ði] [snəʊ] [fɔːls] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɜːld] .
The snow falls faster and the wood becomes a ghost world .
这 雪 瀑布 快点 和 这 木头 变成 一个 鬼 世界 .

雪越下越大，树林变成了一片鬼城。

[ðə; ði] [dʌl]
The dull
这 乏味的

乏味的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[red] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smuːð] ['suːmæk] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .
red torches of the smooth sumac are extinguished .
红色的 火炬 的 这 光滑的 苏玛克 是 熄灭 .

光滑漆树的红色火炬熄灭了。

[ðə; ði] [faɪn] ,
The fine ,
这 美好的 ,

罚款，

['delɪkət] [spreɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒp] ['hɔːnbiːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['feəri] [net] [huːz] ['evri] [meʃ] [ɪz] [frɪndʒd] [wɪð]
delicate spray of the hop hornbeam is a fairy net whose every mesh is fringed with
精美的 喷 的 这 跳 角树 是 一个 仙女 网 谁 每一个 网 是 流苏 和
[ɪ'mækjələt] ['bjuːti] .
immaculate beauty .
完美无瑕 美丽 .

鹅耳枥的纤细枝条宛如一张仙女网，每一道网眼都缀满了精致的美丽。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [faɪn] [twɪgz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hækˌberi] [grəʊ] ['ɪntuː]
The little clusters of fine twigs here and there in the hackberry grow into
这 小的 集群 的 美好的 树枝 这里 和 那里 在 这 朴树 生长 进入
[sfɪrz] [ɒv; əv] ['fliːsi] [fruːt] .
spheres of fleecy fruit .
球体 的 羊毛 水果 .

朴树上零星分布的细小枝条会长成球状的绒毛状果实。

[ðə; ði] [snəʊ] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ,
The snow sticks to the tree trunks and makes a compass out of every one ,
这 雪 棍子 到 这 树 树干 和 制作 一个 罗盘 出去 的 每一个 一 ,

积雪粘在树干上，使每棵树都像一个指南针。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ækjərət] ['kʌmpəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪg] ['rædɪk(ə)l] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒzɪn] [wiːd] [ɪn] [ðə; ði]
a more accurate compass than the big radical leaves of the rosin weed in the
一个 更多的 准确的 罗盘 比 这 大的 激进的 树叶 的 这 松香 杂草 在 这
['ɜːli] [fɔːl] .
early fall .
早期的 落下 .

比初秋时节松香草硕大的根状叶片更精准的指南针。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['dɑːkən] [ðə; ði] [gəʊst] - [laɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]
As the day darkens the ghost - like effect of the storm in the woods is all the
作为 这 天 变暗 这 鬼 - 喜欢 影响 的 这 风暴 在 这 树林 是 全部 这
[mɔː(r)] [mɑːkt] .
more marked .
更多的 标记 .

随着夜幕降临，暴风雨在树林中造成的幽灵般的景象更加明显。

[ðə; ði] [triːz] [stænd] [laɪk] ['saɪlənt] ['spektə(r)] ,
The trees stand like silent specters ,
这 树木 站立 喜欢 沉默的 幽灵 ,

这些树木像沉默的幽灵般伫立着。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn] [streɪndʒ] ['ʃædəʊ] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [ʃrʌb]
and at every turn in the path you come upon strange shadow shapes of shrub
和 在 每一个 转动 在 这 小路 你 来 之上 奇怪的 阴影 形状 的 灌木
[ænd; ənd] [bʊʃ] .
and bush .
和 衬套 .

沿途每转一个弯，你都会看到灌木丛和树篱奇怪的影子形状。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz]['paɪlɪŋ] [haɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['suːmæk] ,
The snow is piling high under the hazelbrush and the sumac ,
这 雪 是 桩 高的 在下面 这 - 和 这 苏玛克 ,

榛树和漆树下积雪很厚。

[stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [bɪ'kʌm] [sɒft] [waɪt] [maʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [hæz; həz] [kɜːrvɪŋ]
stumps of trees become soft white mounds , and the little brook has curving
树桩 的 树木 变得 柔软的 白色的 土堆 , 和 这 小的 溪 有 弯曲
[bæŋks][ɒv; əv] ['bjuːti] .
banks of beauty .
银行 的 美丽 .

树桩变成了柔软的白色小丘，小溪蜿蜒的河岸也变得美丽动人。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd][æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] .
There is a thrill and an exaltation in such a storm .
那里 是 一个 刺激 和 一个 提高 在 这样的 一个 风暴 .

这样的风暴中蕴含着刺激和振奋。

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
The depressing influences of the earlier day are no more .
这 沉闷 影响 的 这 早些时候 天 是 不 更多的 .

早先那些令人沮丧的影响已经消失了。

[æz; əz][juː; jʊ] ['rezəluːtli] [wɔːk] ['həʊmwəd] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ,
As you resolutely walk homeward through the storm and the deep snow ,
作为 你 坚决地 走 回家 通过 这 风暴 和 这 深的 雪 ,

当你坚定地冒着暴风雪和厚厚的积雪往家走时，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [grəʊ] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʌmps] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv]
you feel the heart grow strong as it pumps the blood to every fiber of
你 感觉 这 心 生长 强的 作为 它 水泵 这 血 到 每一个 纤维 的
[jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] .
your being .
你的 存在 .

你会感觉到心脏变得强壮有力，它将血液泵送到你身体的每一个细胞。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , ['aɪəwə] [men] , [hæv; həv] ['vɪraɪl] [breɪn] [ænd; ənd]
You know why the men of the north , Iowa men , have virile brain and
你 知道 为什么 这 男人 的 这 北 , 爱荷华州 男人 , 有 阳刚的 脑 和
['sɒvrɪn] [wɪl] .
sovereign will .
主权 将要 .

你知道为什么北方男人，尤其是爱荷华州的男人，拥有旺盛的精力和坚定的意志吗?

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [jet] [juː; jʊ] [smaɪl] — [ə; eɪ] ['revərənt] [smaɪl]
The snow is deep and the way is long , but yet you smile — a reverent smile
这 雪 是 深的 和 这 方式 是 长的 , 但 然而 你 微笑 — 一个 虔诚的 微笑
— [æz; əz]
— as
— 作为

积雪很深，路途漫长，但你依然微笑——一种虔诚的微笑——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [piːps]
you think of Hawthorne writing of a snow storm by taking occasional peeps
你 思考 的 霍桑 写作 的 一个 雪 风暴 经过 采取 偶然 人群
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [mæns] .
from the study windows of his old manse .
从 这 学习 视窗 的 他的 老的 牧师住宅 .

你会想起霍桑，他时不时会从老宅的书房窗户向外窥视，以此来描写暴风雪。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] .
Next morning the world seems to have been re - created .
下一个 早晨 这 世界 似乎 到 有 到过 关于 - 创建 .

第二天早上，世界仿佛焕然一新。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
It is as fresh and pure and full of light and beauty as if it
它 是 作为 新鲜的 和 纯的 和 满的 的 光 和 美丽 作为 如果 它
[hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] [hænd] [wɪð] [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [steɪn] [ɔː(r)] [ʃeɪm] [ɔː(r)]
had just come from the Creator's hand with not one single stain or shame or
有 只是 来 从 这 创作者的 手 和 不是 一 单身的 弄脏 或者 耻辱 或者
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

它清新纯净，充满光明和美丽，仿佛刚刚出自造物主之手，没有一丝污点、羞耻或痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [reə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen]
It is one of the few rare mornings that come in all seasons of the year when
它 是 一 的 这 很少 稀有的 早晨 那 来 在 全部 季节 的 这 年 什么时候
['neɪtʃərz] ['evri] ['æspekt] [ɪz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ʌnə'priːʃ(ɪ)ətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd]
Nature's every aspect is so beautiful that even the most unappreciative are charmed
自然的 每一个 方面 是 所以 美丽的 那 甚至 这 最多 不懂感恩的 是 迷住了
['ɪntuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
into admiration ;
进入 钦佩 ;

这是一年四季中为数不多的几个清晨之一，大自然的每一个方面都如此美丽，即使是最不懂得欣赏的人也会被深深吸引，发出赞叹之声；

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['spɑːklɪŋ] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['æʒə(r)] [wɜːld] [ə'bʌv] .
a great white sparkling world below , and a limitless azure world above .
一个 伟大的 白色的 闪闪发光 世界 以下 , 和 一个 无限 蔚蓝 世界 多于 .

下方是一片洁白闪耀的世界，上方是无垠蔚蓝的世界。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæv; həv] [ɔ:l] [bi:n] [bləʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The clouds have all been blown away and you rejoice in the loftiness of the
这 云 有 全部 到过 吹 离开 和 你 麾 在 这 高傲 的 这

[bɪg] [blu:] [dəʊm] .
big blue dome .
大的 蓝色的 穹顶 .

云层散去，你为高耸入云的蓝色穹顶而欢欣鼓舞。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] ['veri] [haɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [dəʊm] .
It is so very high that there seems to be no dome .
它 是 所以 非常 高的 那 那里 似乎 到 是 不 穹顶 .

它非常高，以至于看起来好像没有穹顶。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [θru:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['baʊndləs] [blu:] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] ,
You are looking straight through into the boundless blue of interstellar space ,
你 是 寻找 直的 通过 进入 这 无边无际 蓝色的 的 星际穿越 空间 ,

你正凝视着无垠的星际空间，一片蔚蓝。

[ðə; ði] [best] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] [wɪtʃ] [ɜ:θ] [hæz; həz] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] .
the best object lesson of infinity which earth has to offer .
这 最好的 目的 课 的 无穷大 哪个 地球 有 到 提供 .

这是地球上所能提供的最佳无限实物例证。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒʃiz] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] [hæz; həz] [ɪts] [baʊndz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]
The ocean that washes the shores of continents has its bounds which it may
这 海洋 那 洗涤 这 海岸 的 各大洲 有 它是 界限 哪个 它 可能

[nɒt] [pɑ:s] ,
not pass ,
不是 经过 ,

拍打着大陆海岸的海洋有其边界，它不能越过这些边界。

[ænd; ənd] ['mærɪnəz] [hæv; həv] [wel] - [nəʊn] [weɪz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .
and mariners have well - known ways across it .
和 水手们 有 出色地 - 已知 方式 穿过 它 .

水手们有众所周知的过河路线。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hju:mən] [θɔ:t] [ɪz] ['vɑ:stə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɔ:lsəʊ] ,
The ocean of human thought is vaster , but it , also ,
这 海洋 的 人类 想法 是 更广阔 , 但 它 , 还 ,

人类思想的海洋浩瀚无垠，但它也……

[hæz; həz] ['faɪnaɪt] [baʊndz] [ænd; ənd] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['hɑ:dli] [meɪk] [greɪt] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt]
has finite bounds and man shall hardly make great voyages upon it without
有 有限 界限 和 男人 将 几乎 制作 伟大的 航程 之上 它 没有

['krɒsɪŋ] ,
crossing ,
过境 ,

它的范围是有限的，人类很难在其上进行远航而不越过边界。

[pə'hæps] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
perhaps following , the track of some
也许 下列的 , 这 追踪 的 一些

或许会沿着这条路线继续前进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['ɜ:lɪə(r)] [kə'lʌmbəs] .
earlier Columbus .
早些时候 哥伦布 .

更早的哥伦布。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪmɪtləs] [ˈəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][nəʊ][ˈfaɪnaɪt] [baʊndz] ,
But this limitless ocean which we call the sky has no finite bounds ,
但 这 无限 海洋 哪个 我们 称呼 这 天空 有 不 有限 界限 ,

但我们称之为天空的这片无垠海洋，并没有有限的边界。

[nəʊ] [træks] , [nəʊ] [tʃɑːts] , [nəʊ][ˈkæbəʊz] .
no tracks , no charts , no Cabots .
不 轨道 , 不 图表 , 不 卡博特人 .

没有赛道，没有图表，没有卡博特。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmeʒələs] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [æz; əz][dɪˈvaɪn] [lʌv] .
It is measureless and all - embracing as Divine love .
它 是 无量 和 全部 - 拥抱 作为 神圣的 爱 .

它如同神圣的爱一样，无边无际、包罗万象。

[juː; jʊ][ænd; ənd][pəˈlɑːrɪs][ɑː(r); ə(r)] [inˈræp] [baɪ][bəuθ] .
You and Polaris are enwrapped by both .
你 和 北极星 是 包裹 经过 两个都 .

你和北极星都被两者包裹着。

[ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] [stɑː(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [lait] [ɒn][sʌm; səm] [ʃɔː(r)] [ˈaɪlənd][ɒv; əv] [ðɪs] [səˈblaɪm] [siː] [ɒv; əv] [speɪs] ;
The farthest star is but a beacon light on some shore island of this sublime sea of space ;
这 最远 星星 是 但 一个 信标 光 在 一些 支撑 岛 的 这 升华 海 的 空间 ;

最遥远的恒星只不过是这片浩瀚宇宙中某个海岸岛屿上的一盏灯塔；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbekən] [ˈʌpwəd] [ænd; ənd] [ˈaʊtwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [bɪˈjɒnd] .
and it beckons upward and outward to the unknown beyond .
和 它 招手 向上 和 向外 到 这 未知 超过 .

它向上、向外召唤，通往未知的远方。

[ˈjɛstərdeɪz] [θriː] - [maɪl][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ][ten] .
Yesterday's three - mile diameter of the horizon has been multiplied by ten .
昨天的 三 - 英里 直径 的 这 地平线 有 到过 乘以 经过 十 .

昨天地平线直径为三英里，现在已经扩大了十倍。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][səʊl] [θrɪl] .
There is a far sweep of the landscape which makes the soul thrill .
那里 是 一个 远的 扫 的 这 景观 哪个 制作 这 灵魂 刺激 .

远处的景色令人心旷神怡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɛəriz] .
This is the supreme pleasure of the prairies .
这 是 这 最高 乐趣 的 这 草原 .

这是草原上最极致的乐趣。

[ðə; ði][ˈaɪəwə][mæn] [huː] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɒkiz] [ɪz][æt; ət][fɜːst] [ɔːd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [ˈgrændʒə(r)] ,
The Iowa man who goes to the Rockies is at first awed and charmed by the mountain grandeur ,
这 爱荷华州 男人 WHO 去 到 这 落基山脉 是 在 第一的 敬畏 和 迷住了 经过 这 山 宏伟 ,

来自爱荷华州的男子来到落基山脉，起初都会被群山的雄伟壮丽所震撼和迷住。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][paɪnz] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːd] .
but soon he pines like a caged bird .
但 很快 他 松树 喜欢 一个 笼中 鸟 .

但很快，他就如同笼中鸟般感到无比寂寞。

[ðə; ði] [haɪ] [piːks] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] .
The high peaks shut him in as a prison .
这 高的 高峰 关闭 他 在 作为 一个 监狱 .

高耸的山峰如同监狱一般将他囚禁其中。

[hiː; hi] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
He sighs for a sight of the plains ,
他 叹息 为了 一个 视线 的 这 平原 ,

他叹息着，渴望能看到一望无际的平原。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] [skaɪ] - [riːtʃ] .
for the feeling of room and liberty that belongs to the wider sky - reach .
为了 这 感觉 的 房间 和 自由 那 属于 到 这 更广泛 天空 - 抵达 .

为了感受广阔天空带来的空间和自由。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [grəuz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
On the prairies the love of truth and liberty grows as easily as the morning light .
在 这 草原 这 爱 的 真相 和 自由 生长 作为 容易地 作为 这 早晨 光 .

在草原上，对真理和自由的热爱如同晨光般迅速生长。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['gəʊldən] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [waɪt] , [səʊ] [klɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
The sun rose clear and golden and now is almost white , so clear is the atmosphere .
这 太阳 玫瑰 清除 和 金的 和 现在 是 几乎 白色的 , 所以 清除 是 这 气氛 .

太阳升起时明亮金黄，现在几乎是白色，大气非常清澈。

[ðə; ði] [snəʊ] ['krɪstlz] [breɪk] [ðə; ði] [waɪt] [lait] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk] [k'ʌləz] , — ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['gɑːnits] ,
The snow crystals break the white light into all the prismatic colors , — rubies and garnets ,
这 雪 晶体 休息 这 白色的 光 进入 全部 这 棱镜 颜色 , — 红宝石 和 石榴石 ,

雪晶将白光分解成各种棱镜般的颜色——红宝石和石榴石的颜色，

['emərəldz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] , ['təʊpæz] [ænd; ənd] ['æməθɪst] , [ɔːl]
emeralds and sapphires , topaz and amethyst , all
祖母绿 和 蓝宝石 , 黄玉 和 紫晶 , 全部

祖母绿和蓝宝石，托帕石和紫水晶，所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [lait] .
sparkle in the brilliant light .
火花 在 这 杰出的 光 .

在耀眼的光芒中闪闪发光。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətri] [ɛlmz] [trʌŋk] , [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] ,
The shadow of the solitary elm's trunk , here on the prairie ,
这 阴影 的 这 孤 榆树的 树干 , 这里 在 这 草原 ,

草原上，孤零零的榆树树干投下阴影。

[hæz; həz] ['veri] [klɪə(r)] [kʌt] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [ɪz] ['tɪntɪd] [wɪð] [bluː] .
has very clear cut edges and is tinted with blue .
有 非常 清除 切 边缘 和 是 有色 和 蓝色的 .

边缘轮廓非常清晰，并带有蓝色色调。

[ðə; ði] ['faɪnli] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [twɪgz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɑːpli] ['ʃædoʊd] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'niːθ] ,
The finely reticulated shadows of the graceful twigs are sharply shadowed on the snow beneath ,
这 精细地 网状的 阴影 的 这 优美 树枝 是 尖锐地 阴影 在 这 雪 下面 ,

纤细枝条投下的细密阴影在下方的雪地上形成了鲜明的对比。

— [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [hænd] .
— a winter picture worthy of a master hand .
— 一个 冬天 图片 值得 的 一个 掌握 手 .

——一幅堪称大师之作的冬日画作。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['riːəl] [welθ] .
In the enjoyment of such beauty as this is the only real wealth .
在 这 享受 的 这样的 美丽 作为 这 是 这 仅有的 真实的 财富 .

欣赏这样的美景才是真正的财富。

['mʌni] ['kænɒt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
Money cannot buy it .
钱 不能 买 它 .

金钱买不到它。

['haɪəlɪŋ] ['kænɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊli] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [praʊd] .
Hirelings cannot take it from the lowly and give it to the proud .
雇佣兵 不能 拿 它 从 这 卑微的 和 给 它 到 这 自豪的 .

雇佣兵不能从卑微者手中夺取，然后交给骄傲者。

[nəʊ] [trʌst] [kæn; kən] ['kɔːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
No trust can corner it .
不 相信 能 角落 它 .

任何信托都无法将其包围。

[nəʊ] ['kænvəs] [kæn; kən] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [keə(r)] - ['teɪkə(r)] .
No canvas can screen it from the eye of him who has not silver to give the cathedral care - taker .
不 帆布 能 屏幕 它 从 这 眼睛 的 他 WHO 有 不是 银 到 给 这 大教堂 关心 - 接受者 .

即使是画布也无法遮蔽那些没有银子献给教堂管理员的人的双眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱荷华州的某些冬日(Some Winter Days in Iowa)

['februəri] , [laɪk] [dʒuːn] , [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [baɪ] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔːrɪst] ['kʌmə(r)] .
February , like June , may be had by the poorest comer .
二月 , 喜欢 六月 , 可能 是 有 经过 这 最贫困 角 .
二月和六月一样，即使是最贫穷的人也能享受到。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['rʌskɪnz] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] .
But it is like Ruskin's Faubourg St . Germain .
但 它 是 喜欢 拉斯金的 郊区 英石 . 杰曼 .
但这就像罗斯金笔下的圣日耳曼郊区一样。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Before you may enjoy it you shall be worthy of it .
前 你 可能 享受 它 你 将 是 值得 的 它 .
在你享受它之前，你必须配得上它。

" [sʌtʃ] ['bjuːti] , ['veəriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ,
" Such beauty , varying in the light ,
" 这样的 美丽 , 变化 在 这 光 ,
“如此美景，在光线下变幻莫测，

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi] [pɔː'trei, pəu-]
Of living nature , cannot be portrayed
的 活的 自然 , 不能 是 描绘
生命的本质，无法描绘。

[baɪ] [wɜːdz] , [nɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['pɛnsəlz] ['saɪlənt] [skɪl] ;
By words , nor by the pencil's silent skill ;
经过 字 , 也不 经过 这 铅笔的 沉默的 技能 ;
既非言语，也非铅笔无声的技艺；

[bʌt; bət] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'ləʊn]
But is the property of him alone
但 是 这 财产 的 他 独自的
但这却是他独有的财产。

[huː] [hæθ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ,
Who hath beheld it , noted it with care ,
WHO 有 观看 它 , 著名的 它 和 关心 ,
凡见过它的人，都会仔细记下它。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'kɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [lʌv] .
And in his mind recorded it with love .
和 在 他的 头脑 记录 它 和 爱 .
他将这份爱深深地铭记在心上。

" [liːv] [ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd] ['entə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɪdʒ] .
" Leave the prairie and enter the forest which crowns the neighboring ridge .
" 离开 这 草原 和 进入 这 森林 哪个 皇冠 这 邻接 岭 .
离开草原，进入邻近山脊上的森林。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] ['ʃædəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
Here are more of those blue shadows on the snow .
这里 是 更多的 的 那些 蓝色的 阴影 在 这 雪 .
这里还有更多雪地上的蓝色阴影。

[ðə; ði] ['delɪkət]
The delicate
这 精美的

精致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[bluː] [skaɪ][ɪz] ['feɪntli] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] ,
blue sky is faintly reflected on the snow in the full sunlight ,
蓝色的 天空 是 淡淡的 反映 在 这 雪 在 这 满的 阳光 ,

阳光普照下，蓝天隐隐映在雪地上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['ɒbviəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ; [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪts][hjuː][ɪz]['ɔːlməʊst]['ɪndɪgəʊ] .
but it is more obvious in the shadow ; in some places its hue is almost indigo .
但 它 是 更多的 明显的 在 这 阴影 ; 在 一些 地方 它是 色调 是 几乎 靛青 .

但在阴影中就更明显了；在某些地方，它的色调几乎是靛蓝色。

[ðɪs] [skaɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['wɪntə(r)] [ˌeksə'bɪʃən] .
This sky reflection is one of the most beautiful of Nature's winter exhibitions .
这 天空 反射 是 一 的 这 最多 美丽的 的 自然的 冬天 展览 .

这片天空的倒影是冬季大自然最美丽的景象之一。

[tə'wɔːdz] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] [rɪdʒɪz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [tɪndʒd] [wɪð] [pɪŋk] .
Towards sundown the snow - capped ridges will sometimes be tinged with pink .
向 日落 这 雪 - 封顶 山脊 将要 有时 是 带点色调 和 粉色的 .

日落时分，白雪皑皑的山脊有时会泛起淡淡的粉红色。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [red] ['sʌnset] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [triːz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [θrəʊ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [griːn] ,
And in a red sunset the winter trees will sometimes throw shadows of green ,
和 在 一个 红色的 日落 这 冬天 树木 将要 有时 扔 阴影 的 绿色的 ,

在红色的夕阳下，冬日的树木有时会投下绿色的影子。

[ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌlə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
the complementary color , on the snow .
这 补充 颜色 , 在 这 雪 .

雪地上的互补色。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
You are early in the woods .
你 是 早期的 在 这 树林 .

你来得早，还没到森林里。

['neɪtʃərz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ə'stɜː] .
Nature's children are not yet astir .
自然的 孩子们 是 不是 然而 搅拌 .

大自然的孩子们尚未苏醒。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] [prə'faʊnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] , [ˌʌp'lɪftɪŋ] ['saɪləns] .
The silence is profound ; but it is a fruitful , uplifting silence .
这 沉默 是 深刻的 ; 但 它 是 一个 卓有成效 , 令人振奋 沉默 .

寂静深沉，却也令人振奋，充满力量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [saʊndz] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [strɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['wʌndrəs] [hɑːp]
There are no sounds to strike the most delicate strings in that wondrous harp
那里 是 不 声音 到 罢工 这 最多 精美的 字符串 在 那 奇妙的 竖琴
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ɪnə(r)][ɪə(r)] .
of your inner ear .
的 你的 内 耳朵 .

你内心那架奇妙的竖琴上，没有任何声音能够拨动最细腻的琴弦。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl][ɪə(r)][ɪz] [ə'tentɪv] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðəʊz] ['fɒrɪst] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [fɔːl]
But if your spiritual ear is attentive you should catch those forest voices that fall
但 如果 你的 精神 耳朵 是 细心 你 应该 抓住 那些 森林 声音 那 落下
[s'ɒftɐ] [ðæn; ðən] ['saɪləns] [ænd; ənd] [spiːk] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['pjʊərəti] ,
softer than silence and speak of peace and purity ,
更柔和 比 沉默 和 说话 的 和平 和 纯度 ,

但是，如果你用心聆听，就能捕捉到森林中那些比寂静更柔和的声音，它们诉说着和平与纯洁。

[truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
truth and beauty .
真相 和 美丽 .

真理与美。

[suːn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] ['brəʊkən] .
Soon the silence is broken .
很快 这 沉默 是 破碎的 .

寂静很快被打破。

['kjʊəriəsli] , [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Curiously , the first sound you hear comes from advanced civilization ,
奇怪的是 , 这 第一的 声音 你 听到 来 从 先进的 文明 ,

奇怪的是，你听到的第一个声音来自高度发达的文明。

[ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
the rumble of a train fifteen miles away .
这 隆隆 的 一个 火车 十五 英里 离开 .

十五英里外传来火车隆隆的轰鸣声。

[ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd] [faɪv] [fʊl] ['mɪnɪts] [ɒn] ['eni] [spɒt] [ɪn]
On a still morning like this one can hardly stand five full minutes on any spot in
在 一个 仍然 早晨 喜欢 这 一 能 几乎 站立 五 满的 分钟 在 任何 点 在
[ðə; ði] [həʊl] [steɪt] [ɒv; əv] ['aɪəwə] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [treɪn] .
the whole state of Iowa without hearing the sound of a train .
这 所有的 状态 的 爱荷华州 没有 听力 这 声音 的 一个 火车 .

在像今天这样宁静的早晨，在爱荷华州的任何地方，你几乎都待不了五分钟而不听到火车的声音。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['trækləs] ['prɛəriz] , [nəʊ] [mɔː(r)] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['blɪzədz] .
There are no more trackless prairies , no more terrors of blizzards .
那里 是 不 更多的 无轨 草原 , 不 更多的 恐怖 的 暴风雪 .

再也没有人迹罕至的大草原，再也没有暴风雪的恐怖了。

[ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst]
Pioneer days have passed
先锋 天 有 通过了

拓荒时代已经过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [hæv; həv] [brɔːt] [sɪ'kjʊərəti] , ['kʌmfət] , [prɒ'sperəti] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The railroads have brought security , comfort , prosperity , intelligence , and the
这 铁路 有 带来 安全 , 舒适 , 繁荣 , 智力 , 和 这
[best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] ,
best of the world's work ,
最好的 的 这 世界的 工作 ,

铁路带来了安全、舒适、繁荣、智慧，以及世界上最优秀的科技成果。

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] , [freʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
physical and mental , fresh at the door every morning .
身体的 和 精神的 , 新鲜的 在 这 门 每一个 早晨 .

每天早上精神饱满地走进办公室，身心都充满活力。

[wɜː(r)] !
Whirr !
呼呼 !

呼呼！

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [rʌft] [graʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] , [skeəs] [ə; eɪ][rɒd] [ə'hed] .
There goes a ruffed grouse from the snow , scarce a rod ahead .
那里 去 一个 褶皱 松鸡 从 这 雪 , 稀少 一个 杆 前方 .

一只松鸡从雪地里飞了出来，离前方不到一杆远。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌp] [gəʊz] [ə'nʌðə(r)] .
In a moment , up goes another .
在 一个 片刻 , 向上 去 其他 .

片刻之后，又一个上去了。

[tuː] [bæd][tuː; tə] [raʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][bed]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] .
Too bad to rout them from their bed under the roots of a fallen tree .
也 坏的 到 路线 他们 从 他们的 床 在下面 这 根 的 一个 倒下 树 .

可惜的是，我们没能把它们从倒下的树根下的巢穴里赶走。

['fɑːðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['skʌri, 'skəː-][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [lɒg] .
Farther on a rabbit scurries from another log .
更远 在 一个 兔子 匆匆忙忙 从 其他 日志 .

再往前走，一只兔子从另一根圆木里窜了出来。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] " [fɔːm] " [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
There is his " form " fresh in the snow .
那里 是 他的 " 形式 " 新鲜的 在 这 雪 .

他的"身影"清晰地留在雪地里。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [buːm] [ænd; ənd] [kræk] .
The river , away down below , begins to boom and crack .
这 河 , 离开 向下 以下 , 开始 到 繁荣 和 裂缝 .

下游远处的河流开始轰鸣作响，发出噼啪声。

[ðə; ði][aɪs][ɪz][laɪk][ðə; ði] [taɪt] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [beɪs] [drʌm] ,
The ice is like the tight head of a big bass drum ,
这 冰 是 喜欢 这 紧的 头 的 一个 大的 低音 鼓 ,

冰就像大低音鼓紧紧的鼓面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['kɒmz] ['mʌfld] .
but the drummer is inside and the sound comes muffled .
但 这 鼓手 是 里面 和 这 声音 来 闷音 .

但鼓手在里面，所以声音很闷。

[ðə; ði][frɒst][ɪz][ðə; ði][peg] [wɪtʃ] ['taitən] [ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] ['vaɪbrənt] .
The frost is the peg which tightens all the strings of earth and makes them vibrant .
这 霜 是 这 钉子 哪个 收紧 全部 这 字符串 的 地球 和 制作 他们 充满活力 .

霜冻就像一根钉子，它紧紧地固定住大地的所有纽带，使它们充满活力。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [ɒn][ðə; ði]['wægən][rəʊd] ['fʊli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ['kɒmz] [wɪð] ['pɪ'kju:liə(r)] ['klɪənəs] .
The tinkle of sleigh bells on the wagon road fully a mile away comes with peculiar clearness .
这 小便 的 雪橇 铃铛 在 这 车皮 路 完全 一个 英里 离开 来 和 奇特 清晰度 .

一英里外马车道上雪橇铃铛的叮当声清晰无比。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,
When the sun is more than half way from the horizon to the meridian ,
什么时候 这 太阳 是 更多的 比 一半 方式 从 这 地平线 到 这 子午线 ,

当太阳位于地平线到子午线之间一半以上的位置时，

['neɪtʃə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] .
Nature begins to wake up .
自然 开始 到 唤醒 向上 .

大自然开始苏醒。

[ə; eɪ]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:] [i'mə:dʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [əʊk] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['sɒftli] [æz; əz][hi:; hi][flaɪz][tu:; tə][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɪpəri] [elm] .
A chickadee emerges from his hole in the decaying trunk of a red oak and cheeps softly as he flies to the branch of a slippery elm .
一个 山雀 出现 从 他的 洞 在 这 腐烂的 树干 的 一个 红色的 橡木 和 啾啾 轻轻 作为 他 苍蝇 到 这 分支 的 一个 滑 榆树 .

一只山雀从红橡树腐朽树干上的洞穴里飞出来，一边轻声鸣叫，一边飞到一棵滑榆树的树枝上。

[hɪz; ɪz] ['meri] " [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [di:] - [di:] - [di:] - [di:] " [brɪŋz] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
His merry " chick - a - dee - dee - dee - dee " brings others of his race ,
他的 欢乐 " 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 - 迪 - 迪 " 带来 其他的 的 他的 种族 ,

他那欢快的"叽叽喳喳"声吸引了其他同类，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [red] ['bɜ:rtʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] .
and away they all go down to the red birches on the river bottom .
和 离开 他们 全部 去 向下 到 这 红色的 白桦树 在 这 河 底部 .

于是，它们全都走到河底的红桦树林里去。

[ðə; ði] [mə'tælɪk] -
The metallic quanks
这 金属 -

金属量子

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nʌthætʃ] [kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [əʊk] .
of a pair of nuthatches call attention to the upper branches of a big white oak .
的 一个 一对 的 鸸 称呼 注意力 到 这 上 分支 的 一个 大的 白色的 橡木 .

一对五子雀吸引了人们的注意，它们正栖息在一棵大白橡树的上部树枝上。

[ə; eɪ]['tʃɪkədi:; ˌtʃɪkə'di:][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [si:] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mɔ:s(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
A chickadee and one of the nuthatches see a tempting morsel at the same time .
一个 山雀 和 一 的 这 鸸 看 一个 诱人的 小块 在 这 相同的 时间 .

一只山雀和一只鸸同时看到了一块诱人的食物。

[ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [pek] [frɒm; frəm] ['nʌthætʃ] [liːvz] [hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
A spiteful peck from nuthatch leaves him master of the morsel and the
一个 恶毒的 啄 从 红胸山雀 树叶 他 掌握 的 这 小块 和 这
[fiːld] .
field .
场地 .

一只山雀恶意地啄了一下，使他既赢得了食物，也赢得了这片田野。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [dʌz] [nɒt][keə(r)] .
But the chickadee does not care .
但 这 山雀 做 不是 关心 .

但山雀并不在意。

[hiː; hi] [flaɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [spaɪz] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [rɒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [wɪtʃ]
He flies down and spies a stalk of golden - rod above the snow on which
他 苍蝇 向下 和 间谍 一个 茎 的 金的 - 杆 多于 这 雪 在 哪个
[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌnjən] .
there is a round object looking like a small onion .
那里 是 一个 圆形的 目的 寻找 喜欢 一个 小的 洋葱 .

他飞下来，发现雪地上长着一株金鸡菊，上面有一个看起来像小洋葱的圆形物体。

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sferɪkl] [gɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪpɪtə] - ,
Chickadee doesn't know that this is the spherical gall of the trypeta solidaginis ,
山雀 不 知道 那 这 是 这 球形 瘿 的 这 特里佩塔 - ,

山雀并不知道这是金龟子瘿蜂（Trypeta solidaginis）的球形虫瘿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][fæt] [waɪt] [grʌb] .
but he does know that it contains a fat white grub .
但 他 做 知道 那 它 包含 一个 胖的 白色的 幼虫 .

但他知道里面有一条肥大的白色幼虫。

[hiː; hi] [nəʊz] , [tuː] ,
He knows , too ,
他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bevəld] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that there is a beveled passage leading to a cell in the center and that the
那 那里 是 一个 斜 通道 领导 到 一个 细胞 在 这 中心 和 那 这
['aʊtə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['membreɪn] ['wɪndəʊ] .
outer end of this passage is protected by a membrane window .
外 结尾 的 这 通道 是 受保护 经过 一个 膜 窗户 .

有一个斜面通道通向中心的一个细胞，该通道的外端由膜窗保护。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['bælənsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpiru'et] [hiː; hi] ['smæʃɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
After some balancing and pirouetting he smashes the window with his bill ,
后 一些 平衡 和 旋转 他 粉碎 这 窗户 和 他的 账单 ,

他翻滚着保持平衡，旋转了几下，然后用钞票砸碎了窗户。

[rʌnz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ,
runs his long tongue down the passageway ,
跑步 他的 长的 舌头 向下 这 通道 ,

他长长的舌头伸进通道里，

[gʌlp] [ðə; ði] [grʌb] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] ,
gulps the grub and away he flies to join his comrades down in the birches ,
咕咚咕咚 这 幼虫 和 离开 他 苍蝇 到 加入 他的 同志们 向下 在 这 白桦树 ,

他一口吞下幼虫，然后飞走，与栖息在白桦树下的同伴们会合。

['tʃɜːpɪŋ] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz] .
chirping gaily as he goes .
啁啾声 兴高采烈地 作为 他 去 .

他边走边欢快地鸣叫。

['daʊni] ['wʊdpekə(r)] " - " [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [æz; əz][hiː; hi]['ekskə,veit][ðə; ði][twɪg][ɒv; əv][ə; eɪ]
Downy woodpecker " pleeks " his happiness as he excavates the twig of a
绒毛状 啄木鸟 " - " 他的 幸福 作为 他 挖掘 这 枝条 的 一个
['sɪlvə(r)]['meɪp(ə)l] .
silver maple .
银 枫 .

绒毛啄木鸟啄食银枫树枝时发出"噗噗"的叫声，表达它的喜悦。

['prɒbəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊd] [wɒsp] [left] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
Probably he has found the larvæ which the wood wasp left there in the fall .
大概 他 有 成立 这 幼虫 哪个 这 木头 黄蜂 左边 那里 在 这 落下 .

他很可能找到了秋季木蜂留下的幼虫。

[ðə; ði][bɪg]['heəri] ['wʊdpekə(r)] [flaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] [skriːm] .
The big hairy woodpecker flies across the clearing with a strident scream .
这 大的 毛茸茸 啄木鸟 苍蝇 穿过 这 清理 和 一个 刺耳的 尖叫 .

一只毛茸茸的大啄木鸟发出刺耳的叫声，飞过林间空地。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [n'ɔɪzɪəst]
Next to the crow and the jay he is the noisiest
下一个 到 这 乌鸦 和 这 杰伊 他 是 这 最吵闹的

除了乌鸦和松鸦之外，它是最吵闹的鸟类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['feləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊdz] .
fellow in the winter woods .
同伴 在 这 冬天 树林 .

冬日森林中的同伴。

[hiː; hi] ['hæməz] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['bæs,wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [wɪtʃ] [fɔːl] [ɑː(r); ə(r)]
He hammers away at a decaying basswood and the chips which fall are
他 锤子 离开 在 一个 腐烂的 椴木 和 这 芯片 哪个 落下 是
[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] .
an inch and a half long .
一个 英寸 和 一个 一半 长的 .

他用锤子敲打着一棵腐烂的椴树，掉落的木屑长达一英寸半。

[hɪz; ɪz] ['hæmərɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɪn][ðə; ði] [triːz]
His hammering is almost as loud as the bark of a squirrel in the trees
他的 锤击 是 几乎 作为 大声 作为 这 吠 的 一个 松鼠 在 这 树木
[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
across the river .
穿过 这 河 .

他的敲击声几乎和河对岸树上松鼠的叫声一样响亮。

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]
The blood - red spot on the back of his head has an exquisite glow in the
这 血 - 红色的 点 在 这 后退 的 他的 头 有 一个 精美的 辉光 在 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

他后脑勺上的那块血红色斑点在阳光下闪闪发光，别具一番风味。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and you get a fine look at it ,
和 你 得到 一个 美好的 看 在 它 ,

你可以好好看看它，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['bɪzɪli] ['wɜːkɪŋ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][rɒd][frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ][stænd] .
for he is busily working little more than a rod from where you stand .
为了 他 是 忙碌地 在职的 小的 更多的 比 一个 杆 从 在哪里 你 站立 .

因为他忙碌的工作地点离你站的地方也就一杆远。

[hiː; hi] [dʌz] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] [strɒŋ] [bɪl] .
He does wonderful work with that strong bill .
他 做 精彩的 工作 和 那 强的 账单 .

他利用这项强有力的法案做了很多出色的工作。

[wʌn] [dɪ'keɪɪŋ] ['bæsˌwʊd] [faʊnd] ['riːs(ə)ntli][wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
One decaying basswood found recently was eighteen inches in diameter and the
一 腐烂的 椴木 成立 最近 曾是 十八 英寸 在 直径 和 这
['wʊdpekə(r)] [hæd; həd] [drɪld] [bɪg] [həʊlz] [klɪə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
woodpeckers had drilled big holes clear through it .
啄木鸟 有 钻孔 大的 孔 清除 通过 它 .

最近发现的一棵腐烂的椴树直径达 18 英寸，啄木鸟在上面啄出了贯穿的大洞。

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bɑːskɪt] .
The pile of their chips at the base would have filled a bushel basket .
这 桩 的 他们的 芯片 在 这 根据 会 有 已填 一个 蒲式耳 篮子 .

他们堆积在山脚下的木屑足以装满一蒲式耳篮子。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
By the time you have reached the spring the woods are full of life and
经过 这 时间 你 有 达到 这 春天 这 树林 是 满的 的 生活 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

当你到达泉水边时，树林里充满了生机和声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪt'self] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)]['mjuːzɪk] .
and the spring itself adds to the winter music .
和 这 春天 本身 添加 到 这 冬天 音乐 .

春天本身也为冬日的音乐增添了色彩。

[ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌbəlz] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] ['kʌvəd] [wɪð] [hɔː(r)] [frɒst] .
The rocks where it bubbles out are thickly covered with hoar frost .
这 岩石 在哪里 它 气泡 出去 是 浓密 涵盖 和 白霜 霜 .

水流涌出的岩石上覆盖着厚厚的霜层。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [blɒks] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ɪn][ɪts] ['kɔːzweɪ] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [aɪs] ,
One of the big blocks of limestone in its causeway is covered with ice ,
一 的 这 大的 积木 的 石灰石 在 它是 堤道 是 涵盖 和 冰 ,

堤道中一块巨大的石灰岩被冰层覆盖着。

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['vɪsɪd] [æz; əz]['məʊltən] [glɑːs] .
clear and viscid as molten glass .
清除 和 粘稠的 作为 熔融的 玻璃 .

清澈而粘稠，如同熔融的玻璃。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [aɪs] ['twenti] ['ɪntʃɪz] [θɪk] ,
The river is bridged over with ice twenty inches thick ,
这 河 是 桥接 超过 和 冰 二十 英寸 厚的 ,

河面上覆盖着二十英寸厚的冰层。

[seɪv] ['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌlf] [striːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [pɔːrz] [ɪts] ['wɔːtəz] .
save only the little gulf stream into which the spring pours its waters .
节省 仅有的 这 小的 海湾 溪流 进入 哪个 这 春天 倾倒 它是 水 .

除了泉水注入的那条小小的海湾溪流之外，别无其他。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] [θɪn] ['sməʊki][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['veɪpə(r)][raɪz][ænd; ənd]
From the surface of this stream thin smoky wreaths of vapor rise and
从 这 表面 的 这 溪流 薄的 烟 花圈 的 汽 上升 和
[ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['krɪstlz] [baɪ][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .
are changed into crystals by the frosty air .
是 已更改 进入 晶体 经过 这 霜冻 空气 .

从这条溪流的表面升起一层薄薄的烟雾状水汽，在寒冷的空气中凝结成晶体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtəz]
But the waters
但 这 水

但是水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [gʌʃ] [fɔːθ] [æz; əz] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] ['mjuːzɪkli] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]
of the spring gush forth as abundantly and musically now as they did in
的 这 春天 喷 前进 作为 大量 和 音乐上 现在 作为 他们 做过 在
[ðə; ði][hɒt] [deɪz] [ɒv; əv][lɑːst][dʒʊ'laɪ] ,
the hot days of last July ,
这 热的 天 的 最后的 七月 ，

春天的气息如今依然像去年七月酷暑时节那样，奔涌而出，生机勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæm] - [ʃel] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ðen] [dræŋk][ɪz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [rɒk] .
and the clam - shell with which you then drank is still in its place by the rock .
和 这 蛤 - 壳 和 哪个 你 然后 喝 是 仍然 在 它是 地方 经过 这 岩石 .

你当时用来喝酒的蛤蜊壳现在还放在岩石旁边的原处。

[ðə; ði][pjʊə(r)] , [mə'ləʊdiəs] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [meɪks] [ɪts] [əʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]
The pure , melodious , beautiful spring makes its own environment , regardless of
这 纯的 ， 悦耳动听 ， 美丽的 春天 制作 它是 自己的 环境 ， 不管 的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

纯净、悦耳、美丽的春天，不受周围环境的影响，自成一派。

[ɪts] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [hɪlz] .
Its sources are in the unfailing hills .
它是 来源 是 在 这 永不失败 丘陵 .

它的源头在巍峨的群山之中。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['frendʃɪp] [juː; jʊ]
It suggests the lives of some men and women whose friendship you
它 建议 这 生活 的 一些 男人 和 女性 谁 友谊 你
[ɪn'dʒɔɪ] ,
enjoy ,
享受 ，

它展现了你所结交的一些男女朋友的生活。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ][ɒn] [laɪfs] [wei] .
and who are ever ready to refresh you on life's way .
和 WHO 是 曾经 准备好 到 刷新 你 在 生活的 方式 .

他们随时准备在人生的道路上为你提供精神上的慰藉。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] [hæz; həz] ['kærid] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
The wind of last night has carried much of the snow over the top of
这 风 的 最后的 夜晚 有 携带 很多 的 这 雪 超过 这 顶部 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] ['ʃeltəd] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['kænjən] .
the ridge and deposited it in this sheltered slope of the river cañon .
这 岭 和 已存 它 在 这 避难所 坡 的 这 河 峡谷 .

昨晚的大风将山脊上的大部分积雪吹到河谷这个背风的斜坡上。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪnd] - [fɔːmd] [keɪvz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃəd] [snəʊ] , ['vɔːltɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [bluː] .
Here are wind - formed caves of sculptured snow , vaulted with a tender blue .
这里 是 风 - 形成 洞穴 的 雕塑 雪 , 拱形 和 一个 投标 蓝色的 .

这里有风蚀形成的雪雕洞穴，洞顶泛着柔和的蓝色。

['tɜːrɪts] [ænd; ənd] ['taʊəz] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['splendɪd] [lait] .
Turrets and towers sparkle in the splendid light .
炮塔 和 塔楼 火花 在 这 灿烂 光 .

在灿烂的阳光下，炮塔和高塔闪闪发光。

[ɔːl] ['æŋglz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [kɜːrvz] [ɑː(r); ə(r)]
All angles are softened , and everywhere the lines of the snow curves are
全部 角度 是 软化 , 和 到处 这 线条 的 这 雪 曲线 是
[smuːð] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] .
smooth and flowing .
光滑的 和 流动 .

所有棱角都变得柔和，雪的曲线处处流畅平滑。

[ðə; ði] [drɪft] [swiːps] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [wei] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] -
The drift sweeps down from the footpath way on the river bank to the ice -
这 漂移 扫荡 向下 从 这 人行道 方式 在 这 河 银行 到 这 冰 -
[baʊnd] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] .
bound bed of the river in graceful lines .
边界 床 的 这 河 在 优美 线条 .

冰雪从河岸边的小路蜿蜒而下，形成优美的线条，一直延伸到被冰雪覆盖的河床上。

[weə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪz] [mɔː(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːkwəl] ['bjuːti] .
Where the side of the cañon is more precipitous there is equal beauty .
在哪里 这 边 的 这 峡谷 是 更多的 陡峭 那里 是 平等的 美丽 .

峡谷两侧越是陡峭的地方，景色也越发美丽。

[iːtʃ] [ʃrʌb] [hæz; həz] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [taɪp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['brəʊkən] [drɪft] .
Each shrub has its own peculiar type amidst the broken drift .
每个 灌木 有 它是自己的 奇特 类型 在……之中 这 破碎的 漂移 .

在破碎的积雪中，每株灌木都有其独特的类型。

[ðə; ði] [red] ['siːdə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['aɪəwəz] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪn] , [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
The red cedar , which is Iowa's nearest approach to a pine , except in a few
这 红色的 雪松 , 哪个 是 爱荷华州的 最近的 方法 到 一个 松树 , 除了 在 一个 很少
['feɪvəd] ['kaunti] ,
favored counties ,
受青睐 县 ,

除了少数几个特选县以外，红雪松是爱荷华州最接近松树的树种。

[hæŋz]
hangs
悬挂

悬挂

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kræg] ['hevɪli] [fes'tu:n] [wɪð] ['feðəri] [snəʊ] .
from the top of the crag heavily festooned with feathery snow .
从 这 顶部 的 这 岩 重度 装饰 和 羽毛状的 雪 .

从覆盖着厚厚一层羽状积雪的峭壁顶端俯瞰。

[ðəʊz] [lɒŋ] ['kri:pɪŋ] [laɪnz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstlz] ['spɑ:k(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [b'ræmblz] ,
Those long creeping lines on which the crystals sparkle are only brambles ,
那些 长的 爬行 线条 在 哪个 这 晶体 火花 是 仅有的 荆棘 ,

那些闪闪发光的晶体依附的长长的蔓生植物，其实只是荆棘。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [rəʊ'zet] [ɒv; əv] ['rʌsti] [red] [ænd; ənd] ['flʌfi] [waɪt] [ɪz][ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:zi] [ti:] .
and that big rosette of rusty red and fluffy white is the New Jersey tea .
和 那 大的 玫瑰花结 的 生锈的 红色的 和 蓬松的 白色的 是 这 新的 球衣 茶 .

那朵由锈红色和蓬松白色组成的大花状茶花就是新泽西茶。

[ðəʊz] ['spredɪŋ] ,
Those spreading ,
那些 传播 ,

那些传播者，

['pɔɪntɪd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['kɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['tɒpməʊst]
pointed fingers of coral with a background of dazzling white are the topmost
尖 手指 的 珊瑚 和 一个 背景 的 耀眼的 白色的 是 这 最顶层
[twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['əʊziə(r)] ['dɒgwʊd] .
twigs of the red osier dogwood .
树枝 的 这 红色的 柳条 萸 .

红瑞木最顶端的枝条，像珊瑚色的尖指，背景是耀眼的白色。

[ðə; ði] [strɪp] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [wɪð] ['greɪsf(ə)l] [spreɪ] , [naʊ] [baʊd] [ɪn] ['bju:ti] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,
The strip of shrubs with graceful spray , now bowed in beauty by the river's brink ,
这 条 的 灌木 和 优美 喷 , 现在 鞠躬 在 美丽 经过 这 河流的 边缘 ,

那片枝繁叶茂、姿态优美的灌木丛，如今在河岸边优雅地弯下腰来。

[ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [red] ['bɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['daʊni] [braʊn] [twɪgz] ,
is a group of young red birches , and this bunch of downy brown twigs ,
是 一个 团体 的 年轻的 红色的 白桦树 , 和 这 束 的 绒毛状 棕色的 树枝 ,

这是一群幼小的红桦树，还有这束长满绒毛的棕色树枝，

[tu:] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] , ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] [frɒst] ['pɑ:tɪk(ə)lz] , [ɪz][ðə; ði] ['daʊni] [vaɪ'bɜ:nəm] .
two feet above the snow , sparkling with frost particles , is the downy viburnum .
二 脚 多于 这 雪 , 闪闪发光 和 霜 颗粒 , 是 这 绒毛状 荚蒾 .

在积雪上方两英尺处，闪烁着霜粒的，是毛茸茸的荚蒾。

[ðə; ði] [greɪt] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][vaɪn][ænd; ənd] [leɪs] [wɜ:k] [mɪkst] [wɪð] [snəʊ] [ɪz] [jʌŋ] [hɒp] ['hɔ:nbi:m] ,
The great tangle of vine and lace work mixed with snow is young hop hornbeam ,
这 伟大的 纠纷 的 藤 和 蕾丝 工作 混合 和 雪 是 年轻的 跳 角树 ,
[sə'pɔ:tɪŋ] ['hʌnisʌkl] .
supporting honeysuckle .
支持 金银花 .

藤蔓和蕾丝状的枝叶与积雪交织在一起，那是幼小的啤酒花角树，它支撑着金银花。

[vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [ðə; ði] ['februəri] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz]
Viewed from the window of a railway train , the February fields and woods
已查看 从 这 窗户 的 一个 铁路 火车 , 这 二月 字段 和 树林
[si:m] [ded] [ænd; ənd] ['drɪəri] .
seem dead and dreary .
似乎 死的 和 凄凉 .

从火车车窗望出去，二月的田野和树林显得死气沉沉，一片萧条。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] .
Nothing could be farther from the truth .
没有什么 可以 是 更远 从 这 真相 .

事实并非如此。

['evri] [twɪg] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [bʌdz] , ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [skeɪlz] .
Every twig is lined with living buds , carefully covered with scales .
每一个 枝条 是 衬里 和 活的 花蕾 , 小心 涵盖 和 秤 .

每根枝条上都布满了鲜活的芽，这些芽都被鳞片严严实实地包裹着。

[ˌɪn'saɪd] [ðəʊz] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['deftli] [pækt] , [æz; əz] ['əʊnli] ['mʌðə(r)]
Inside those scales are leaves and blossoms deftly packed , as only Mother
里面 那些 秤 是 树叶 和 花朵 巧妙地 包装 , 作为 仅有的 母亲

['neɪtʃə(r)] [kʊd; kəd] [pæk] [ðem; ðəm] .
Nature could pack them .
自然 可以 盒 他们 .

鳞片内部巧妙地包裹着叶子和花朵，只有大自然才能做到如此精妙。

[splɪt] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lenz] .
Split one down the middle and examine it with your lens .
分裂 一 向下 这 中间 和 检查 它 和 你的 镜片 .

将其中一个从中间切开，用放大镜观察。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tendə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,
You will see the little tender leaves , and often the blossoms ,
你 将要 看 这 小的 投标 树叶 , 和 经常 这 花朵 ,

你会看到嫩嫩的小叶子，而且常常还能看到花朵。

['redi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði]
ready to break out in beauty when the
准备好 到 休息 出去 在 美丽 什么时候 这

准备好展现美丽的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wɔːm] [deɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
warm days come and flood the world with color .
温暖的 天 来 和 洪水 这 世界 和 颜色 .

温暖的日子到来，为世界带来缤纷色彩。

[men] [traɪ] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] ['neɪtʃə(r)] ,
Men try to photograph nature ,
男人 尝试 到 照片 自然 ,

人们尝试拍摄自然风光，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['fəʊtəgrɑːf] [kʊd; kəd] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klʌstəd] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red]
but no photograph could do justice to the clustered buds of the red
但 不 照片 可以 做 正义 到 这 聚类 花蕾 的 这 红色的

['meɪp(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['daʊni] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] .
maple or the downy buds of the slippery elm .
枫 或者 这 绒毛状 花蕾 的 这 滑 榆树 .

但是，任何照片都无法真实展现红枫簇拥的花蕾或滑榆树毛茸茸的花蕾。

[ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [greɪ] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtənʌt] , ['pɪstɪleɪt; 'pɪstɪlɪt] ['flaʊəz] [ɪn] [sʌm; səm] ,
The long green gray buds of the butternut , pistillate flowers in some ,
这 长的 绿色的 灰色的 花蕾 的 这 胡桃 , 馏出物 花朵 在 一些 ,

['stæmɪnɪt] ['flaʊəz] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ;
staminate flowers in others ;
雄激素 花朵 在 其他的 ;

冬青树的长绿色灰色花蕾，有些是雌花，有些是雄花；

[ðə; ði] ['sæfrən] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtənʌt] ['hɪkəri] ; [ðə; ði] ['ruːbi] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪs] [wʊd] ;
the saffron buds of the butternut hickory ; the ruby buds of the bass wood ;
这 藏红花 花蕾 的 这 胡桃 山胡桃木 ; 这 红宝石 花蕾 的 这 低音 木头 ;

山胡桃木的番红花色花蕾；椴树的红宝石色花蕾；

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] [bʌd] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ;
the varnished bud scales of the sycamore and the poplar ;
这 涂漆 芽 秤 的 这 梧桐树 和 这 白杨 ;

悬铃木和白杨树的涂漆芽鳞;

[ðə; ði] [bɪg] ['gʌmi] [skeɪlz] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['pʊsi] ['kætkɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æspən] ;
the big gummy scales which protect the pussy catkins of the aspen ;
这 大的 软糖 秤 哪个 保护 这 猫 柔荑花序 的 这 白杨 ;

保护白杨花序的大而粘稠的鳞片;

[ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suːmæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌsti] [bʌdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æʃ] ;
the queer little buds of the sumac and the rusty buds of the ash ;
这 酷儿 小的 花蕾 的 这 苏玛克 和 这 生锈的 花蕾 的 这 灰 ;

漆树奇特的小花苞和白蜡树锈红色的花苞;

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ri'fjuːt, riː-] [ðə; ði] [ə'spəːʃən] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wʊdz] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
every one of these refutes the aspersions cast upon the winter woods by those who never go out to see .
每一个 一 的 这些 反驳 这 诽谤 投掷 之上 这 冬天 树林 经过 那些 WHO 绝不 去 出去 到 看 .

这些都驳斥了那些从未外出观赏过冬季森林的人对冬季森林的诽谤。

[ɪn] [ðeə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ,
In their noble beauty of massive and graceful form , with their exquisite symmetry of outline ,
在 他们的 高贵 美丽 的 大量的 和 优美 形式 , 和 他们的 精美的 对称 的 大纲 ,

它们体态高贵优美，身姿挺拔，轮廓对称精致绝伦。

[ðeə(r)] ['veərid] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
their varied arrangement of branches and twigs , giving to every species an individual expression ,
他们的 多种多样 安排 的 分支 和 树枝 , 给予 到 每一个 物种 一个 个人 表达 ,

它们枝条和嫩枝的排列方式多种多样，使每种植物都呈现出独特的形态。

['evri] [twɪg] ['stʌdɪd] [wɪð] [ðiːz] [dʒem] - [laɪk] [bʌdz] , [haʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [triːz] !
every twig studded with these gem - like buds , how very beautiful are the winter trees !
每一个 枝条 带钉的 和 这些 宝石 - 喜欢 花蕾 , 如何 非常 美丽的 是 这 冬天 树木 !

冬日的树木，每一根枝条上都缀满了宝石般的花苞，真是太美了！

[wʌn] [mait] ['ɔːlməʊst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] [reə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['fretwɜːk] [ænd; ənd] [leɪs] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [dreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [griːn] .
One might almost find it in his heart to feel sorry that this rare mingling of sculpture and fretwork and lace is soon to be draped with a mantle of green .
一 可能 几乎 寻找 它 在 他的 心 到 感觉 对不起 那 这 稀有的 混杂 的 雕塑 和 格子 和 蕾丝 是 很快 到 是 垂坠的 和 一个 地幔 的 绿色的 .

人们或许会感到惋惜，因为这种雕塑、镂空雕花和蕾丝的罕见融合很快就要被绿色的外衣覆盖了。

[waɪ] [dɪd] ['braɪənt] [dwel] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ?
Why did Bryant dwell so often on the theme of death in Nature ?
为什么 做过 布莱恩特 住 所以 经常 在 这 主题 的 死亡 在 自然 ?

为什么布莱恩特经常探讨自然界中的死亡这一主题?

[ðə; ði] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [deθ]
The reminders of death
这 提醒 的 死亡

死亡的提醒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .
are very few compared with the signs of life .
是 非常 很少 比较的 和 这 标志 的 生活 .

与生命迹象相比，它们寥寥无几。

[breɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [twɪg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æspən] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [bɑːk] .
Break off a twig from the aspen and taste the bark .
休息 离开 一个 枝条 从 这 白杨 和 品尝 这 吠 .

从白杨树上折下一根树枝，尝尝树皮的味道。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['kwɪniːn] ['fleɪvə(r)] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['tɒnɪk] .
The strong quinine flavor is like a spring tonic .
这 强的 奎宁 味道 是 喜欢 一个 春天 补品 .

奎宁的浓烈味道就像春天的滋补品。

[kʌt] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['tʃeri] , [piːl] [bæk] [ðə; ði] [bɑːk] , [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ,
Cut a branch of the black cherry , peel back the bark , and smell the pungent ,
切 一个 分支 的 这 黑色的 樱桃 , 果皮 后退 这 吠 , 和 闻 这 泼辣 ,

砍下一枝黑樱桃树枝条，剥开树皮，闻一闻那浓郁的气味。

['bɪtə(r)] ['ɑːmənd] [ə'rəʊmə] , [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [triː] .
bitter almond aroma , which of itself is enough to identify this tree .
苦的 杏仁 香气 , 哪个 的 本身 是 足够的 到 确认 这 树 .

苦杏仁的香气，仅凭这一点就足以辨认出这棵树。

['evri] [sens] [telz] [ɒv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeri] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æspən] ,
Every sense tells of life ; the smell of the cherry , the taste of the aspen ,
每一个 感觉 讲述 的 生活 ; 这 闻 的 这 樱桃 , 这 品尝 的 这 白杨 ,

每一种感官都在诉说着生命：樱桃的香气，白杨的味道，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['velvəti] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌmi] [bʌdz] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] ,
the touch of the velvety mosses and the gummy buds on the poplars ,
这 触碰 的 这 天鹅绒般的 苔藓 和 这 软糖 花蕾 在 这 白杨树 ,

天鹅绒般柔软的苔藓和白杨树上黏糊糊的花苞，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] [bʌdz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɝdz] , [ɔːl] [ðiːz] [seɪ] ,
the color of the twigs and buds , the music of the birds , all these say ,
这 颜色 的 这 树枝 和 花蕾 , 这 音乐 的 这 鸟类 , 全部 这些 说 ,

枝条和花蕾的颜色，鸟儿的鸣叫，这一切都在诉说着：

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deθ] .
" There is no death .
" 那里 是 不 死亡 .

“没有死亡。”

" ['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [plɑ:nt] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] [snəʊ] [ju:; jʊ] [pres] [daʊn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
" Every time you plant your feet upon the snow you press down thousands of
" 每一个 时间 你 植物 你的 脚 之上 这 雪 你 按 向下 数千 的
[si:dz] ,
seeds ,
种子 ,

"你每走一步，脚踏在雪地上，就踩下了成千上万颗种子。"

['mɪnɪt] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [laɪf] , [i:tʃ] [wɪð] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [stɑ:tʃ] [ɔ:(r)] ['ælbjumɪn] ,
minute forms of life , each with its little store of starch or albumen ,
分钟 表格 的 生活 , 每个 和 它是 小的 店铺 的 淀粉 或者 蛋白 ,

微小的生命体，每个都储存着少量的淀粉或蛋白，

['keəfəli] [kəm'paʊndɪd] [ɪn] ['neɪtʃərz] [lə'bɒrətri] ,
carefully compounded in Nature's laboratory ,
小心 复合 在 自然的 实验室 ,

在大自然的实验室中精心调配而成

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['taɪni] ['plɑ:ntlɪt] [lɜ:rnz] [tu:; tə] [drɔ:]
sufficient to sustain the embryonic life until the tiny plantlet learns to draw
充足的 到 维持 这 胚胎 生活 直到 这 微小的 幼苗 学习 到 画
['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bri:ð] [helθ]
nourishment from the breast of Mother Earth and to breathe health
营养 从 这 胸部 的 母亲 地球 和 到 呼吸 健康
[ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] .
and vigor from the sunshine and the air .
和 活力 从 这 阳光 和 这 空气 .

足以维持胚胎的生命，直到幼苗学会从大地母亲的怀抱中汲取养分，从阳光和空气中呼吸健康和活力。

[baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ɪn] ['stəʊni] ['pleɪsɪz] , [ə'mʌŋ] [θɔ:nz] [ænd; ənd] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] ,
By the wayside , in stony places , among thorns and on good ground ,
经过 这 路边 , 在 石质的 地方 , 之中 荆棘 和 在 好的 地面 ,

在路旁，在石头地上，在荆棘丛中，在肥沃的土地上，

['neɪtʃə(r)] [səuz] [hɜ:(r); hə(r)] [si:dz] [wɪð] ['lævɪʃ] [hænd] .
Nature sows her seeds with lavish hand .
自然 母猪 她 种子 和 奢华的 手 .

大自然慷慨地播撒种子。

['evri] [tri:] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [hɜ:b] , [ɪt'self] [held] [fɑ:st] [tu:; tə] [wʌn] [pleɪs] ,
Every tree and shrub and herb , itself held fast to one place ,
每一个 树 和 灌木 和 草本植物 , 本身 握住 快速地 到 一 地方 ,

每一棵树、每一丛灌木、每一株草本植物，都牢牢地扎根于一处。

[traɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['ɒfsprɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
tries to give its offspring as great a start in the world as possible .
尝试 到 给 它是 后代 作为 伟大的 一个 开始 在 这 世界 作为 可能的 .

尽力让它的后代在世界上拥有尽可能好的开端。

['i:v(ə)n] [ɪn] [leɪt] ['februəri] [wʌn] [meɪ] [si:] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['eəʃɪp] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['kæri]
Even in late February one may see some of Nature's airships , designed to carry
甚至 在 晚的 二月 一 可能 看 一些 的 自然的 飞艇 , 设计 到 携带
[si:dz] .
seeds .
种子 .

即使到了二月下旬，人们仍然可以看到一些大自然的"飞艇"，它们是用来携带种子的。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [nɒt] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
are all built on the same principle , not to rise in the air ,
是 全部 建造 在 这 相同的 原则 , 不是 到 上升 在 这 空气 ,

它们都遵循同一个原则，那就是不飞向空中。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [flai] [æz; əz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [wen] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .
but to fly as far away from the tree as possible when falling from the branch .
但 到 飞 作为 远的 离开 从 这 树 作为 可能的 什么时候 坠落 从 这 分支 .

但从树枝上掉下来时，要尽可能飞离树干。

[ðə; ði] [ˈbæsˌwʊd] [pʊts] [ɪts] [siːdz] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒləʊ] [ˈwʊdn] [bɔːlz] ,
The basswood puts its seeds into little hollow wooden balls ,
这 椴木 放置 它是 种子 进入 小的 空洞的 木制的 球 ,

椴树将种子产在小小的空心木球里。

[ðen] [meɪks] [ə; eɪ] [seɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l] [tuː; tə] [ˈbæləns] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [briːz] .
then makes a sail out of a leaf and sets it at just the right angle to balance the seeds and catch the breeze .
然后 制作 一个 帆 出去 的 一个 叶子 和 套 它 在 只是 这 正确的 角度 到 平衡 这 种子 和 抓住 这 微风 .

然后，它用一片叶子做成风帆，并将其调整到合适的角度，使种子保持平衡并迎风飘扬。

[ðə; ði] [wɪŋd] [ˈsæmərəz; səˈmerəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒks] [ˈeldə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
The winged samaras of the ash and the box elder are other modifications of the same principle .
这 有翅膀的 翅果 的 这 灰 和 这 盒子 长老 是 其他 修改 的 这 相同的 原则 .

白蜡树和美洲槭的翅果是同一原理的其他变体。

[ðə; ði] [raʊnd] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪkəmɔː(r)] [hæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ˈluːs(ə)n] [ðeə(r)] [strɒŋ] [stɔːks] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [breɪk] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] - [ʃeɪpt] [ˈnʌtlɪt] [ˌɪnˈsaɪd] [spred] [ðeə(r)] [ˈbrɪsli] [heəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] .
The round balls of the sycamore hang till the high winds of March loosen their strong stalks and then they break open and the club - shaped nutlets inside spread their bristly hairs to the breeze .
这 圆形的 球 的 这 梧桐树 悬挂 直到 这 高的 风 的 行进 松开 他们的 强的 茎 和 然后 他们 休息 打开 和 这 俱乐部 - 形状 小坚果 里面 传播 他们的 刚毛的 头发 到 这 微风 .

梧桐树的圆球状果实一直挂在树上，直到三月的大风吹松了它们粗壮的茎秆，然后它们裂开，里面的棒状小坚果便会张开它们带刺的绒毛迎风飘扬。

[ðə; ði] [hɒp] - [laɪk] [ˈstrəʊbaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒp] [ˈhɔːnbiːm] [siːm] [ɪˈspeʃəli] [meɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrəʊz(ə)n] [snəʊ] ;
The hop - like strobiles of the hop hornbeam seem especially made to blow over the surface of the frozen snow ;
这 跳 - 喜欢 孢子囊穗 的 这 跳 角树 似乎 尤其 制成 到 吹 超过 这 表面 的 这 冷冻 雪 ;

鹅耳枥的球果形似啤酒花，似乎特别适合在冰冻的雪面上飘荡；

[ðeɪ] [drɒp] [ɒf] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒblɒŋ] [bægz] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [smuːð] [smɔːl]
they drop off the queer little oblong bags as they go and thus the smooth small
他们 降低 离开 这 酷儿 小的 长方形 包 作为 他们 去 和 因此 这 光滑的 小的

[nʌts] [ˌɪn'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] .
nuts inside are planted .
坚果 里面 是 已种植 .

它们一路走一路掉落着奇特的小长方形袋子，袋子里光滑的小坚果就这样被种下了。

[ðə; ði] [əʊks] , ['hikəri] , ['wɔːlnʌts] , ['bʌtənʌt] , ['heɪzlnʌts] ,
The oaks , hickories , walnuts , butternuts , hazelnuts ,
这 橡树 , 山核桃 , 核桃 , 冬南瓜 , 榛子 ,

橡树、山核桃树、胡桃树、冬南瓜树、榛子树

[trʌst] [ðeə(r)] [fruːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['pɑːsəz'baɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [bluː]
trust their fruits to the feet of passersby and to the squirrels and blue
相信 他们的 水果 到 这 脚 的 路人 和 到 这 松鼠 和 蓝色的

[dʒeɪz] [wɪtʃ] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['berid] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ænd; ənd] [nʌts] .
jays which fail to find many of their buried acorns and nuts .
蓝鸟 哪个 失败 到 寻找 许多 的 他们的 埋葬 橡子 和 坚果 .

他们把自己的果实托付给路人的脚下，托付给松鼠和蓝鸟，而这些动物往往找不到他们埋藏的许多橡子和坚果。

[ðə; ði] [bɪg] [θriː] - [vælvd] [bə'luːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blædənʌt] [kæn; kən] [seɪl] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The big three - valved balloons of the bladdernut can sail either in the air ,
这 大的 三 - 阀门 气球 的 这 膀胱坚果 能 帆 任何一个 在 这 空气 ,

囊状坚果的大型三瓣气囊既可以在空中飞行，

[ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .
on the water , or over the frozen snow .
在 这 水 , 或者 超过 这 冷冻 雪 .

在水面上，或在冰冻的雪地上。

[ðə; ði] ['prɪti] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [jæm] , [siːn] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði]
The pretty clusters of the wild yam , seen climbing over the hazelbrush in the
这 漂亮的 集群 的 这 荒野 薯 , 已见 攀登 超过 这 - 在 这

[rɪtʃ] ['wɪntə(r)] [wʊdz] ,
rich winter woods ,
富有的 冬天 树林 ,

在冬季茂密的森林里，可以看到一簇簇美丽的野生山药攀爬在榛树丛上。

[hæv; həv] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ; ['aɪðə(r)]
have two ways of navigating in the wind ; either
有 二 方式 的 导航 在 这 风 ; 任何一个

有两种在风中航行的方法；要么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [θriː] - ['saɪdɪd] , ['peɪpəri] ['kæpsjuːl] [fləʊts] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
the three - sided , papery capsule floats as a whole ,
这 三 - 侧面 , 纸质的 胶囊 浮标 作为 一个 所有的 ,

这个三面体的纸质胶囊整体漂浮在水面上。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [splɪts] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋd] ['æŋglz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flæt] [siːdz] [wɪð] [ðeə(r)]
or it splits through the winged angles and then the flat seeds with their
或者 它 分裂 通过 这 有翅膀的 角度 和 然后 这 平坦的 种子 和 他们的
[ˌmembrə'neɪʃəs] [wɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['flʌtə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] [weə(r)] ['hæpli]
membranaceous wings have a chance to flutter a foot or two away where haply
膜状的 翅膀 有 一个 机会 到 扑 一个 脚 或者 二 离开 在哪里 或许
[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [sɔɪl] .
they may find a square inch of unoccupied soil .
他们 可能 寻找 一个 正方形 英寸 的 空置 土壤 .

或者它会从带翅的角裂开，然后扁平的种子带着膜状的翅膀有机会飘落一两英尺远，在那里它们或许能找到一平方英寸的未开发的土壤。

[ðə; ði][des'məudiəm] , [ðə; ði]['baɪdən] , [ðə; ði]['ægrɪməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒk(ə)lbɜː] ,
The desmodium , the bidens , the agrimony and the cocklebur ,
这 豆科植物 , 这 拜登 , 这 龙芽草 和 这 苍耳 ,

假山龙眼、鬼针草、龙芽草和苍耳，

[wɪtʃ] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['februəri] ,
which stick to your clothes even as late as February ,
哪个 戳 到 你的 衣服 甚至 作为 晚的 作为 二月 ,

即使到了二月份，它们仍然会粘在你的衣服上。

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['juːzɪŋ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['məʊzɪz][tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒmɪst]
are only using you as a Moses to lead their children to their promised
是 仅有的 使用 你 作为 一个 摩西 到 带领 他们的 孩子们 到 他们的 承诺
[lænd] .
land .
土地 .

他们只是利用你作为摩西，带领他们的孩子走向应许之地。

[ðiːz] [hɜːb] [stɔːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [kə'rɪmbəʊs] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jærəʊ] , [ðə; ði]
These herb stalks above the snow , the corymbose heads of the yarrow , the
这些 草本植物 茎 多于 这 雪 , 这 伞房状的 头部 的 这 蓍草 , 这
[spaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [hiːl] ,
spikes of the self - heal ,
尖峰 的 这 自己 - 愈合 ,

这些露出雪面的草本植物茎秆，蓍草的伞房花序，夏枯草的穗状花序，

[ðə; ði]['krəʊziə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd] , [ðə; ði]['pænɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æstə(r)] , [ðə; ði]
the crosiers of the golden - rod , the panicles of the asters , the
这 牧杖 的 这 金的 - 杆 , 这 圆锥花序 的 这 紫菀 , 这
['ræsiːm; rə'siːm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][tə'bækəʊ] ,
racemes of the Indian tobacco ,
总状花序 的 这 印度 烟草 ,

金鸡菊的穗状花序，紫菀的圆锥花序，印度烟草的总状花序，

[ðə; ði] ['nɒtɪd] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['vɜːveɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['plæntɪn; 'plænteɪn] ,
the knotted threads of the blue vervain and the plantain ,
这 打结的 线程 的 这 蓝色的 马鞭草 和 这 芭蕉 ,

蓝色马鞭草和车前草的结状丝线，

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['mændərɪn] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pepəgrɑːs] — [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [ʃed] , [ɔː(r)]
the miniature mandarin temples of the peppergrass — all these have shed , or
这 微型 普通话 寺庙 的 这 胡椒草 — 全部 这些 有 棚 , 或者
[ɑː(r); ə(r)] ['ʃedɪŋ] ,
are shedding ,
是 脱落 ,

胡椒草上那些微型的柑橘状植物——它们都已经脱落，或者正在脱落。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [siːdz] [tuː; tə][biː; bi]['saɪləntli] ['sepəlkə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ʌn'tɪl] ['ɜːrθs] ['iːstə(r)] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋz] .
myriads of seeds to be silently sepulchred under the snow until earth's easter April mornings .
无数 的 种子 到 是 默默 已埋葬 在下面 这 雪 直到 地球的 复活节 四月 早晨 .

无数种子将被静静地埋葬在雪下，直到四月复活节的清晨。

[ðə; ði] ['wɪðəd] ['beriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɪtə'swiːt] , [ðə; ði][kæt] - ['braɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːmæk] ,
The withered berries of the bittersweet , the cat - brier , and the sumac ,
这 干枯 浆果 的 这 苦乐参半 , 这 猫 - 荆棘 , 和 这 苏玛克 ,

苦甜树、菝葜和漆树枯萎的浆果，

[laɪk][ðə; ði] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl] , [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɜːdz] .
like the drupes of the early fall , are scattered far and wide by the birds .
喜欢 这 核果 的 这 早期的 落下 , 是 疏散 远的 和 宽的 经过 这 鸟类 .

就像初秋的果实一样，被鸟儿们四处散播。

[ɔːl] [ðiːz] [spiːk] [nɒt] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['iːgə(r)] , [ɪk'spektənt] [laɪf] .
All these speak not of death , but of an eager , expectant life .
全部 这些 说话 不是 的 死亡 , 但 的 一个 渴望的 , 怀孕 生活 .

这一切都不是在谈论死亡，而是在谈论充满渴望和期待的生活。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['wɪntərz] [greɪt] [gɪft] [tuː; tə] [steɪts] [laɪk] ['aɪəwə] .
The snow is winter's great gift to states like Iowa .
这 雪 是 冬天的 伟大的 礼物 到 各州 喜欢 爱荷华州 .

对于像爱荷华州这样的州来说，雪是冬天赐予的一份厚礼。

[hiː; hi][ɪz][ˌʌn'waɪz] [huː] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ,
He is unwise who complains of the tender ,
他 是 失策 WHO 抱怨 的 这 投标 ,

抱怨待遇差的人是不明智的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[prə'tektɪŋ] , ['nʌrɪʃɪŋ] , ['frʌktəˌfaɪŋ] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'mækjələt] [waɪt] .
protecting , nourishing , fructifying mantle of immaculate white .
保护 , 滋养 , 结果实 地幔 的 完美无瑕 白色的 .

保护、滋养、孕育丰饶的纯白外衣。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [dipɪst] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
Where the snow lies deepest in winter ,
在哪里 这 雪 谎言 最深处 在 冬天 ,

冬季积雪最深的地方

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
there shall you find the greatest flush of new life in the spring .
那里 将 你 寻找 这 最 冲洗 的 新的 生活 在 这 春天 .

那里将展现春天最蓬勃的生命力。

[daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ['neɪtʃərz] ['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɪz][æt; ət] [wɜːk] .
Down under the snow Nature's chemical laboratory is at work .
向下 在下面 这 雪 自然的 化学 实验室 是 在 工作 .

雪下，大自然的化学实验室正在运转。

[teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][dɪg]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] ['blæŋkit]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [sɔɪl] .
Take a stick and dig under the thick white blanket into the black soil .
拿 一个 戳 和 挖 在下面 这 厚的 白色的 毯子 进入 这 黑色的 土壤 .

拿根棍子，拨开厚厚的白色毯子，挖到黑色的土壤里。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bʌlbz] [ænd; ənd] [bʌdz] , [kɔːm] [ænd; ənd] ['tjʊbər] , ['rʊtstɔk] [ænd; ənd] [ɹ'aɪzəʊmz] ,

Here are bulbs and buds , corms and tubers , rootstalks and rhizomes ,

这里 是 灯泡 和 花蕾 ， 球茎 和 块茎 ， 根茎 和 根茎 ，

这里有球茎和花蕾，球根和块茎，根茎和根状茎。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pʌmpt] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑːtʃ] [ænd; ənd]['ælbjumɪn][ɪn][ðə; ði][hɒt] [deɪz] [ɒv; əv][lɑːst] ['ɔːgəst] .

which were pumped full of starch and albumen in the hot days of last August .

哪个 是 泵 满的 的 淀粉 和 蛋白 在 这 热的 天 的 最后的 八月 .

去年八月的炎热天气里，这些食物被注入了大量的淀粉和蛋白。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ,

So far as modern science is able to tell ,

所以 远的 作为 现代的 科学 是 有能力的 到 告诉 ，

就现代科学所能解释的而言，

['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['prəʊgres][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] [laɪf] ,

chemical changes are in constant progress in all these forms of underground life ,

化学 变化 是 在 持续的 进步 在 全部 这些 表格 的 地下 生活 ，

在所有这些地下生命形式中，化学变化都在不断进行。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [griːn] .

preparing for the coming glory of the living green .

准备 为了 这 未来 荣耀 的 这 活的 绿色的 .

为即将到来的绿色生机勃勃的景象做好准备。

['neɪtʃə(r)]['nevə(r)][daɪz] .

Nature never dies .

自然 绝不 死亡 .

自然永不消亡。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [sliːp] .

She scarcely sleeps .

她 几乎 睡觉 .

她几乎不睡觉。

[træks] [ɒn][ðə; ði][ɔːl] - [rɪ'viːlɪŋ] [snəʊ] [tel] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

Tracks on the all - revealing snow tell of an equal abundance of animal life .

轨道 在 这 全部 - 揭示 雪 告诉 的 一个 平等的 丰富 的 动物 生活 .

皑皑白雪上的足迹表明，这里曾有同样丰富的动物生命。

[ðiːz] ['ræbɪt] [træks] , ['skeəsli] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːt] , [tel] [haʊ] ['hæpɪli] ['bʌni] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

These rabbit tracks , scarcely two feet apart , tell how happily bunny was going .

这些 兔子 轨道 ， 几乎 二 脚 除 ， 告诉 如何 快乐地 兔子 曾是 去 .

这些兔子脚印，彼此间隔不到两英尺，足以说明这只兔子走得多么开心。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ][dɒg] [keɪm] [ə'krɒs] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

But farther on a dog came across at an angle and gave chase .

但 更远 在 一个 狗 来了 穿过 在 一个 角度 和 给予 追赶 .

但再往前走，一只狗斜着窜了过来，追了上来。

[ðə; ði] [træks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] , [θriː] [fiːt] , [fɔː(r)] [fiːt] ,

The tracks are now farther apart , three feet , four feet ,

这 轨道 是 现在 更远 除 ， 三 脚 ， 四 脚 ，

轨道之间的距离现在更远了，三英尺，四英尺。

[æz; əz][ʌp] ['bʌni] [gəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌrəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [rɒk] .

as up bunny goes to his burrow under the shelving rock .

作为 向上 兔子 去 到 他的 洞穴 在下面 这 货架 岩石 .

兔子回到了架子岩石下的洞穴。

[wʌn] [lɑːst] [baʊnd] , ['nɪəli] [faɪv] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .
One last bound , nearly five feet , and he was safe .
一 最后的 边界 , 几乎 五 脚 , 和 他 曾是 安全的 .

最后纵身一跃，将近五英尺远，他就安全了。

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌns] [wen] " ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [geɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .
That was once when " heaven was gained at a single bound .
那 曾是 一次 什么时候 " 天堂 曾是 获得 在 一个 单身的 边界 .

那时，“一跃便可到达天堂”。

" ['bʌni] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [taɪm] .
" Bunny was too far away from home that time .
" 兔子 曾是 也 远的 离开 从 家 那 时间 .

“那时兔子离家太远了。”

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rʌnweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌrəʊ]
Here is his usual runway from the burrow
这里 是 他的 通常 跑道 从 这 洞穴

这是他通常从洞穴出来的跑道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] ,
to the brook ,
到 这 溪 ,

到小溪边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪbld] [bɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
and the nibbled barks of the saplings tell of a tender breakfast before he
和 这 轻咬 树皮 的 这 树苗 告诉 的 一个 投标 早餐 前 他
[went] [prə'spektɪŋ] .
went prospecting .
去 勘探 .

幼树被啃食过的树皮诉说着他在勘探之前享用了一顿丰盛的早餐。

['ræbɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rʌn] [ɪn] ['biːt(ə)n] [pɑːðz] .
Rabbits usually run in beaten paths .
兔子 通常 跑步 在 被打败 路径 .

兔子通常沿着人迹罕至的小路奔跑。

[ðiːz] ['nærəʊ] [træks] [weə(r)] ['deɪnti] [fiːt] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [laɪn][ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [dɑːts] [ə'krɒs]
These narrow tracks where dainty feet printed a double line of opposite dots across
这些 狭窄的 轨道 在哪里 纤巧 脚 打印 一个 双倍的 线 的 对面的 点 穿过
[ðə; ði] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [maʊs] ,
the snow were made by the whitefooted mouse ,
这 雪 是 制成 经过 这 - 老鼠 ,

这些狭窄的足迹，是由白足鼠留下的，上面印着纤细的脚印，在雪地上形成了两行相对的小点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['drægɪŋ] [teɪl] .
and the little continuous line between them was made by his dragging tail .
和 这 小的 连续的 线 之间 他们 曾是 制成 经过 他的 拖拽 尾巴 .

他们之间那条细细的连续线是由他拖着的尾巴形成的。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz][laɪk] [ðɪs] , : - : - : - : - : - .
The legend is like this , : - : - : - : - : - .
这 传奇 是 喜欢 这 , : - : - : - : - : - .

图例如下： -: -: -: -: -: -。

['fɑːðə(r)] [ɒn][ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] [træks] , [bʌt; bət] [ɔːl'tɜːnət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] , [laɪk] [ðɪs] , - , - , - , - .
Farther on are similar tracks , but alternate instead of opposite , like this , ' , ' , ' , ' .
更远 在 是 相似的 轨道 , 但 备用 反而 的 对面的 , 喜欢 这 , - , - , - , - .

再往前走，就会出现类似的轨道，但不是相反而是交替排列，像这样，'，'，'，'。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] - [teɪld] [ʃruː] .
They were made by the short - tailed shrew .
他们 是 制成 经过 这 短的 - 有尾巴的 泼妇 .

它们是由短尾鼩制造的。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊd] [rəʊd] .
Still farther along a queer little ridge is seen in the snow across the wood road .
仍然 更远 沿着 一个 酷儿 小的 岭 是 已见 在 这 雪 穿过 这 木头 路 .

沿着林间小路继续往前走，可以看到雪地里有一条奇特的小山脊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [maʊs] .
It is the tunnel of the meadow mouse .
它 是 这 隧道 的 这 草地 老鼠 .

这是田鼠的隧道。

[pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]['frædʒaɪl] [ruːf] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [stuːp] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [tuː; tə][sʌm; səm]['grænəri]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɒg] .
Part of its fragile roof has fallen in and you may stoop and look into the little round tunnel which ran from the burrow to some granary under a log .
部分 的 它是 脆弱的 屋顶 有 倒下 在 和 你 可能 哈腰 和 看 进入 这 小的 圆形的 隧道 哪个 跑 从 这 洞穴 到 一些 粮仓 在下面 一个 日志 .

它脆弱的屋顶的一部分已经塌陷，你可以弯下腰，看看从洞穴通往原木下某个粮仓的小圆隧道。

[ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , ['æŋglɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
There goes a squirrel , angling away from you ,
那里 去 一个 松鼠 , 钓鱼 离开 从 你 ,

看，一只松鼠正斜着身子朝你游去。

[hɪz; ɪz] [red] ['bʊʃi] [teɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ,
his red bushy tail high in the air as he runs through the deep snow down the side of the ridge to a big ,
他的 红色的 茂密的 尾巴 高的 在 这 空气 作为 他 跑步 通过 这 深的 雪 向下 这 边 的 这 岭 到 一个 大的 ,

他毛茸茸的红色尾巴高高翘起，他沿着山脊侧面厚厚的积雪奔跑，奔向一个巨大的……

['kɔːki] - [bɑːkt] [əʊk] ,
corky - barked oak ,
软木 - 吠叫 橡木 ,

木栓皮橡树

[ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɒləʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] .
up which he goes to wait in his hollow up there until you have passed by .
向上 哪个 他 去 到 等待 在 他的 空洞的 向上 那里 直到 你 有 通过了 经过 .

他会爬到上面的山洞里等你过去。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst][bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He did not seem to be going very fast but when you walk over to his
他 做过 不是 似乎 到 是 去 非常 快速地 但 什么时候 你 走 超过 到 他的
[træks] [juː; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fɑːðə(r)][ə'pɑːt][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][step] .
tracks you find they are farther apart than you can step .
轨道 你 寻找 他们 是 更远 除 比 你 能 步 .

他看起来似乎走得并不快，但当你走到他留下的痕迹旁时，你会发现痕迹之间的距离比你迈开的步子还要远。

[ðə; ði] [gruːps]
The groups
这 团体

这些团体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɒv; əv][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
of four are about as broad as your hand ,
的 四 是 关于 作为 广阔 作为 你的 手 ,

其中四个的宽度大约和你的手掌一样宽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [θɪk] .
and they are deep where the snow lies thick .
和 他们 是 深的 在哪里 这 雪 谎言 厚的 .

在积雪很厚的地方，它们很深。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['fɜːmə(r)] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['skwɪrəl]
But on the firmer snow at the crest of the ridge , before the squirrel
但 在 这 更坚固 雪 在 这 波峰 的 这 岭 , 前 这 松鼠
[bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] ,
became alarmed ,
成为 惊慌 ,

但在山脊顶部的较硬积雪上，在松鼠受到惊吓之前，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [krʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)]
they did not break through the crust , and the marks of the dainty toes are
他们 做过 不是 休息 通过 这 地壳 , 和 这 标记 的 这 纤巧 脚趾 是
['pleɪnli] [siːn] .
plainly seen .
显然 已见 .

它们没有破开地壳，纤细的脚趾印清晰可见。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['eɪkɔːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [dʌg] [aʊt][ɒv; əv]
There are also the remains of a sweet acorn which the squirrel dug out of
那里 是 还 这 遗迹 的 一个 甜的 橡子 哪个 这 松鼠 挖 出去 的
[ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [əʊk] .
the deep snow under a white oak .
这 深的 雪 在下面 一个 白色的 橡木 .

还有一颗甜橡子的残骸，那是松鼠从白橡树下的厚厚积雪中挖出来的。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪks] ['əʊpən]['wɔːtə(r)][juː; jʊ]
Back to the river where the stream from the spring makes open water you
后退 到 这 河 在哪里 这 溪流 从 这 春天 制作 打开 水 你
[faɪnd][sʌm; səm][kwɪə(r)] [træks] [ɒn][ðə; ði] [freʃ] [snəʊ] ;
find some queer tracks on the fresh snow ;
寻找 一些 酷儿 轨道 在 这 新鲜的 雪 ;

回到泉水汇成开阔水域的河边，你会发现新雪上有一些奇怪的脚印；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [spɒt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪn] [iːtʃ] [wʌn] ,
there is a round spot as big as a quarter in each one ,
那里 是 一个 圆形的 点 作为 大的 作为 一个 四分之一 在 每个 一 ,

每个上面都有一个像25美分硬币大小的圆形斑点。

[feɪnt] ['reɪdieɪtɪŋ] [laɪnz] [ɪn] [frʌnt] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [təʊz] ;
faint radiating lines in front ending with the marks of sharp toes ;
头晕的 散热 线条 在 正面 结束 和 这 标记 的 锋利的 脚趾 ;

前方有淡淡的放射状线条，末端是尖锐的脚趾痕迹;

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] - ['pædɪd] [fʊt] [ænd; ənd] [webd] [təʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪŋk] .
these were made by the soft - padded foot and webbed toes of the mink .
这些 是 制成 经过 这 柔软的 - 带衬垫 脚 和 蹼状的 脚趾 的 这 貂 .

这些是由水貂柔软的脚掌和蹼状的脚趾制成的。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [laɪf] [ɪz] ['snʌgli] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
Most of the insect life is snugly hidden , but much is in plain sight .
最多 的 这 昆虫 生活 是 舒适地 隐 , 但 很多 是 在 清楚的 视线 .

大多数昆虫都躲藏在隐蔽的地方，但也有很多昆虫就在我们眼前。

[ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['pʊsi] ['wɪləʊz] [beəz] ['meni] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] ['klʌstəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌentə'mɒlədʒɪst]
A clump of pussy willows bears many queer - shaped clusters which the entomologist
一个 丛 的 猫 柳树 熊 许多 酷儿 - 形状 集群 哪个 这 昆虫学家

[kɔːlz] [paɪn] [kəʊn] [gɔːlz] ;
calls pine cone galls ;
呼叫 松树 锥体 虫瘿 ;

一丛猫柳上长着许多形状奇特的簇状物，昆虫学家称之为松果瘿;

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ]['lɑːvə] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlkən] [keɪs] .
in the center of each one a larva dwells in his silken case .
在 这 中心 的 每个 一 一个 幼虫 居住地 在 他的 丝 案件 .

每个茧的中心都有一只幼虫，它生活在丝质茧中。

[ɒn] [ðə; ði] [red] [əʊks] ['əʊvə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [gɔːlz] , — [ðə; ði] [əʊk] ['æplz] .
On the red oaks over head are other galls , — the oak apples .
在 这 红色的 橡树 超过 头 是 其他 虫瘿 , — 这 橡木 苹果 .

头顶上的红橡树上还有其他虫瘿——橡树苹果。

[ðə; ði] ['bʌtənbʊʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [æʃ] - ['kʌləd] [kə'kuːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪlkwɜːm] , [meɪd] [aʊt]
The buttonbush has the ash - colored cocoon of the giant silkworm , made out
这 钮扣树 有 这 灰 - 有色 茧 的 这 巨大的 蚕 , 制成 出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊld] [liːf] ,
of a rolled leaf ,
的 一个 滚动 叶子 ,

水杨梅长着巨型蚕的灰褐色蚕茧，蚕茧是由卷起的叶子制成的。

[ðə; ði]['petɪˌəʊl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪð] [sɪlk] .
the petiole of which is fastened to the branch with silk .
这 叶柄 的 哪个 是 系紧 到 这 分支 和 丝绸 .

它的叶柄用丝固定在枝条上。

['meni] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Many others are to be found for the
许多 其他的 是 到 是 成立 为了 这

还有许多其他例子可以找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

正在寻找。

[ɔːl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [ə'bʌndənt] [laɪf] , — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['februəri] [snəʊ] [stɔːm] .
All tell the story of Nature's abundant life , — even the morning after a February snow storm .
全部 告诉 这 故事 的 自然的 丰富 生活 ， — 甚至 这 早晨 后 一个 二月 雪 风暴 .

这一切都讲述了大自然生机勃勃的故事——即使是二月暴雪后的清晨也是如此。

[ɔːl] [spiːk]
All speak
全部 说话

所有人都在说话

" [ɒv; əv] [wʌn] [mə'tɜːn(ə)l] ['spɪrɪt] ['brɪŋɪŋ] [fɔːθ]
" Of one maternal spirit bringing forth
" 的 一 母体 精神 带来 前进

“一位母亲的灵魂孕育了新生

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [wɪð] ['evə(r)] ['kɒnstənt] [lʌv] ,
And cherishing with ever constant love ,
和 珍惜 和 曾经 持续的 爱 ，

并以永恒不变的爱去珍惜，

[ðæt] ['taɪə(r)z] [nɒt] , [nɔː(r)] [bi'trei] .
That tires not , nor betrays .
那 轮胎 不是 ， 也不 背叛 .

那份不疲倦，也不背叛。

" [bʌt; bət] ['snəustɔːm] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
" But snowstorms will soon be over .
" 但 暴风雪 将要 很快 是 超过 .

但暴风雪很快就会过去。

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] - ['lʌvərz] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] , ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] .
The nature - lover's spring begins near the end of the month , sometimes just before , sometimes just after .
这 自然 - 恋人的 春天 开始 靠近 这 结尾 的 这 月 ， 有时 只是 前 ， 有时 只是 后 .

自然爱好者眼中的春天始于月底，有时早于月底，有时晚于月底。

[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [wɪl] [biː; bi] ['hʌnikəʊmd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sæp] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] ,
The snow and the ice will be honeycombed by the sun and we shall begin to look for the sap trickling from the maple ,
这 雪 和 这 冰 将要 是 蜂窝状 经过 这 太阳 和 我们 将 开始 到 看 为了 这 树液 涓涓细流 从 这 枫 ，

阳光会将积雪和冰面晒成蜂窝状，我们将开始寻找从枫树上渗出的树液。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [streɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [guːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] - [bɜːd] ,
and to strain our ears for the first note of the wild goose and the blue - bird ,
和 到 拉紧 我们的 耳朵 为了 这 第一的 笔记 的 这 荒野 鹅 和 这 蓝色的 - 鸟 ，

我们要竖起耳朵，仔细聆听野鹅和蓝鸟的第一声鸣叫。

" [waɪl] ['wɪntə(r)] , ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)]
" While winter , slumbering in the open air
" 尽管 冬天 , 沉睡 在 这 打开 空气

"冬天，在户外沉睡

[weəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Wears on his smiling face a dream of spring .
穿着 在 他的 微笑 脸 一个 梦 的 春天 .

他脸上洋溢着笑容，仿佛看到了春天的曙光。

" [ðə; ði]['friːkwənt]['ræmblə(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊdz] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
" The frequent rambler through the winter woods can scarcely fail to become
" 这 频繁 漫步者 通过 这 冬天 树林 能 几乎 失败 到 变得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)][bɜːdz] .
acquainted with all the winter birds .
熟人 和 全部 这 冬天 鸟类 .

"经常在冬季森林中漫步的人，几乎不可能不认识所有的冬鸟。"

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['njuːmərəs] , [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃaɪ] ,
The different species are not numerous , few of them are very shy ,
这 不同的 物种 是 不是 很多的 , 很少 的 他们 是 非常 害羞的 ,

物种种类不多，其中一些非常害羞。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [siːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [triːz] ,
they are easily seen because of the bare trees ,
他们 是 容易地 已见 因为 的 这 裸 树木 ,

由于树木光秃秃的，它们很容易被看到。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hæbɪts] [tend] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv]
and their habits tend to call attention to them ; especially is this true of
和 他们的 习惯 趋向 到 称呼 注意力 到 他们 ; 尤其 是 这 真的 的
[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] .
the woodpeckers .
这 啄木鸟 .

它们的习性往往会引起人们的注意；啄木鸟尤其如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]
It is true , of course , that one may sometimes walk in the
它 是 真的 , 的 课程 , 那 一 可能 有时 走 在 这

当然，有时人们可能会走在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['skeəsli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːd] .
woods for hours , scarcely seeing a single bird .
树林 为了 小时 , 几乎 看到 一个 单身的 鸟 .

在树林里待了几个小时，几乎没看到一只鸟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][stɑːrts][aʊt] [sʌm; səm] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] ,
But it is also true that if he starts out some sunny morning ,
但 它 是 还 真的 那 如果 他 开始 出去 一些 阳光明媚 早晨 ,

但如果他在一个阳光明媚的早晨开始工作，那也是事实。

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['hevi] ['tɪmbə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
and seeks a tract of heavy timber near a river ,
和 寻找 一个 通道 的 重的 木材 靠近 一个 河 ,

于是他寻找河边附近的一片茂密林地。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
he will be very likely to see and hear nearly all of them .
他 将要 是 非常 可能 到 看 和 听到 几乎 全部 的 他们 .

他很可能会看到和听到几乎所有这些事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hælsiən] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [jɪə(r)] (-) [ɪn] ['februəri] .
Such a ramble was enjoyed during the halcyon days we had this year (1907) in February .
这样的 一个 漫谈 曾是 享受 期间 这 宁静 天 我们 有 这 年 (-) 在 二月 .

在今年（1907 年）二月那段美好的日子里，我们曾享受过这样的漫步。

[baɪ] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [bɜːd] - [kɔːlz] .
By 10 o'clock the woods were fairly ringing with bird - calls .
经过 - 点钟 这 树林 是 相当 铃声 和 鸟 - 呼叫 .

到了十点钟，树林里到处都是鸟鸣声。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['medəʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
Over a meadow , near the entrance to the woods ,
超过 一个 草地 , 靠近 这 入口 到 这 树林 ,

在靠近树林入口的草地上，

[ə; eɪ] [red] - [teɪld] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
a red - tailed hawk was circling about twenty - five feet from the ground ,
一个 红色的 - 有尾巴的 鹰 曾是 盘旋 关于 二十 - 五 脚 从 这 地面 ,

一只红尾鹰在离地面约25英尺的地方盘旋。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ] [maɪs] .
as if in search of meadow mice .
作为 如果 在 搜索 的 草地 小鼠 .

仿佛在寻找田鼠。

[ðə; ði] [fiːld] [glɑːs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [blæk] [bænd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][teɪl] , [wɪtʃ] ,
The field glass showed the black band on his breast and tail , which ,
这 场地 玻璃 显示 这 黑色的 乐队 在 他的 胸部 和 尾巴 , 哪个 ,

望远镜显示他的胸部和尾巴上有一条黑色的条纹，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [teɪl] , [sə'fɪʃntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
with his bright red tail , sufficiently established his identity .
和 他的 明亮的 红色的 尾巴 , 足够 已确立的 他的 身份 .

他鲜红的尾巴足以表明他的身份。

[ðə; ði][fɜːst][bɜːd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - ['brestɪd] ['nʌthætʃ] ,
The first bird seen in the woods was a white - breasted nuthatch ,
这 第一的 鸟 已见 在 这 树林 曾是 一个 白色的 - 胸部 红胸山雀 ,

在树林里看到的第一只鸟是白胸鸸。

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [bɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] .
working on the trunk of a red birch on the river bottom .
在职的 在 这 树干 的 一个 红色的 桦木 在 这 河 底部 .

在河底一棵红桦树的树干上工作。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['teɪmɪst][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] .
Next to the chickadee , he is the tamest bird of the woodlands .
下一个 到 这 山雀 , 他 是 这 最温顺的 鸟 的 这 林地 .

除了山雀之外，它是林地里最温顺的鸟类。

[wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [get] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
One may easily get within six feet of him , as was done on this occasion ,
一 可能 容易地 得到 之内 六 脚 的 他 , 作为 曾是 完毕 在 这 场合 ,

人们很容易就能靠近他六英尺以内，就像这次一样。

[ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æʃi] - [bluː] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [vest] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃiːks] ,
and admire his beautiful ashy - blue coat , his white vest and white cheeks ,
和 钦佩 他的 美丽的 灰烬 - 蓝色的 外套 , 他的 白色的 背心 和 白色的 脸颊 ,

欣赏他漂亮的灰蓝色外套、白色背心和白皙的脸颊，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [kæp] [ænd; ənd] [neɪp] .
with his black cap and nape .
和 他的 黑色的 帽 和 颈背 .

戴着黑色帽子，后颈也是黑色的。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [fæt] [waɪt] [grʌb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
He pulled a fat white grub from the birch with his long ,
他 拉 一个 胖的 白色的 幼虫 从 这 桦木 和 他的 长的 ,

他用长长的……从桦树上拽出一条肥硕的白色幼虫，

['slendə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .
slender bill and ate it with evident relish .
苗条 账单 和 吃 它 和 明显 尽情享用 .

它用细长的嘴巴，津津有味地吃着。

[ðen]
Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[hiː; hi] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [sɒft] " - , - " [ænd; ənd] ['dʒentli] [fluː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] .
he uttered his soft " quank , quank " and gently flew to another tree .
他 说出 他的 柔软的 " - , - " 和 轻轻地 飞翔 到 其他 树 .

他发出轻柔的"嘎嘎"声，轻轻地飞到另一棵树上。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] " - ,
Sometimes these " quank ,
有时 这些 " - ,

有时这些"quank，

- " [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['sɪəriːz] [ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ]
quanks " come in a loud and rapid series and may easily be heard a
- " 来 在 一个 大声 和 迅速的 系列 和 可能 容易地 是 听到 一个

['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] .
quarter of a mile on a still day .
四分之一 的 一个 英里 在 一个 仍然 天 .

"quanks"发出响亮而急促的声响，在无风的日子里，四分之一英里外都能轻易听到。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['dʒʌŋkəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] .
A flock of juncos were busy among the dead leaves and the snow .
一个 群 的 黑眼灯草雀 是 忙碌的 之中 这 死的 树叶 和 这 雪 .

一群黑眼灯草雀在枯叶和积雪间忙碌着。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spærəʊ] - [saɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['nʌthætʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [feɪnt] [tʃɝːpɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
They are sparrow - size , like the nuthatch , and their faint chirpings are
他们 是 麻雀 - 尺寸 , 喜欢 这 红胸山雀 , 和 他们的 头晕的 啁啾声 是

[mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] .
much like those of the chickadee .
很多 喜欢 那些 的 这 山雀 .

它们体型和麻雀差不多，像红胸鳾一样，它们微弱的鸣叫声很像山雀的鸣叫声。

[ðə; ði] [sleɪt] [greɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hed] , [θrəʊt] , [bæk] [ænd; ənd] [brest] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌlə(r)] ,
The slate gray of their head , throat , back and breast is an interesting color ,
这 石板 灰色的 的 他们的 头 , 喉 , 后退 和 胸部 是 一个 有趣的 颜色 ,

它们头部、喉咙、背部和胸部的石板灰色是一种有趣的颜色。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm] ['sɑːmbərnəs] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['ʌndə(r)] [pɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [bɪls] .
and is relieved from somberness by the white under parts and the yellow bills .
和 是 松了口气 从 严肃 经过 这 白色的 在下面 部分 和 这 黄色的 账单 .

白色的下体和黄色的喙使它摆脱了阴沉的色调。

[ðə; ði] [waɪt] ['aʊtə(r)] ['teɪlˌfɛðərz] [ʃəʊ] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] .
The white outer tailfeathers show plainly as they fly .
这 白色的 外 尾羽 展示 显然 作为 他们 飞 .

飞行时，白色的外侧尾羽清晰可见。

[ðeɪ] ['friːkwənt] [ðə; ði] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spærəʊ] .
They frequent the road through the timber and have some of the habits of the English sparrow .
他们 频繁 这 路 通过 这 木材 和 有 一些 的 这 习惯 的 这 英语 麻雀 .

它们经常出没于穿过树林的道路，并且有一些与英国麻雀相似的生活习性。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊdz] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] .
The winter woods would miss them .
这 冬天 树林 会 错过 他们 .

冬日的森林会想念它们的。

['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] .
Chickadees were busy in the birches .
山雀 是 忙碌的 在 这 白桦树 .

山雀在白桦树上忙碌着。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðæt] [flai] .
Surely the chickadee is one of the dearest little fellows that fly .
一定 这 山雀 是 一 的 这 亲爱的 小的 伙伴们 那 飞 .

山雀无疑是最可爱的小飞鸟之一。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [wʌn] .
He has four modes of expression : 1 .
他 有 四 模式 的 表达 : 1 .

他有四种表达方式：1.

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] " [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] - [diː] - [diː] . " [ˌtuː'tuː] .
The well - known " Chick - a - dee - dee - dee . " 2 .
这 出色地 - 已知 " 小鸡 - 一个 - 迪 - 迪 - 迪 . " 2 .

众所周知的"Chick-a-dee-dee-dee"。2.

[ðə; ði] " [peɪ] - [həʊ] , " [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] " [lɑː][sɒl] ,
The " pe - ho , " which ought to be written " la sol ,
这 " pe - 何 , " 哪个 应该 到 是 书面 " 拉 索尔 ,

应该写成"la sol"的"pe-ho"

" [pɪtʃt] [æt; ət] [ə'baʊt] ['ʌpə(r)] [diː][ænd; ənd][siː] , [ə'bʌv] [ðə; ði][sə'prɑːnəʊ] [stɑːf] ,
" pitched at about upper D and C , above the soprano staff ,
" 投球 在 关于 上 D 和 C , 多于 这 女高音 职员 ,

"音调大约在女高音谱表上方的高音D和C附近，

[ænd; ənd] [taɪmd] [laɪk] [tuː] ['kwɔːtə(r)] [nəʊts] . [θriː] .
and timed like two quarter notes . 3 .
和 定时 喜欢 二 四分之一 笔记 . 3 .

时值像两个四分音符。3.

[ðə; ði] [feɪnt] [tʃɜːpɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːks] .
The faint chirpings as he works .
这 头晕的 啁啾声 作为 他 作品 .

他工作时，耳边传来微弱的鸟鸣声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .
[Pg 55] 4 .
[页 -] 4 .

[第55页]4.

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
A happy little gurgling song , which can hardly be translated into words .
一个 快乐的 小的 淙淙 歌曲 , 哪个 能 几乎 是 翻译 进入 字 .

一首欢快的、咕噜咕噜的小歌，很难用语言来形容。

[ðə; ði] ['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] [weəz] [ə; eɪ] [blæk] [kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [vest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [kəʊt] ,
The chickadee wears a black cap with a white vest and a blue - gray coat ,
这 山雀 穿着 一个 黑色的 帽 和 一个 白色的 背心 和 一个 蓝色的 - 灰色的 外套 ,

这只山雀戴着黑色帽子，穿着白色背心和蓝灰色外套。

[kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['nektaɪ] ,
completing his costume with a black necktie ,
完成 他的 戏服 和 一个 黑色的 领带 ,

他用一条黑色领带完成了他的装扮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)]
and he is perfectly willing to sit for you and have his picture
和 他 是 完美 愿意的 到 坐 为了 你 和 有 他的 图片
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

他非常愿意配合你拍照。

['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['dɒgwʊd] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Blue Jay sat in a clump of dogwood , doing nothing .
先生 . 蓝色的 杰伊 卫星 在 一个 丛 的 萸 , 正在做 没有什么 .

蓝鸟先生坐在山茱萸丛中，什么也不做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [teɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['twenti] -
He was not so tame as the others and yet he permitted a twenty -
他 曾是 不是 所以 驯服 作为 这 其他的 和 然而 他 允许 一个 二十 -
[fʊt] [vjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː] - [greɪ] [kəʊt] ,
foot view of his blue - gray coat ,
脚 看法 的 他的 蓝色的 - 灰色的 外套 ,

他不像其他狮子那样温顺，但还是允许我们看清他那蓝灰色的皮毛，足足有二十英尺远。

[hɪz; ɪz] [ˌærɪstə'krætɪk] [krest] , [hɪz; ɪz] ['dʌski] [waɪt] [vest] ,
his aristocratic crest , his dusky white vest ,
他的 贵族 波峰 , 他的 昏暗 白色的 背心 ,

他的贵族徽章，他那件暗白色的背心，

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [tɪpt] [teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [bænd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
his white - tipped tail and the black band across the back of his head ,
他的 白色的 - 倾斜 尾巴 和 这 黑色的 乐队 穿过 这 后退 的 他的 头 ,

他白色的尾巴尖和后脑勺上的黑色条纹，

[daʊn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] — [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['kɒlə(r)] [wɔːn] ['veri] [ləʊ] [daʊn] .
down the neck and across the breast — like a black collar worn very low down .
向下 这 脖子 和 穿过 这 胸部 — 喜欢 一个 黑色的 衣领 磨损 非常 低的 向下 .

沿着脖子向下延伸到胸前——就像一个戴得很低的黑色项圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [laɪk] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːd] ['fɔːti] - [faɪv] ,
It was a spring - like morning , the thermometer rapidly rising toward forty - five ,
它 曾是 一个 春天 - 喜欢 早晨 , 这 温度计 快速 上升 朝向 四十 - 五 ,

这是一个春意盎然的早晨，温度计迅速攀升至四十五度。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bluː] [dʒeɪ][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtətɪv] [muːdz] .
and Mr . Blue Jay was in one of his imitative moods .
和 先生 . 蓝色的 杰伊 曾是 在 一 的 他的 模仿 情绪 .

蓝鸟先生当时正处于模仿的阶段。

[ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
There is hardly a limit to his vocabulary ,
那里 是 几乎 一个 限制 到 他的 词汇 ,

他的词汇量几乎没有限制。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtətɪv] [stʌnts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and it would not be surprising if some of his imitative stunts should be
和 它 会 不是 是 奇怪 如果 一些 的 他的 模仿 特技 应该 是
[mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['rɒbɪn] .
mistaken for the call of an early robin .
错误 为了 这 称呼 的 一个 早期的 罗宾 .

如果他的一些模仿行为被误认为是早起的知更鸟的叫声，那也不足为奇。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [kɔːlz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['gɜːgl] ,
Among these calls is a liquid gurgle ,
之中 这些 呼叫 是 一个 液体 咕噜声 ,

这些声音中夹杂着液体汩汩的声音，

[laɪk] [hɑːd] ['saɪdə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [dʒʌg] .
like hard cider coming out of the neck of a big brown jug .
喜欢 难的 苹果酒 未来 出去 的 这 脖子 的 一个 大的 棕色的 水壶 .

就像从棕色大罐子瓶颈里流出来的苹果酒一样。

[ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] , [ɪz] [tuː] [slɜːd] [eɪtθ] [nəʊts] , [rɪ'piːtɪd] , " [sɒl][tiː] ,
Another , and a common one , is two slurred eighth notes , repeated , " sol te ,
其他 , 和 一个 常见的 一 , 是 二 含糊不清 第八 笔记 , 重复 , " 索尔 te ,

另一个常见的例子是两个连音的八分音符，重复出现，“sol te,

[sɒl][tiː] " — ['ʌpə(r)] [dʒiː][ænd; ənd][biː][ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][siː] .
sol te " — upper G and B in the key of C .
索尔 te " — 上 G 和 B 在 这 钥匙 的 C .

sol te”—C大调中的高音G和B。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zaʊndɪŋ]
Meanwhile the woods had been resounding
同时 这 树林 有 到过 高亢

与此同时，树林里回荡着回声。

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪvli] [tə'tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ,
with the lively tattoo of the woodpecker ,
和 这 热闹 纹身 的 这 啄木鸟 ,

带着生动的啄木鸟纹身，

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['daʊni] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [draɪ][elm] ,
and finally Downy was found at the top of a dead dry elm ,
和 最后 绒毛状 曾是 成立 在 这 顶部 的 一个 死的 干燥 榆树 ,

最后，人们在一棵枯死的榆树顶上发现了唐尼。

['bɪzɪli] ['duːɪŋ] [ðɪs] [rɪ'væli] , [fɑːst][ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][sneə(r)] [drʌm] .
busily doing this reveille , fast and loud as the roll of a snare drum .
忙碌地 正在做 这 起床号 , 快速地 和 大声 作为 这 卷 的 一个 圈套 鼓 .

忙着吹响这声起床号，又快又响，像小军鼓的滚奏一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [hedz]
His head was going so fast that it looked like a quick series of heads
他的 头 曾是 去 所以 快速地 那 它 看起来 喜欢 一个 快的 系列 的 头部
[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] ['rætld] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] .
and the tree rattled so it could be heard afar .
和 这 树 摇晃 所以 它 可以 是 听到 远方 .

他的头转得太快了，看起来像是一连串快速转动的头，树木都跟着摇晃，远处都能听到声音。

[məʊst] ['raɪtər] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊdˌpɛkərz] [lʌv] [kɔːl] , [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Most writers regard this as the woodpecker's love call , a sign of spring ,
最多 作家 看待 这 作为 这 啄木鸟的 爱 称呼 , 一个 符号 的 春天 ,

大多数作家认为这是啄木鸟的求偶鸣叫，是春天到来的标志。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət] ['daʊni] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]
as it were — but Downy is usually heard and seen doing it on
作为 它 是 — 但 绒毛状 是 通常 听到 和 已见 正在做 它 在
[wɔːm] [deɪz] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
warm days every month in the winter .
温暖的 天 每一个 月 在 这 冬天 .

也就是说——但通常每个月在温暖的日子里，人们都能听到和看到唐尼这样做。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [meɪlz] ;
The females are seen at it almost as often as the males ;
这 女性 是 已见 在 它 几乎 作为 经常 作为 这 男性 ;

雌性出现的频率几乎与雄性一样高；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['skɑːlət][bænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
the latter are known by the scarlet band at the back of the head .
这 后者 是 已知 经过 这 猩红 乐队 在 这 后退 的 这 头 .

后者以后脑勺上的猩红色带子为标志。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [lʌv] [kɔːl]['ɑːftə(r)][ɔːl] ;
Perhaps it is not a love call after all ;
也许 它 是 不是 一个 爱 称呼 后 全部 ;

也许这根本不是情话；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði][ɪg'zjuːbərəns][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] ['brekfəst] [ænd; ənd]
it may be only the exuberance of spirits caused by a fine breakfast and
它 可能 是 仅有的 这 热情洋溢 的 烈酒 导致 经过 一个 美好的 早餐 和
[ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] .
a warm morning .
一个 温暖的 早晨 .

这或许只是因为享用了一顿丰盛的早餐，又恰逢一个温暖的早晨，让人心情愉悦而已。

['daʊni] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][əb'zɜːvə(r)] .
Downy kept it up , heedless of the human observer .
绒毛状 保留 它 向上 , 鲁莽 的 这 人类 观察员 .

唐尼继续这样做，完全不顾旁观者的存在。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt]
But when a red squirrel ran up the tree to within four feet of the spot
但 什么时候 一个 红色的 松鼠 跑 向上 这 树 到 之内 四 脚 的 这 点
['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɔːd] ,
chosen for a sounding board ,
选定 为了 一个 听起来 木板 ,

但是，当一只红松鼠跑上树，来到距离选定的共鸣板位置不到四英尺的地方时，

['daʊni] ['sʌd(ə)nli] [left] .
Downy suddenly left .
绒毛状 突然 左边 .

唐尼突然离开了。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd]
The squirrel sat in the sunshine and smoothed his fur with his nose and
这 松鼠 卫星 在 这 阳光 和 平滑 他的 毛皮 和 他的 鼻子 和
[hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
his paws ,
他的 爪子 ,

松鼠坐在阳光下，用鼻子和爪子抚平身上的毛发。

[laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .
like a cat .
喜欢 一个 猫 .

像猫一样。

[tuː] [bɪg] ['heəri] ['wʊdpekə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Two big hairy woodpeckers were on a neighboring tree , but they were not
二 大的 毛茸茸 啄木鸟 是 在 一个 邻接 树 , 但 他们 是 不是
[səʊ] ['fɪələs] .
so fearless .
所以 无畏 .

两只毛茸茸的大啄木鸟在附近的一棵树上，但它们并不那么胆大。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [get] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] .
One can hardly get nearer than thirty feet .
一 能 几乎 得到 更近 比 三十 脚 .

几乎不可能靠近到三十英尺以内。

[ðə; ði] [fiːld] [glɑːs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
The field glass is a great help in such cases ,
这 场地 玻璃 是 一个 伟大的 帮助 在 这样的 案例 ,

在这种情况下，望远镜会很有帮助。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
and no one should go to the woods without one , or at least a
和 不 一 应该 去 到 这 树林 没有 一 , 或者 在 至少 一个

任何人都不应该在没有登山杖的情况下进入树林，或者至少应该带上登山杖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[gʊd] ['ɒprə] [glɑːs] .
good opera glass .
好的 歌剧 玻璃 .

好的歌剧望远镜。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [meɪlz] .
These two were both males .
这些 二 是 两个都 男性 .

这两个人都是男性。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['skɑːlət][bænd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .
That could be easily told by the bright scarlet band on the back of their heads .
那 可以 是 容易地 讲述 经过 这 明亮的 猩红 乐队 在 这 后退 的 他们的 头部 .

从他们后脑勺上鲜红的发带就能很容易地辨认出来。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['daʊni] ['wʊdpekə(r)] .
The rest of the plumage is much like the downy woodpecker .
这 休息 的 这 羽毛 是 很多 喜欢 这 绒毛状 啄木鸟 .

其余的羽毛与绒啄木鸟的羽毛非常相似。

[bəʊθ] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [wɪŋz] ,
Both have beautiful black wings ,
两个都 有 美丽的 黑色的 翅膀 ,

它们都拥有美丽的黑色翅膀。

['spɒtɪd] [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .
spotted and striped with white and a broad white stripe down the back .
斑 和 有条纹的 和 白色的 和 一个 广阔 白色的 条纹 向下 这 后退 .

身上有白色斑点和条纹，背部有一条宽阔的白色条纹。

\- [waɪt] ['aʊtə(r)] [teɪl] - ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] [wɪð] [blæk] ; [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [waɪt] .
Downy's white outer tail - feathers are barred with black ; the Hairy's are all white .
\- 白色的 外 尾巴 - 羽毛 是 禁止 和 黑色的 ; 这 - 是 全部 白色的 .

绒毛鹦鹉的白色外侧尾羽上有黑色横纹；毛鹦鹉的尾羽则全是白色的。

['daʊni] [ɪz] ['spærəʊ] - [saɪz] ; ['heəri] [ɪz] ['rɒbɪn] - [saɪz] .
Downy is sparrow - size ; Hairy is robin - size .
绒毛状 是 麻雀 - 尺寸 ; 毛茸茸 是 罗宾 - 尺寸 .

绒毛型的体型和麻雀差不多；毛茸茸型的体型和知更鸟差不多。

['daʊni] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ; ['heəri] [ɪz] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] .
Downy is usually a gentle creature ; Hairy is aggressive and militant .
绒毛状 是 通常 一个 温和的 生物 ; 毛茸茸 是 挑衅的 和 好战分子 .

绒毛通常性情温和；毛茸茸则具有攻击性和好斗性。

['daʊni] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] ; ['heəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɒbɪn] [hʊd] .
Downy is a little Lord Fauntleroy ; Hairy is a Robin Hood .
绒毛状 是 一个 小的 主 方特勒罗伊 ; 毛茸茸 是 一个 罗宾 兜帽 .

Downy就像个小小方特罗伊勋爵，Hairy就像个罗宾汉。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['wʊdpekə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [ðɪs] ['lʌki] [bɜːd] - [deɪ] .
One other woodpecker was seen on this lucky bird - day .
一 其他 啄木鸟 曾是 已见 在 这 幸运的 鸟 - 天 .

在这个幸运的观鸟日，还看到了另一只啄木鸟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [red] - ['belid] ['wʊdpekə(r)] , [mɔː(r)] [reə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ʃaɪ] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
It was the red - bellied woodpecker , more rare and more shy than either of the others .
它 曾是 这 红色的 - 肚子 啄木鸟 , 更多的 稀有的 和 更多的 害羞的 比 任何一个 的 这 其他的 .

那是红腹啄木鸟，比其他两种啄木鸟都更稀有、更害羞。

[hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [waɪt] [tɪndʒd] [wɪð] [red] ,
His breast is a grayish white tinged with red ,
他的 胸部 是 一个 灰蒙蒙的 白色的 带点色调 和 红色的 ,

他的胸膛呈灰白色，略带红色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [bɑːd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk] [ə; eɪ]['lædə(r)] ;
and his back is barred white and black like a ladder ;
和 他的 后退 是 禁止 白色的 和 黑色的 喜欢 一个 梯子 ;

他的背部黑白相间，像梯子一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [ɪz][nɒt][səʊ] [diːp] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊdpekə(r)] .
but the black is not so deep and vivid as that of the other woodpeckers .
但 这 黑色的 是 不是 所以 深的 和 生动 作为 那 的 这 其他 啄木鸟 .

但它的黑色不如其他啄木鸟的黑色那么深邃鲜艳。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [waɪt] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
He has no white stripe down the middle of his back .
他 有 不 白色的 条纹 向下 这 中间 的 他的 后退 .

他背部中间没有白色的条纹。

[hɪz; ɪz] [neɪp] [ænd; ənd] [krest] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['skɑːlət] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['hɔːrsər] [skwiːk]
His nape and crest are both scarlet and he utters a hoarser squeak
他的 颈背 和 波峰 是 两个都 猩红 和 他 说话 一个 嘶哑 吱
[ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['daʊni] [ɔː(r)][ðə; ði]['heəri] .
than either the downy or the hairy .
比 任何一个 这 绒毛状 或者 这 毛茸茸 .

他的后颈和冠毛都是鲜红色的，而且他发出的吱吱声比绒毛猴或毛猴都要沙哑。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ren] ,
One of the events of the day was the sight of the winter wren ,
一 的 这 活动 的 这 天 曾是 这 视线 的 这 冬天 鹪 ,

当天发生的一件事是看到了冬鹪鹩，

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
the first time he had been seen this winter .
这 第一的 时间 他 有 到过 已见 这 冬天 .

这是他今年冬天第一次被人看到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
He was working among the stumps of trees at the brink of the river ,
他 曾是 在职的 之中 这 树桩 的 树木 在 这 边缘 的 这 河 ,
['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪs]
under the ice
在下面 这 冰

他当时正在河岸边冰层下的树桩间干活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [ri'siːdid] .
which had been left clinging to the trees when the high water receded .
哪个 有 到过 左边 依恋 到 这 树木 什么时候 这 高的 水 消退 .

洪水退去后，那些植物仍然挂在树上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv] ['sɪnəmən] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [pɜːt] ['mænə(r)]
There was no mistaking his beautiful coat of cinnamon brown , his pert manner
那里 曾是 不 误会 他的 美丽的 外套 的 肉桂 棕色的 , 他的 活泼 方式
,
,
,

他那身漂亮的肉桂棕色皮毛，他那轻快活泼的举止，都让人过目难忘。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [streɪt] [ʌp] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [hed] ;
his tail which was a little more than straight up , pointing towards his head ;
他的 尾巴 哪个 曾是 一个 小的 更多的 比 直的 向上 , 指向 向 他的 头 ;

他的尾巴几乎是直直地竖起来的，指向他的头部；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

a little mite of a bird ,

一个 小的 螨虫 的 一个 鸟 ,

一只体型很小的鸟，

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɒdi][frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjʊəriəs]['wɪntə(r)][stɔːrmz] ?

how does he keep his little body from freezing in the furious winter storms ?

如何 做 他 保持 他的 小的 身体 从 冷冻 在 这 狂怒 冬天 暴风雨 ?

在凛冽的寒风中，他如何保护自己小小的身体不被冻伤？

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [ʃɑːp] , [ʃrɪl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] " [kwɪp] ,

He seemed perfectly happy , with his two sharp , shrill , impatient " quip quaps ,

他 似乎 完美 快乐的 , 和 他的 二 锋利的 , 尖锐 , 不耐烦 " 讽刺 夸普斯 ,

他似乎非常高兴，发出两声尖锐、刺耳、不耐烦的“咯咯”声。

" [mʌtʃ] ['ʃrɪlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] " - " [ɒv; əv] ['daʊni] ['wʊdpekə(r)] .

" much shriller than the " pleeks " of downy woodpecker .

" 很多 更尖锐 比 这 " - " 的 绒毛状 啄木鸟 .

比绒啄木鸟的“啄木鸟叫声”尖锐得多。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [triː] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪg] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][waɪld]

A flock of tree sparrows were busy in and around a big thicket of wild

一个 群 的 树 麻雀 是 忙碌的 在 和 大约 一个 大的 灌木丛 的 荒野

['gʊzbəri] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌplənd] .

gooseberry bushes on the upland .

醋栗 灌木丛 在 这 高地 .

一群树麻雀在山地上一大片野生醋栗灌木丛中忙碌着。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] ['kləuzə(r)] ,

You may easily get within a rod of them , but hardly closer ,

你 可能 容易地 得到 之内 一个 杆 的 他们 , 但 几乎 更近 ,

你或许可以轻易接近它们，但很难更近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] [glɑːs] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə]['keəf(ə)l] ['stʌdi] .

and a field glass is almost a necessity to careful study .

和 一个 场地 玻璃 是 几乎 一个 必要性 到 小心 学习 .

而对于仔细研究来说，望远镜几乎是必需品。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] , ['greɪsf(ə)l] ['spærəʊ] , [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] , ['tʃesnʌt] [kæps] ,

He is a grayish , graceful sparrow , with streaks of reddish brown , chestnut caps ,

他 是 一个 灰蒙蒙的 , 优美 麻雀 , 和 连胜 的 微红 棕色的 , 板栗 帽子 ,

他是一只灰褐色、姿态优雅的麻雀，身上有红棕色的条纹，头顶呈栗色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [brest] .

and a small black spot in the middle of the brownish breast .

和 一个 小的 黑色的 点 在 这 中间 的 这 棕褐色 胸部 .

棕色的胸部中央有一个小黑点。

[wʌn] [waɪt] [wɪŋ] [bɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

One white wing bar is a distinguishing characteristic ,

一 白色的 翼 酒吧 是 一个 区别 特征 ,

一侧翼面上的白色条纹是其显著特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mændibl] ;

and a better one is the difference in color of the two mandibles ;

和 一个 更好的 一 是 这 不同之处 在 颜色 的 这 二 下颚 ;

更好的方法是观察两个下颚的颜色差异；

[ðə; ði]['ʌpə(r)][wʌn][ɪz] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn] ['jeləʊ] .

the upper one is black and the lower one yellow .

这 上 一 是 黑色的 和 这 降低 一 黄色的 .

上面的那个是黑色的，下面的那个是黄色的。

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ['spærəʊz] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ə; eɪ] [paɪp] ['ɔːgənɪst]
The tinkling notes of the tree sparrows sound like the music a pipe organist
这 叮叮当当 笔记 的 这 树 麻雀 声音 喜欢 这 音乐 一个 管道 管风琴师
[meɪks] [wen] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ði] [swiːt] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fluːt] [stɒp] .
makes when he uses the sweet organ and the flute stop .
制作 什么时候 他 用途 这 甜的 器官 和 这 长笛 停止 .

树麻雀的叮当声听起来就像管风琴演奏家使用甜美的管风琴音栓和长笛音栓演奏的音乐。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊldfɪntʃ] [ænd; ənd]
A sharp watch was kept for goldfinches and
一个 锋利的 手表 曾是 保留 为了 金翅雀 和

人们密切关注着金翅雀的动向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['grəʊsbiːk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] .
the evening grosbeak during the day , but neither was seen .
这 晚上 白蜡嘴雀 期间 这 天 , 但 两者都不 曾是 已见 .

白天可以看到晚雀，但两种鸟都没看到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
This was something of a disappointment .
这 曾是 某物 的 一个 失望 .

这多少令人失望。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
But it was forgotten in the thrill of joy that came late in the afternoon .
但 它 曾是 被遗忘的 在 这 刺激 的 喜悦 那 来了 晚的 在 这 下午 .

但在傍晚时分涌来的喜悦中，这一切都被抛诸脑后了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] ,
There was a wide stretch of river bottom ,
那里 曾是 一个 宽的 拉紧 的 河 底部 ,

河床宽阔，

[wɔːld] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [west] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] - [kraʊnd] [rɪdʒ] ; [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz]
walled in on the west by a high and forest - crowned ridge ; on the east was
有围墙的 在 在 这 西方 经过 一个 高的 和 森林 - 加冕 岭 ; 在 这 东方 曾是
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

西侧是高耸的、森林覆盖的山脊；东侧是河流。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊt] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [triːz] , [nɒt] [jet] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [æks] [ɒv; əv]
with a hundred foot fringe of noble trees , not yet sacrificed to the axe of
和 一个 百 脚 边缘 的 高贵 树木 , 不是 然而 牺牲 到 这 斧头 的
[ðə; ði] ['wʊdzmən] .
the woodsman .
这 樵夫 .

周围环绕着百尺高大的树木，尚未被伐木工的斧头砍伐殆尽。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [rɪdʒ] [ænd; ənd]
The sun was just above the tops of the trees on the western ridge and
这 太阳 曾是 只是 多于 这 最高额 的 这 树木 在 这 西 岭 和
[lɒŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['slɑːntɪŋ] [lait] [keɪm] [pɪŋk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [flʌd] - [pleɪn] ,
long rays of slanting light came pink across the river flood - plain ,
长的 射线 的 斜 光 来了 粉色的 穿过 这 河 洪水 - 清楚的 ,

太阳刚刚越过西侧山脊的树梢，一道道斜射的阳光将河漫滩染成粉红色。

[ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['reɪdiənt] [laɪt] .
investing the tree - tops by the shore with a soft and radiant light .
投资 这 树 - 最高额 经过 这 支撑 和 一个 柔软的 和 辐射状 光 .

柔和而明亮的光线洒在岸边的树梢上。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [triː] ,
Suddenly there came a plaintive little note from the bottom of a near - by tree ,
突然 那里 来了 一个 哀怨 小的 笔记 从 这 底部 的 一个 靠近 - 经过 树 ,

突然，附近树下传来一声哀怨的短促声响。

['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wʊdz] .
instantly recognized as a new note in the winter woods .
即刻 认可 作为 一个 新的 笔记 在 这 冬天 树林 .

一眼就认出这是冬日森林里新出现的音符。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [beɪs] - [wʊd] ,
Then another , and another , leading the eyes to the foot of a big bass - wood ,
然后 其他 , 和 其他 , 领导 这 眼睛 到 这 脚 的 一个 大的 低音 - 木头 ,

然后又是一棵，又一棵，目光最终落在了一棵大椴树的树根上。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] [brest] ,
where a graceful bird , with a beautiful blue back and a reddish brown breast ,
在哪里 一个 优美 鸟 , 和 一个 美丽的 蓝色的 后退 和 一个 微红 棕色的 胸部 ,

那里有一只姿态优美的鸟，有着美丽的蓝色背部和红棕色的胸部，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [red] [sænd] ,
as if his coat had been made of the bright blue sky and his vest of the shining red sand ,
作为 如果 他的 外套 有 到过 制成 的 这 明亮的 蓝色的 天空 和 他的 背心 的 这 灼灼 红色的 沙 ,

仿佛他的外套是用湛蓝的天空做成的，他的背心是用闪亮的红色沙子做成的。

[wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] .
was hopping .
曾是 跳跃 .

当时很热闹。

[ðə; ði] [fiːld] [glɑːs] [brɔːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] .
The field glass brought him within ten feet .
这 场地 玻璃 带来 他 之内 十 脚 .

望远镜将他带到了十英尺之内。

[ə; eɪ] ['bluːbɜːd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
A bluebird , sure enough !
一个 蓝鸟 , 当然 足够的 !

果然是只蓝鸟！

[ðə; ði] [fɜːst] ['riːəl] , ['tændʒəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
The first real , tangible sign of the spring that is to be ,
这 第一的 真实的 , 有形 符号 的 这 春天 那 是 到 是 ,

春天到来的第一个真正、切实的迹象，

[ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['saʊθlænd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væliz]
the first voice from the southland telling us that spring is coming up the valleys
这 第一的 嗓音 从 这 南地 讲述 我们 那 春天 是 未来 向上 这 山谷
.
:
.

这是来自南方的第一个声音，告诉我们春天正在山谷间来临。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
There is no mistaking the brilliant blue , the most beautiful
那里 是 不 误会 这 杰出的 蓝色的 ， 这 最多 美丽的

那湛蓝绝伦，美得令人窒息，绝不会认错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[bluː] [ɪn][ðə; ði]['aɪəwə][jɪə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒd] ['dʒenʃn] [ɪn][ðə; ði]
blue in the Iowa year , unless it be the blue of the fringed gentian in the
蓝色的 在 这 爱荷华州 年 ， 除非 它 是 这 蓝色的 的 这 流苏 龙胆 在 这
[fɔːl] ;
fall ;
落下 ；

爱荷华州一年四季都是蓝色的，除非是秋季流苏龙胆的蓝色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['redɪʃ] , ['ɜːθi] [brest] [ɪn'hɑːnsɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [bæk] .
and the soft reddish , earthy breast enhances the beauty of the brilliant back .
和 这 柔软的 微红 ， 泥土 胸部 增强 这 美丽 的 这 杰出的 后退 .

柔和的红棕色胸部衬托出亮丽背部的优美。

[ə'nʌðə(r)] [[hɒpt]] ['ɪntuː] [vjuː] ; [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['daʊtləs] ,
Another hopped into view ; the female , doubtless ,
其他 跳跃 进入 看法 ； 这 女性 ， 毫无疑问 ，

又一只跳了进来；毫无疑问，是只雌性。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪʃ] [braʊn] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['brɪliənt] .
for both the blue and the reddish brown were less brilliant .
为了 两个都 这 蓝色的 和 这 微红 棕色的 是 较少的 杰出的 .

蓝色和红棕色都显得不那么鲜艳。

['evri] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['bluːbɜːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl]
Every well - regulated bluebird ought to be seen in the top of a tall
每一个 出色地 - 受监管 蓝鸟 应该 到 是 已见 在 这 顶部 的 一个 高的
[elm][ɔː(r)]['meɪp(ə)l] ;
elm or maple ;
榆树 或者 枫 ；

每一只羽色健康的蓝知更鸟都应该栖息在高大的榆树或枫树顶端；

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [,inkli'neiʃən] .
but these seemed to have no high - flying inclinations .
但 这些 似乎 到 有 不 高的 - 飞行 倾向 .

但这似乎并没有什么远大的抱负。

['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Maybe they could read in the clouds beneath the setting sun a prediction of the
或许 他们 可以 读 在 这 云 下面 这 环境 太阳 一个 预言 的 这
[snəʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [ðæt] [naɪt] .
snow which came that night .
雪 哪个 来了 那 夜晚 .

也许他们能从落日下的云朵中读出当晚降雪的预兆。

[ðeɪ] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [[hɒpt]] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] .
They stayed a few moments and then slowly hopped away and were lost among the tree trunks .
他们 入住 一个 很少 时刻 和 然后 缓慢地 跳跃 离开 和 是 丢失的 之中 这 树 树干 .

它们停留了一会儿，然后慢慢地跳走，消失在树干之间。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] ['əʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['preəri] ['tʃɪkɪn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hɔːˌθɔːrn] [bʊʃ] ,
A further search only frightened a prairie chicken from beneath a hawthorne bush ,
一个 更远 搜索 仅有的 害怕 一个 草原 鸡 从 下面 一个 山楂 衬套 ,

进一步搜寻反而惊起了一只从山楂树丛下窜出来的草原鸡。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [siːn] [ə'gen] .
where he had meant to pass the night ; and the bluebirds were not seen again .
在哪里 他 有 意思是 到 经过 这 夜晚 ; 和 这 蓝知更鸟 是 不是 已见 再次 .

他原本打算在那里过夜；之后再也没有看到过蓝鸟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bluːbɜːd] [ɪn] ['aɪəwə] [ɒn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] [ɪz] ['glɔːri] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
But the sight of bluebirds in Iowa on the nineteenth day of February is glory enough for one day .
但 这 视线 的 蓝知更鸟 在 爱荷华州 在 这 第十九 天 的 二月 是 荣耀 足够的 为了 一 天 .

但是，2 月 19 日在爱荷华州看到蓝知更鸟，就足以令人感到无比的荣耀了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[mɑːtʃ] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bu'keɪ]
MARCH — AND A SPRING BOUQUET
行进 — 和 一个 春天 花束

三月——以及一束春日花束

['evri] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [lænd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [nəʊz] ['hæləʊd] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['sʌni] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['gɒdes; 'gɒdəs] [fɜːst] [rɪ'viːlz] [hɜː'self] [æt; ət] ['neɪtʃərz] ['lɪvɪŋ] ['ɔːltəz] .
Every pilgrim to the mystic land of spring knows hallowed places in sunny valleys where the tender goddess first reveals herself at Nature's living altars .
每一个 朝圣 到 这 神秘 土地 的 春天 知道 神圣的 地方 在 阳光明媚 山谷 在哪里 这 投标 女神 第一的 揭示 她自己 在 自然的 活的 祭坛 .

每一位前往神秘春之国度的朝圣者都知道，在阳光明媚的山谷中，有一些神圣的地方，在那里，温柔的女神会在大自然的活祭坛上首次显现自己。

[jet] [hiː; hi] [kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃraɪn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fɜːst] [ə'pɪə(r)] .
Yet he can scarcely tell at which shrine she will first appear .
然而 他 能 几乎 告诉 在 哪个 神社 她 将要 第一的 出现 .

但他几乎无法预料她会首先出现在哪座神社。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪts] [ɪn] [sə'praɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['vəʊtəri] .
She delights in surprising her votaries .
她 美味 在 奇怪 她 选民 .

她喜欢给她的信徒们带来惊喜。

['θɔːrəu] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['evə(r)][ə'lɜːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'həʊld]
Thoreau was right in saying that no man was ever alert enough to behold
梭罗 曾是 正确的 在 说 那 不 男人 曾是 曾经 警报 足够的 到 看哪
[ðə; ði][fɜːst][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sprɪŋ] .
the first manifestation of spring .
这 第一的 表现 的 春天 .

梭罗说得对，没有人能够敏锐地捕捉到春天最初的景象。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk][ɪn][ðə; ði][glen] [weə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [griːn]
Sometimes as we walk toward the mossy bank in the glen where the fresh green
有时 作为 我们 走 朝向 这 苔藓 银行 在 这 格伦 在哪里 这 新鲜的 绿色的
[liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['herˌkæp] [mɒsɪs] [wɜː(r); wə(r)][lɑːst] [jɪrz] [fɜːst] [saɪnz][ɒv; əv]['vɜːn(ə)l]['vɜːdʒə(r)] ,
leaves of the haircap mosses were last year's first signs of vernal verdure ,
树叶 的 这 发帽 苔藓 是 最后的 年 第一的 标志 的 春季 绿意盎然 ,

有时，当我们走向山谷里长满苔藓的河岸时，那里生长着去年春天最早出现的嫩绿的毛状苔藓叶子。

[ðə; ði] ['bluːbɜːd] [kɔːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːtʃ] - [laɪk] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [smuːð] ['suːmæk]
the bluebird calls to us from the torch - like top of the smooth sumac
这 蓝鸟 呼叫 到 我们 从 这 火炬 - 喜欢 顶部 的 这 光滑的 苏玛克
[ænd; ənd] ['ʃaɪli] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
and shyly tells us that ,
和 害羞地 讲述 我们 那 ,

蓝鸟在光滑的漆树顶端，像火炬一样，向我们鸣叫，羞涩地告诉我们：

[ɪf] [wiː; wi] [pliːz] , [sprɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] .
if we please , spring is here .
如果 我们 请 , 春天 是 这里 .

如果我们愿意，春天已经到来。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] " [hɒŋk] ,
Sometimes we thrill with the " honk ,
有时 我们 刺激 和 这 " 喇叭 ,

有时我们会因“喇叭声”而感到兴奋，

[hɒŋk] " [ɒv; əv][ðə; ði]['kænədə] [guːs] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði][ə; eɪ] - [ʃeɪpt] [bænd][ɒv; əv]['maɪgrənts][ɪz]
honk " of the Canada goose and think the A - shaped band of migrants is
喇叭 " 的 这 加拿大 鹅 和 思考 这 一个 - 形状 乐队 的 移民 是
['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [jɪrz] ['mesɪndʒə(r)] ,
surely this year's messenger ,
一定 这 年 信使 ,

听到加拿大鹅的鸣叫声，就会想到这群呈A字形排列的候鸟肯定是今年的信使。

['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] [meɪk]
crying in the wilderness to prepare the way of the goddess and make
哭泣 在 这 荒野 到 准备 这 方式 的 这 女神 和 制作
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] [streɪt] ;
her paths straight ;
她 路径 直的 ;

在旷野中哭泣，为女神开辟道路，为她修直道路；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [rə'viːn] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [əʊks]
but a little later we pass through a shadowy ravine where the white oaks
但 一个 小的 之后 我们 经过 通过 一个 阴暗的 峡谷 在哪里 这 白色的 橡树
[hæv; həv] [held] [ðeə(r)] [liːvz] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,
have held their leaves all winter ,
有 握住 他们的 树叶 全部 冬天 ,

但不久之后，我们穿过一条阴暗的峡谷，那里的白橡树整个冬天都保持着落叶。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɐpɹ'əʊpɹiətɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [jɪrz]
and find that the great horned owl has already appropriated a last year's
和 寻找 那 这 伟大的 有角的 猫头鹰 有 已经 挪用 一个 最后的 年
[hɔːks] [nest] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌðeər'ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [waɪt] [egz] .
hawk's nest and deposited therein her two white eggs .
鹰的 巢 和 已存 其中 她 二 白色的 鸡蛋 .

结果发现，大角鸮已经占据了去年鹰的巢穴，并在里面产下了两枚白色的蛋。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] ['friːli] [fləʊd] [ɔːl] ['wɪntə(r)]
At the foot of the sunny hill where the spring has freely flowed all winter
在 这 脚 的 这 阳光明媚 爬坡道 在哪里 这 春天 有 自由 流动 全部 冬天
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

在阳光普照的山脚下，泉水整个冬天都汩汩流淌，

[wiː; wi] [træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [swɒmp] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːpəlɪʃ] [mʌŋks] -
we tramp around the swamp in the vain hope of finding the purplish monk's -
我们 流浪汉 大约 这 沼泽 在 这 徒劳 希望 的 寻找 这 紫红色 僧侣的 -
[hʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌŋks] ['kæbɪdʒ] ;
hood of the skunk's cabbage ;
兜帽 的 这 臭鼬的 卷心菜 ;

我们跋涉在沼泽地里，徒劳地希望找到臭鼬卷心菜的紫色僧帽花；

[bʌt; bət] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [siː] , [ɪn'sted] , [ðə; ði] ['meni] " [maʊs] [ɪəz] , " ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['bɪts] [ɒv; əv]
but look up to see , instead , the many " mouse ears , " shining like bits of
但 看 向上 到 看 , 反而 , 这 许多 " 老鼠 耳朵 , " 灼灼 喜欢 比特 的
['sɪlvəri] [fɜː(r)] ,
silvery fur ,
银色 毛皮 ,

但抬头一看，看到的却是许多"老鼠耳朵"，像银色的皮毛碎片一样闪闪发光。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slendə(r)] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊsi] ['wɪləʊ] .
along the slender stems of the pussy willow .
沿着 这 苗条 茎 的 这 猫 柳 .

沿着银柳的细茎。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [træmp] [θruː] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] ['θɪkɪt] ,
Or we tramp through a hazel thicket ,
或者 我们 流浪汉 通过 一个 榛 灌木丛 ,

或者我们跋涉穿过一片榛树林，

[weə(r)] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hæv; həv] [biːn] ['festɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ɔːl] ['wɪntə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]
where the squirrels have been festive among the nuts all winter , in the hope of
在哪里 这 松鼠 有 到过 节日 之中 这 坚果 全部 冬天 , 在 这 希望 的
['faɪndɪŋ] ,
finding ,
寻找 ,

整个冬天，松鼠们都在坚果堆里欢腾雀跃，希望能找到……

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , [stɪf] ['kætkɪn] ,
among the myriads of short , stiff catkins ,
之中 这 无数 的 短的 , 僵硬的 柔荑花序 ,

在无数短而硬的柔荑花序中，

[wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leŋθənd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pɔː(r)] [ɪts] ['gəʊldən]
one which has lengthened and softened until it is ready to pour its golden
一 哪个 有 加长 和 软化 直到 它 是 准备好 到 倒 它是 金的
['pɒlən] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [pɑːmz] .
pollen into our palms .
花粉 进入 我们的 棕榈树 .

它已经拉长变软，准备将金色的花粉倾泻到我们的掌心。

[wiː; wi] [faɪnd] ['naɪðə(r)] [ðɪs] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['flaʊəz] ,
We find neither this nor the crimson stars of the fertile flowers ,
我们 寻找 两者都不 这 也不 这 赤红 明星 的 这 沃 花朵 ,

我们既找不到这种东西，也找不到那些能生育的花朵上鲜艳的红色星状花序。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [θrəut] ['spærəʊ] [də'rekts; daɪ'rekts] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
but the chirp of a white - throated sparrow directs our eyes to a
但 这 啁啾 的 一个 白色的 - 喉咙 麻雀 导演 我们的 眼睛 到 一个
[jʌŋ] ['æspən] [triː] [frɒm; frəm] [huːz] ['evri] ['flaʊə(r)] - [bʌd] [sprɪŋ] [ɪz] ['piːpɪŋ] .
young aspen tree from whose every flower - bud spring is peeping .
年轻的 白杨 树 从 谁 每一个 花 - 芽 春天 是 偷窥 .

但一只白喉麻雀的鸣叫声将我们的目光引向一棵幼小的白杨树，树上的每一朵花蕾都仿佛在低声啜泣。

['neɪtʃərz] [fɜːst] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæməʊ'teɪʃəs] [triːz] ,
Nature's first flowers are those of the amentaceous trees ,
自然的 第一的 花朵 是 那些 的 这 铁质的 树木 ,

自然界最早出现的花朵是龙脑香科植物的花朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pʊsi] ['wɪləʊ] , [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [æsp] , [ænd; ənd]
and the earliest of these are the pussy willow , the quaking asp , and
和 这 最早 的 这些 是 这 猫 柳 , 这 震动 阿斯巴德 , 和
[ðə; ði] ['heɪz(ə)l] .
the hazel .
这 榛 .

其中最早出现的有猫柳、颤毒蛇和榛树。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːz]
All of them are quick to respond to the kindly influences of a vase
全部 的 他们 是 快的 到 回应 到 这 亲切地 影响 的 一个 花瓶
[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz]
of water and a sunny window and we may have all three of these
的 水 和 一个 阳光明媚 窗户 和 我们 可能 有 全部 三 的 这些
[fɜːst]
first
第一的

它们都能很快地对一瓶清水和一扇阳光明媚的窗户产生积极的影响，而我们或许很快就能同时拥有这三样东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['blɔsəmz] [ɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bu'keɪ] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
blossoms in a spring bouquet at home by the first of March .
花朵 在 一个 春天 花束 在 家 经过 这 第一的 的 行进 .

三月初，家中就会摆放着一束春意盎然的鲜花。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['februəri] [ðə; ði] ['kætkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊsi] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Towards the last of February the catkins of the pussy willows and the
向 这 最后的 的 二月 这 柔荑花序 的 这 猫 柳树 和 这
['æspən] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
aspens are creeping from beneath their budscales to meet the goddess
白杨 是 爬行 从 下面 他们的 - 到 见面 这 女神
[ɒv; əv] [sprɪŋ] [hɑːf] [wei] ,
of spring half way ,
的 春天 一半 方式 ,

二月下旬，柳絮和白杨的花序从苞片下悄然探出，仿佛要与春天的女神在半空中相遇。

[ænd; ənd] ['evri] [wɔːm] [deɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] [kəuks] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] .
and every warm day in March coaxes them a little farther .
和 每一个 温暖的 天 在 行进 同轴电缆 他们 一个 小的 更远 .

三月里每一个温暖的日子都促使它们再往前走一点。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['stæmɪnɪt] ['kætkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Meanwhile the staminate catkins of the hazel are lengthening and the
同时 这 雄激素 柔荑花序 的 这 榛 是 延长 和 这
['pɪstɪleɪt; 'pɪstɪlɪt] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ,
pistillate buds are swelling ,
馏出物 花蕾 是 肿胀 ,

与此同时，榛树的雄花序正在伸长，雌花芽正在膨大。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ['presɪz] ['fɑːðə(r)] ['nɔːθwəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [iːtʃ]
as the sun presses farther northward at the dawn and the dusk of each
作为 这 太阳 出版社 更远 向北 在 这 黎明 和 这 黄昏 的 每个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

随着太阳在每天的黎明和黄昏时分向北移动，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən][ɒv; əv] [naɪt] ,
pushing back the gray walls of the cañon of night ,
推动 后退 这 灰色的 墙壁 的 这 峡谷 的 夜晚 ,

推开夜色峡谷的灰色墙壁，

[ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deɪ] [meɪ] [fləʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] .
that the river of day may flow full and free .
那 这 河 的 天 可能 流动 满的 和 自由的 .

愿白昼之河奔流不息，自由畅通。

[ðɪs] [jɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æspən] ['herəld] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
This year some of the aspens heralded the spring .
这 年 一些 的 这 白杨 被预言 这 春天 .

今年，一些白杨树预示着春天的到来。

[ðeɪ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] [wɪtʃ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
They grew at the head of a little creek which traversed a long ,
他们 生长 在 这 头 的 一个 小的 溪 哪个 穿越 一个 长的 ,
['sʌni] , ['ʃeltəd] [swɒmp] .
sunny , sheltered swamp .
阳光明媚 , 避难所 沼泽 .

它们生长在一条小溪的源头，这条小溪流经一片漫长、阳光充足、避风的沼泽地。

[ðeə(r)] [greɪ] [griːn] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['plæntərz] ['kʌlə(r)]
Their gray green trunks were in the foreground of the Master Planter's color
他们的 灰色的 绿色的 树干 是 在 这 前景 的 这 掌握 种植者的 颜色
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

它们灰绿色的树干在首席种植者的色彩设计中占据了前景。

[ðə; ði] [dɑːkə] [ænd; ənd]['tɔːlə(r)] ['bækgraʊnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][waɪld] ['tʃeri] , [red] [əʊk] ,

the darker and taller background being a mixture of wild cherry , red oak ,

这 较暗 和 更高 背景 存在 一个 混合物 的 荒野 樱桃 , 红色的 橡木 ,

['lɪndən] , [ænd; ənd] [waɪt] [æʃ] .

linden , and white ash .

菩提树 , 和 白色的 灰 .

较深且较高的背景是由野樱桃树、红橡树、椴树和白蜡树混合而成。

[ðə; ði] [haɪ] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rəʊz] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːzbəri] ,

The high notes were given by the rose purple of the raspberry ,

这 高的 笔记 是 给定 经过 这 玫瑰 紫色的 的 这 覆盆子 ,

高音部分是由覆盆子的玫瑰紫色带来的。

[ðə; ði] [dɑːk] [mə'ruːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['vɑːrnɪʃt] - [ɒv; əv]

the dark maroon of the blackberry , and the orange varnished budscales of

这 黑暗的 栗色 的 这 黑莓 , 和 这 橙子 涂漆 - 的

[ðə; ði] ['æspən] [ðəm'selvz] ,

the aspens themselves ,

这 白杨 他们自己 ,

黑莓深褐红色的花瓣，以及白杨树橙色的芽鳞，

— ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)]['æksents; æk'sents] .

— Nature never forgets her color accents .

— 自然 绝不 忘记了 她 颜色 口音 .

大自然从不忘记她的色彩点缀。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv] ['februəri] [ðə; ði] ['kætkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æspən] [wɜː(r); wə(r)]

In the earliest warm days of February the catkins of the aspens were

在 这 最早 温暖的 天 的 二月 这 柔荑花序 的 这 白杨 是

['piːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

peeping from their

偷窥 从 他们的

二月初的暖阳日子里，白杨树的柔荑花序从枝头探出头来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 66]

[页 -]

[第66页]

[im'prizən] [skeɪlz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [aʊt] ,

imprisoning scales , and by the first of March they were half out ,

监禁 秤 , 和 经过 这 第一的 的 行进 他们 是 一半 出去 ,

囚禁的秤，到3月1日，它们已经释放了一半。

[ðeə(r)] [waɪt] ['sɪlkən]['frɪndʒɪz][ænd; ənd]['taɪni] ['klʌstəz] [ɒv; əv][rəʊz] - [pɪŋk][st'eɪmɛnz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

their white silken fringes and tiny clusters of rose - pink stamens glistening in the

他们的 白色的 丝 边缘 和 微小的 集群 的 玫瑰 - 粉色的 雄蕊 闪闪发光 在 这

['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ɪf] [sprɪŋz] [pɪŋk] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] [baɪ][sɒft] ,

sunlight as if spring's pink cheeks were sheltered by soft ,

阳光 作为 如果 春天 粉色的 脸颊 是 避难所 经过 柔软的 ,

它们白色的丝状流苏和玫瑰粉色的小簇雄蕊在阳光下闪闪发光，仿佛春天的粉红脸颊被柔软的……所庇护。

[greɪ] [fɜː(r)] .

gray fur .

灰色的 毛皮 .

灰色皮毛。

[wiː; wi] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [ðiːz] ['fliːsi] ['klʌstəz] , [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] - ,

We look up at these fleecy clusters , freed from the brownish budscales ,

我们 看 向上 在 这些 羊毛 集群 , 自由 从 这 棕褐色 - ,

我们抬头望去，只见这些毛茸茸的簇状物，它们已经脱离了褐色的芽鳞。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ,
with a far background of bluest sky ,
和 一个 远的 背景 的 最蓝的 天空 ,

远处是湛蓝的天空，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [grəʊv] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and think that it must have been such a grove as this to which the
和 思考 那 它 必须 有 到过 这样的 一个 树林 作为 这 到 哪个 这

[ˌprɪn'ses] - [sent] [ju(ː)'lisiːz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Princess Nausicca sent Ulysses to wait for her ,
公主 - 发送 尤利西斯 到 等待 为了 她 ,

我想，娜乌西卡公主派尤利西斯去等候她的，一定就是像这样的树林吧。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['həʊmə(r)] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] ['æspən] ['pɒplə(r)] , [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
described by Homer as " a beautiful grove of aspen poplars , a fountain
描述 经过 荷马 作为 " 一个 美丽的 树林 的 白杨 白杨树 , 一个 喷泉

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['medəʊ] .
and a meadow .
和 一个 草地 .

荷马将其描述为"一片美丽的白杨树林、一个喷泉和一片草地"。

" ['əʊnli] [æn; ən] ['æspən] [triː] [ɪn] [æn; ən] ['aɪəwə] [slaʊ] !
" Only an aspen tree in an Iowa slough !
" 仅有的 一个 白杨 树 在 一个 爱荷华州 泥沼 !

"只有爱荷华州沼泽里的一棵白杨树！"

[jes] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Yes , but more than that .
是的 , 但 更多的 比 那 .

是的，但远不止于此。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [sprɪŋ] .
This is the first sign of the resurrection which we call spring .
这 是 这 第一的 符号 的 这 复活 哪个 我们 称呼 春天 .

这是万物复苏的第一个迹象，我们称之为春天。

[wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeljuː'sɪniən] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ridikjuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]
When the pilgrims to the Eleusinian mysteries were ridiculed because of
什么时候 这 朝圣者 到 这 埃琉西斯 谜团 是 嘲笑 因为 的

[ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪmbəlz] ,
the commonplace nature of their symbols ,
这 平凡 自然 的 他们的 符号 ,

当前往埃琉西斯秘仪朝圣的信徒们因为他们使用的符号过于普通而遭到嘲笑时，

[ðeɪ] ['raɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði] [aɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]
they rightly replied that more than that which met the eye existed in the sacred
他们 没错 回复 那 更多的 比 那 哪个 遇见 这 眼睛 存在 在 这 神圣

[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

他们正确地回答说，神圣的事物中蕴含着比肉眼所见的更多的东西；

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪndəs] , [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [di'miːtə(r)] ,
that whosoever entered the temple of Lindus , to do honor to Demeter ,
那 无论谁 进入 这 寺庙 的 林德斯 , 到 做 荣誉 到 德墨忒尔 ,

凡进入林多斯神庙，向德墨忒尔致敬者，

[ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the productive and nourishing power of the earth ,
这 生产力 和 滋养 力量 的 这 地球 ,

地球的生产和滋养力量，

[mʌst; məst][biː; bi][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [rɪ'wɔːd] .
must be pure in heart if he would gain reward .
必须 是 纯的 在 心 如果 他 会 获得 报酬 .

要想获得奖赏，必须心地纯洁。

[ðə; ði][skweə(r)] , [ðə; ði][flæg] , [ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [bʌd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
The square , the flag , the cross , the swelling bud of spring ,
这 正方形 , 这 旗帜 , 这 叉 , 这 肿胀 芽 的 春天 ,

广场、旗帜、十字架、春天含苞待放的花蕾

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [bʌt; bət] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] ?
what are they all but symbols of the realities ?
什么 是 他们 全部 但 符号 的 这 现实 ?

它们不都是现实的象征吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [ðiːz] [fɜːst]['hʌmb(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
We shall forget these first humble flowers of
我们 将 忘记 这些 第一的 谦逊的 花朵 的

我们将忘记这些最初不起眼的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[sprɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑːdɪn(ə)l]['flaʊə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊi]
spring by - and - by when we find a brilliant cardinal flower , or a showy
春天 经过 - 和 - 经过 什么时候 我们 寻找 一个 杰出的 红衣主教 花 , 或者 一个 炫耀
['leɪdiz] ['slɪpə(r)] ,
lady's slipper ,
女士的 拖鞋 ,

春天将至，我们会发现一朵艳丽的猩红花，或是一朵艳丽的杓兰。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði]['tɪmɪd] ,
just as we forget the timid ,
只是 作为 我们 忘记 这 胆小 ,

就像我们忘记了那些胆小的人一样，

['tendə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːbɜːd] [wen] [ðə; ði][grænd] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsbiːk] [flʌdz] [ðə; ði]
tender tones of the bluebird when the grand song of the grosbeak floods the
投标 音调 的 这 蓝鸟 什么时候 这 盛大 歌曲 的 这 白蜡嘴雀 洪水 这
['iːvnɪŋ] [eə(r)] ,
evening air ,
晚上 空气 ,

当晚间，松雀雄壮的鸣叫声响彻夜空时，蓝鸟的柔美歌声也随之响起。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] ['spiritjulaiz, -tʃu-][ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] ;
or the exquisite melody of the hermit thrush spiritualizes the leafy woods ;
或者 这 精美的 旋律 的 这 隐士 画眉 精神化 这 绿叶 树林 ;

或者，隐士鸫婉转的鸣唱，为绿树成荫的森林增添了一份灵性；

[dʒʌst][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [fə'gɛt] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌmblə] [frendz] [ɪn] ['ɜːli]
just as many a man forgets the ministrations of his humbler friends in early
只是 作为 许多 一个 男人 忘记了 这 服事 的 他的 谦逊 朋友们 在 早期的
[laɪf] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ɜːθ] [kɔːlz] [greɪt] .
life when he has climbed into the society of those whom earth calls great .
生活 什么时候 他 有 攀登 进入 这 社会 的 那些 谁 地球 呼叫 伟大的 .

就像许多人在攀升到世人眼中伟大的人的社会中后，就会忘记早年生活中地位较低的朋友们的帮助一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æspən] [wɪl] ['naɪðə(r)] [griːv] [nɔː(r)]['mɜːmə(r)] .
But the aspens will neither grieve nor murmur .
但 这 白杨 将要 两者都不 悲伤 也不 低语 .

但白杨树既不会悲伤，也不会低语。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌlə(r)] ['kɒntræsts] [wɪð] [ðeə(r)] [smuːð] [waɪt] [trʌŋks]
They will continue to make delightful color contrasts with their smooth white trunks
他们 将要 继续 到 制作 愉快 颜色 对比 和 他们的 光滑的 白色的 树干
[æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['evri] ['laɪtɪst]
at the gateways of the dark woods in winter and whisper to every lightest
在 这 网关 的 这 黑暗的 树林 在 冬天 和 耳语 到 每一个 最轻
[briːz] [wɪð] [ðeə(r)] ['delɪkət] [liːvz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
breeze with their delicate leaves in summer .
微风 和 他们的 精美的 树叶 在 夏天 .

冬天，它们光滑的白色树干会在幽暗森林的入口处形成令人愉悦的色彩对比；夏天，它们纤细的叶子会在每一阵轻柔的微风中低语。

[ðə; ði] ['æspən] , [laɪk] [ðə; ði] [grɑːs] , ['heɪsnz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] ['evri] [wuːnd] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs]
The aspen , like the grass , hastens to cover every wound and burn on the face
这 白杨 , 喜欢 这 草 , 加快 到 覆盖 每一个 伤口 和 烧伤 在 这 脸
[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
of nature .
的 自然 .

白杨树和青草一样，会迅速覆盖大自然表面的每一处伤口和灼伤。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [ɪn] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sændi] ['rɪvə(r)] ['bɒtəms] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði]
It follows the willow in reclaiming the sandy river bottoms and replaces the
它 跟随 这 柳 在 回收 这 沙 河 底部 和 替换 这
[paɪnz] [wɪtʃ] ['faɪə(r)] [hæz; həz] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [sləʊps] .
pines which fire has swept from the Rocky Mountain slopes .
松树 哪个 火 有 扫荡 从 这 洛基 山 连续下坡 .

它像柳树一样重新占领了沙质河床，并取代了被大火从落基山脉山坡上烧毁的松树。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['stɔːri] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
It has a record in the rocks and a richer story in literature .
它 有 一个 记录 在 这 岩石 和 一个 更富有 故事 在 文学 .

它在岩石中留下了痕迹，在文学作品中则有着更为丰富的故事。

[ɪts] ['tremblɪŋ] [liːvz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['pəʊəts] [frɒm; frəm] ['həʊmə(r)]
Its trembling leaves have caught the attention of all the poets from Homer
它是 发抖 树叶 有 捕捉 这 注意力 的 全部 这 诗人 从 荷马
[ʌn'tɪl] [naʊ] .
until now .
直到 现在 .

从荷马到现在，它颤动的树叶吸引了所有诗人的目光。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ledʒənd] [sez] [ðeɪ] ['tremb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['kælvəri] [wɒz; wəz] [meɪd]
The Scottish legend says they tremble because the cross of Calvary was made
这 苏格兰 传奇 说道 他们 颤抖 因为 这 叉 的 加略山 曾是 制成
[frɒm; frəm] [æn; ən] ['æspən] [triː] .
from an aspen tree .
从 一个 白杨 树 .

苏格兰传说称，他们之所以颤抖，是因为髑髅地的十字架是用白杨树制成的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ledʒənd] [sez] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['æspən] [rɪ'fjuːzd]
The German legend says the trembling is a punishment because the aspen refused
这 德语 传奇 说道 这 发抖 是 一个 惩罚 因为 这 白杨 拒绝

德国传说称，颤抖是一种惩罚，因为白杨树拒绝生长。

[tuː; tə][baʊ; bəʊ] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
to bow when the Lord of Life walked in the forest .
到 弓 什么时候 这 主 的 生活 步行 在 这 森林 .

当生命之主行走于森林之中时，要俯首致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːbruː] ['krɒnɪklə(r)] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'pɒn][ðə; ði]
But the Hebrew chronicler says that the Lord once made his presence upon the
但 这 希伯来语 编年史家 说道 那 这 主 一次 制成 他的 在场 之上 这
[ɜːθ] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspən] [liːvz] .
earth heard in the movement of the aspen leaves .
地球 听到 在 这 移动 的 这 白杨 树叶 .

但希伯来史学家说，上帝曾通过白杨树叶的摇曳在地上显现祂的临在。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
" And it shall be ,
" 和 它 将 是 ,

"而它也必将如此，

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspən] [['rɒŋli]
when thou shalt hear a sound of going in the tops of the aspen [wrongly
什么时候 你 应 听到 一个 声音 的 去 在 这 最高额 的 这 白杨 [错
[trænz'leɪtɪd] ['mʌlbəri]] [triːz] ,
translated mulberry] trees ,
翻译 桑] 树木 ,

当你听见白杨树（误译为桑树）树梢上有走动的声音时，

[ðæt] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ;
that then thou shalt go forth to battle ;
那 然后 你 应 去 前进 到 战斗 ;

然后你将出征；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
for God is gone before thee to smite the host of the Philistines .
为了 上帝 是 已消失 前 你 到 惩击 这 主持人 的 这 非利士人 .

因为上帝已经走在你前面，击杀了非利士人的军队。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
" What a fine conception of the nearness of the Omnipresent and the
" 什么 一个 美好的 概念 的 这 接近 的 这 无所不在 和 这
['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] !
gentleness of the Almighty !
温柔 的 这 全能者 !

"多么美好的概念，体现了无所不在者的临近和全能者的温柔！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱荷华州的某些冬日(Some Winter Days in Iowa)

第3/3页

[nəʊ] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [triːz] !
No sound or sign from the larger trees !
不 声音 或者 符号 从 这 更大的 树木 !

大树上没有发出任何声音或迹象!

['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['æspən] [tɒps] [wen] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv]
Only the whisper of the lightest leaves in the aspen tops when the Maker of
仅有的 这 耳语 的 这 最轻 树叶 在 这 白杨 最高额 什么时候 这 制造商 的
[ðə; ði] [wɜːld] [went] [baɪ] !
the world went by !
这 世界 去 经过 !

当造物主经过时，只有白杨树梢上最轻盈的树叶发出沙沙的低语!

[ðə; ði] ['æspən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['prɔsəpain] .
The aspen was made the chief tree in the groves of Proserpine .
这 白杨 曾是 制成 这 首席 树 在 这 小树林 的 普罗塞平 .

白杨树被定为普罗塞庇娜树林中的主要树种。

[ænd; ənd] ['həʊmə(r)] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['saɪklɒps] - ['kʌntri] , [spiːks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [lænd]
And Homer , in describing the Cyclops ' country , speaks of it as a land
和 荷马 , 在 描述 这 独眼巨人 - 国家 , 说话 的 它 作为 一个 土地
[ɒv; əv] [sɒft] ['mɑːʃi] [medəuz] ,
of soft marshy meadows ,
的 柔软的 沼泽地 草地 ,

荷马在描述独眼巨人的国度时，将其描述为一片柔软的沼泽草地。

[gʊd] [rɪtʃ] ['krʌmblɪŋ] [plaʊ] [lænd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] [sprɪŋz] , [wɪð] ['æspən] [ɔːl] [ə'raʊnd]
good rich crumbling plow land , and beautiful clear springs , with aspens all around
好的 富有的 摇摇欲坠 犁 土地 , 和 美丽的 清除 弹簧 , 和 白杨 全部 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

肥沃松软的耕地，清澈美丽的泉水，周围环绕着白杨树。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['aɪəwə] !
How much that sounds like a description of Iowa !
如何 很多 那 声音 喜欢 一个 描述 的 爱荷华州 !

这听起来多么像对爱荷华州的描述啊!

[ðə; ði] ['wɪləʊ] [ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
The willow is equally distinguished .
这 柳 是 同样地 杰出的 .

柳树同样卓尔不凡。

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ɪts] " ['fæməli] [triː] " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [rɒks] [ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz]
The roots of its " family tree " are in the cretaceous rocks and its branches
这 根 的 它是 " 家庭 树 " 是 在 这 白垩纪 岩石 和 它是 分支
[spred] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,
spread through the waters of Babylon ,
传播 通过 这 水 的 巴比伦 ,

它的“家谱”根植于白垩纪岩层，枝繁叶茂，遍布巴比伦水域。

[ðə; ði] ['lætɪn] ['eklɒg] , [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['faɪə(r)]
the Latin eclogues , the wondrous fire
这 拉丁 田园诗 , 这 奇妙的 火

拉丁牧歌，奇妙的火焰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ɪn][ðə; ði] - - [teɪl] , ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] , [ðə; ði] [lʌv] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['herɪk] [ænd; ənd] [mɔːr]
in the Knightes ' Tale , Shakespeare's plays , the love songs of Herrick and Moore
在 这 - - 故事 , 莎士比亚的 演出 , 这 爱 歌曲 的 赫里克 和 摩尔
,
,
,

在《骑士的故事》、莎士比亚的戏剧、赫里克和摩尔的情歌中，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] , [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] ['kɒtn]
and across the ocean to the New World , adorning the sermons of Cotton
和 穿过 这 海洋 到 这 新的 世界 , 装饰 这 布道 的 棉布
[mæ'ðə] ,
Mather ,
马瑟 ,

并跨越重洋来到新大陆，为科顿·马瑟的布道增添光彩。

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][həʊ'zɪə]['bɪgəˌloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv] ['hwitiə] .
the humor of Hosea Bigelow , and the nature poems of Whittier .
这 幽默 的 何西阿 比格罗 , 和 这 自然 诗歌 的 惠提尔 .

霍西·比格罗的幽默，以及惠蒂尔的自然诗歌。

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɒn]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] ['bɔːdəz] ,
" For ages , on our river borders ,
" 为了 年龄 , 在 我们的 河 边界 ,

“几个世纪以来，在我们河流的边界上，

[ðiːz] ['tæslz] [ɪn][ðeə(r)] ['tɔːni] [bluːm]
These tassels in their tawny bloom
这些 流苏 在 他们的 黄褐色 盛开

这些花穗在它们黄褐色的花朵中绽放

[ænd; ənd] ['wɪləʊi] [stʌdz] [ɒv; əv] ['daʊni] ['sɪlvə(r)]
And willowy studs of downy silver
和 纤细的 螺柱 的 绒毛状 银

还有纤细的、如绒毛般柔软的银色耳钉

[hæv; həv] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .
Have prophesied of spring to come .
有 预言 的 春天 到 来 .

预言春天即将到来。

" [θæŋks] , ['meəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['waɪldˌwʊd] ['təʊkən]
" Thanks , Mary , for this wildwood token
" 谢谢 , 玛丽 , 为了 这 野木 令牌

“谢谢你，玛丽，送我的这枚野木信物。”

[ɒv; əv] ['freɪəz] ['fʊtsteps] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ;
Of Freya's footsteps drawing near ;
的 弗蕾雅的 脚步声 绘画 靠近 ;

弗蕾雅的脚步声越来越近；

['ɔːlməʊst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ruːn] [ɒv; əv]['æsgɑːd] ,
Almost , as in the rune of Asgard ,
几乎 , 作为 在 这 符文 的 阿斯加德 ,

几乎就像阿斯加德的符文一样，

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ai][hɪə(r)] .
The growing of the grass I hear .
这 生长 的 这 草 我 听到 .

我听到了草生长的声音。

" [nɔː(r)][mʌst; məst][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ɜːliɪst] [sprɪŋ] [bu'keɪ] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
" Nor must the hazel in this earliest spring bouquet be forgotten .
" 也不 必须 这 榛 在 这 最早 春天 花束 是 被遗忘的 .

“早春花束中的榛子也不容忽视。”

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [stɑːz] [ɒv; əv][ɪts] ['fɜːtaɪl] ['flaʊəz] ,
The crimson stars of its fertile flowers ,
这 赤红 明星 的 它是 沃 花朵 ,

它那繁盛的花朵上点缀着绯红的星状光芒，

[ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [reɪz] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [stemz] ,
ten or a dozen little rays at the ends of the scaly buds on the bare stems ,
十 或者 一个 打 小的 射线 在 这 结束 的 这 鳞片状的 花蕾 在 这 裸 茎 ,

裸露茎秆上鳞状芽的末端长有十几个小射线状突起，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['rɪtʃli] ['kʌləd] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [sprɪŋ] .
are the most richly colored flowers of the earliest spring .
是 这 最多 丰富 有色 花朵 的 这 最早 春天 .

是早春色彩最艳丽的花朵。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] ['twentiəθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
Some years they are formed as early as the twentieth of March .
一些 年 他们 是 形成 作为 早期的 作为 这 第二十 的 行进 .

有些年份，它们早在3月20日就已形成。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [ðen] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] -
When you find them then look for the re - appearance of the mud -
什么时候 你 寻找 他们 然后 看 为了 这 关于 - 外貌 的 这 泥 -
['tɜːtlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fiːb(ə)l] [krəuk] [ɒv; əv][ðə; ði]
turtles down in the valleys and listen for the first feeble croaks of the
海龟 向下 在 这 山谷 和 听 为了 这 第一的 微弱 呱呱叫 的 这
[frɒgz] .
frogs .
青蛙 .

当你找到它们时，就去山谷里寻找泥龟的再次出现，并倾听青蛙的第一声微弱的鸣叫。

[ðə; ði][əʊld] [griːks] [wɒtʃt] [ðə; ði]['taɪni]['ɪnə(r)] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɜːtaɪl] ['flaʊəz] [grəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]
The old Greeks watched the tiny inner scales of these fertile flowers grow into the
这 老的 希腊人 观看 这 微小的 内 秤 的 这些 沃 花朵 生长 进入 这
[hʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] ,
husk of the nut ,
外壳 的 这 坚果 ,

古希腊人观察着这些能结果实的花朵内部细小的鳞片如何生长成坚果的外壳。

['fænsid] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helmɪt] ,
fancied its resemblance to a helmet ,
幻想 它是 相似 到 一个 头盔 ,

他觉得它像个头盔，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊʃ] ['kɒriz] ; [wens] [ɪts][bə'tænɪk] [neɪm] ['kɔrɪləs] .
and called the bush corys ; whence its botanic name corylus .
和 称为 这 衬套 科里 ; 何处 它是 植物 姓名 榛子 .

并将这种灌木称为 corys；其植物学名称 corylus 即由此而来。

[ɪts] [ˈɪŋglɪʃ] [neɪm] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæksn] - , [ə; eɪ][kæp] .
Its English name comes from the Saxon haesle , a cap .
它是 英语 姓名 来 从 这 撒克逊 - , 一个 帽 .

它的英文名称源自撒克逊语 haesle，意为帽子。

[ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈheɪz(ə)l] [nʌts] [ˈglædən] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːld] .
The growing hazel nuts gladdened the children of most of the early civilized world .
这 生长 榛 坚果 高兴 这 孩子们 的 最多 的 这 早期的 文明 世界 .

榛子的生长让早期文明世界的大部分儿童感到高兴。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepədz] [ɪn][ˈvɜːdʒɪlz] [fɪfθ] [ˈeklɒg] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə] " [sɪt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈgreɪtf(ə)l] [ʃeɪd] ,
One of the shepherds in Vergil's fifth eclogue invites the other to " sit beneath the grateful shade ,
一 的 这 牧羊人 在 维吉尔的 第五 牧歌 邀请 这 其他 到 " 坐 下面 这 感激的 阴影 ,

维吉尔第五首牧歌中的一位牧羊人邀请另一位牧羊人"坐在感恩的树荫下"，

[wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)l] [ˌɪntəˈleɪst] [wɪð] [elmz] [hæv; həv] [meɪd] ;
which hazels interlaced with elms have made ;
哪个 榛子 交织 和 榆树 有 制成 ;

榛树与榆树交错生长；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈheɪz(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌmenəˈleɪəs] [spəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] .
" but this hazel of which Menelaus spoke was a tree .
" 但 这 榛 的 哪个 梅涅劳斯 辐 曾是 一个 树 .

但梅涅劳斯所说的这种榛树其实是一棵树。

[ðə; ði][ˈrəʊmənz] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][ˈheɪz(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ˈembləm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈstreɪndʒd] .
The Romans regarded the hazel as an emblem of peace and a means of reconciling those who had been estranged .
这 罗马书 认为 这 榛 作为 一个 徽 的 和平 和 一个 方法 的 和解 那些 WHO 有 到过 疏远的 .

罗马人将榛树视为和平的象征，是弥合隔阂、化解矛盾的良方。

[wen] [ðə; ði][gɒdz] [meɪd] [ˈmɜːkjəri] [ðeə(r)][ˈmesɪndʒə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l][rɒd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈhɑːməni] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
When the gods made Mercury their messenger they gave him a hazel rod to be used in restoring harmony among the human race .
什么时候 这 神 制成 汞 他们的 信使 他们 给予 他 一个 榛 杆 到 是 用过的 在 恢复 和谐 之中 这 人类 种族 .

众神任命墨丘利为信使时，给了他一根榛木棒，让他用来恢复人类之间的和谐。

[ˈleɪtə(r)][hiː; hi] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪd] [ˈsɜːpənts] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [kəˈdjuːsiəs] .
Later he added the twisted serpents at the top of this caduceus .
之后 他 额外 这 扭曲 蛇 在 这 顶部 的 这 双蛇杖 .

后来，他又在蛇杖顶端添加了扭曲的蛇。

[ðə; ði][kəˈdjuːsiəs][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [sliːp] , [hens] [ˈmɪlt(ə)n] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] " [ðə; ði] [ˈəʊpiət] [rɒd] .
The caduceus also had the power of producing sleep , hence Milton calls it " the opiate rod .
这 双蛇杖 还 有 这 力量 的 生产 睡觉 , 因此 米尔顿 呼叫 它 " 这 阿片类药物 杆 .

蛇杖也具有催眠的功效，因此弥尔顿称其为"鸦片棒"。

" [wen] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [θredz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['skeɪli] [bʌdz] [ðə; ði] ['stæmɪnɪt] ['kætkɪn] [ɑː(r); ə(r)]

" When the crimson threads appear in the scaly buds the staminate catkins are

" 什么时候 这 赤红 线程 出现 在 这 鳞片状的 花蕾 这 雄激素 柔荑花序 是

['leŋkθənɪŋ] ,

lengthening ,

延长 ,

“当鳞状花蕾中出现深红色丝状物时，雄花序就开始伸长了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [ʃeɪks] [ðə; ði]['gəʊldən] ['pɒlən] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kɒps] .

and soon the high wind shakes the golden pollen over all the copse .

和 很快 这 高的 风 奶昔 这 金的 花粉 超过 全部 这 矮林 .

很快，强风吹拂，金色的花粉飘散在整个小树林中。

[ðiːz] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

These flowers which appear before the leaves all depend upon the wind for their

这些 花朵 哪个 出现 前 这 树叶 全部 依赖 之上 这 风 为了 他们的

[ˌfɜːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

fertilization .

受精 .

这些先于叶子开放的花朵，都依靠风力进行授粉。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [liːvz] .

That is why they come before the leaves .

那 是 为什么 他们 来 前 这 树叶 .

所以它们才会比叶子先出现。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ðeə(r)] [niːdz] .

And there is always wind enough to meet all their needs .

和 那里 是 总是 风 足够的 到 见面 全部 他们的 需求 .

而且风力总是足够满足他们的所有需求。

[mɑːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [mʌnθ] .

March is a masculine month .

行进 是 一个 男性 月 .

三月是充满阳刚之气的月份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd]

It was named

它 曾是 命名

它被命名为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][gɒd]

after the war god

后 这 战争 上帝

战神之后

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə][ɪts] [trə'dɪʃnz] .

and it always lives up to its traditions .

和 它 总是 生活 向上 到 它是 传统 .

它始终不负众望，传承着自己的传统。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][skænt] ['kɜːtəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərəri] [men] .

It has had scant courtesy from the literary men .

它 有 有 稀少 礼貌 从 这 文学 男人 .

它几乎没有得到文学界人士的尊重。

" [ɑː] , ['pɑːsɪŋ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [spiːk] ,
" Ah , passing few are they who speak ,
" 啊 , 通过 很少 是 他们 WHO 说话 ,

"啊，能言善辩的人寥寥无几。"

[waɪld] , ['stɔːmi] [mʌnθ] , [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðiː] .
Wild , stormy month , in praise of thee .
荒野 , 暴风雨 月 , 在 称赞 的 你 .

狂野暴风雨的月份，赞美你。

" - [twɒz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] [wen] ['lɪt(ə)l] ['gævroʊʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld]
" ' Twas a night in March when little Gavroche took his infant protegés into the old
" - 那是 一个 夜晚 在 行进 什么时候 小的 加夫罗什 采取 他的 婴儿 受庇护者 进入 这 老的
['elɪfənt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [lɑː] [bæ'stiːl] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
elephant which stood in the Place de la Bastile to shelter them from the
大象 哪个 站立 在 这 地方 德 拉 巴士底狱 到 庇护所 他们 从 这
['kruːəl] [wɪnd] .
cruel wind .
残忍的 风 .

"那是三月的一个夜晚，小加夫罗什带着他的幼小门徒们走进巴士底广场上的一头老象，为他们遮挡凛冽的寒风。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [mɑːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] ['dɪzməli] ,
It was in the twilight of a day in March , when the wind howled dismally ,
它 曾是 在 这 暮 的 一个 天 在 行进 , 什么时候 这 风 嚎叫 令人沮丧地 ,

那是三月的一个黄昏，狂风凄厉地呼啸着。

[ðæt] ['bɒnɪˌfeɪs] ['wɪlɪt] , [ɪn] ['bɑːrnəbi] ['rʌdʒ] ,
that Boniface Willet , in Barnaby Rudge ,
那 博尼法斯 威利特 , 在 巴纳比 拉奇 ,

博尼法斯·威利特，在巴纳比·拉奇

['flætnd] [hɪz; ɪz] [fæt] [nəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]
flattened his fat nose against the window pane and made one of his famous
扁平的 他的 胖的 鼻子 反对 这 窗户 窗格 和 制成 一 的 他的 著名的
[prɪ'dɪkʃən] .
predictions .
预测 .

他将肥硕的鼻子贴在窗玻璃上，做出了他著名的预言之一。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ['freʃɪt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - [pʊt] -
It must have been a March freshet when the Knight Huldebrand put Bertalda
它 必须 有 到过 一个 行进 洪水 什么时候 这 骑士 - 放 -
['ɪntuː] - ['wægən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['ʌndiːn] [seɪvd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] .
into Kuhleborn's wagon and the gentle Undine saved them both .
进入 - 车皮 和 这 温和的 水仙女 已保存 他们 两个都 .

当时一定是三月的一场暴雪，骑士胡尔德布兰德把贝塔尔达放进了库勒伯恩的马车里，温柔的温蒂妮救了他们俩。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] [ɪn] [mɑːtʃ] [wen] ['piːtə(r)] [stʊd] [baɪ]
And we fancy that it was a cold night in March when Peter stood by
和 我们 想要 那 它 曾是 一个 寒冷的 夜晚 在 行进 什么时候 彼得 站立 经过
[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] .
the fire and warmed himself .
这 火 和 温暖 他自己 .

我们想象，那是一个三月的寒冷夜晚，彼得站在火炉旁取暖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] ,
But the winds of March deserve a word of praise ,
但 这 风 的 行进 应得 一个 单词 的 称赞 ,

但三月的风值得称赞。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] [huː] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðeə(r)]['vaitəlaizɪŋ] ['freʃnəs] [ænd; ənd]
as everyone knows who has filled his lungs with their vitalizing freshness and
作为 每个人 知道 WHO 有 已填 他的 肺 和 他们的 活力 新鲜 和
[felt] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] .
felt the earth respond to their purifying influence .
毛毡 这 地球 回应 到 他们的 净化 影响 .

凡是呼吸过它们清新怡人的空气，感受过它们净化作用的人都知道这一点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['bɔɪstərəs] , [nɒt] ['kruːəl] .
They are only boisterous , not cruel .
他们 是 仅有的 喧闹的 ， 不是 残忍的 .

它们只是吵闹，并不残忍。

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɒv; əv] [mi'æzmə] [ænd; ənd] [kən'teɪdʒən] [fliː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði]
The specters of miasma and contagion flee before them like the
这 幽灵 的 瘴气 和 传染 逃跑 前 他们 喜欢 这

瘴气和传染病的幽灵在他们面前像……一样逃窜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[lɑːst] [liːvz] .
last leaves .
最后的 树叶 .

最后几片叶子。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['fəʊliɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]
Many of the oaks have held a wealth of withered foliage all the winter
许多 的 这 橡树 有 握住 一个 财富 的 干枯 叶子 全部 这 冬天
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [liːvz] [flai]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [leɪt] [ɒk'təʊbə(r)] ,
but now the leaves fly almost as fast as they did in late October ,
但 现在 这 树叶 飞 几乎 作为 快速地 作为 他们 做过 在 晚的 十月 ，

许多橡树整个冬天都挂满了枯叶，但现在落叶的速度几乎和十月下旬一样快。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][draɪ] , ['rʌslɪŋ] ['kɑːpɪt] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʃuː] [tɒps] .
and make a dry , rustling carpet up to your shoe tops .
和 制作 一个 干燥 ， 沙沙声 地毯 向上 到 你的 鞋 最高额 .

铺上一层干燥、沙沙作响的地毯，一直到你的鞋帮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪnd] [gets] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [liːf] - ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [meɪks] ['meri] [spɔːt]
Now and again the wind gets down into this leaf - carpet and makes merry sport
现在 和 再次 这 风 获得 向下 进入 这 叶子 - 地毯 和 制作 欢乐 运动
.
.
.

偶尔，风会吹进这层落叶地毯里，肆意嬉戏。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] ['rʌgɪd] [əʊks] ,
Listen to the majestic roar of the winds in a grove of rugged oaks ,
听 到 这 雄伟 吼 的 这 风 在 一个 树林 的 崎岖 橡树 ，

聆听凛冽的寒风在参天橡树林中发出的雄伟咆哮，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrɑːst] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['bɒtəm] [ɪz] [ɔːl] -
and then again , for contrast , where the timber on the river bottom is all -
和 然后 再次 ， 为了 对比 ， 在哪里 这 木材 在 这 河 底部 是 全部 -
['jiːldɪŋ] [bɜːtʃ] .
yielding birch .
屈服 桦木 .

与之形成对比的是，河底的木材是柔软易弯曲的桦树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʌlsɪ'ɑːnə] [stɒp] .

It is like changing from the great diapason to the dulciana stop .

它 是 喜欢 变化 从 这 伟大的 和谐 到 这 甜菜 停止 .

这就像从大音栓切换到柔音栓一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['wʊdləndz] , [səʊ] ['kɒmən] [ɪn]['aɪəwə] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

In the mixed woodlands , so common in Iowa , the effect is even more delightful .

在 这 混合 林地 , 所以 常见的 在 爱荷华州 , 这 影响 是 甚至 更多的 愉快 .

在爱荷华州常见的混交林中，这种效果更加令人愉悦。

[ðə; ði] [kɔːs] , ['æŋgjələ(r)] ,

The coarse , angular ,

这 粗 , 角度 ,

粗糙、棱角分明的

[ʌn'jiːldɪŋ] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] [gɪv] [diːp] [təʊnz] [laɪk] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk]

unyielding twigs of the oaks give deep tones like the vibrations of the thick

不屈 树枝 的 这 橡树 给 深的 音调 喜欢 这 振动 的 这 厚的

[strɪŋz] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] [beɪs] .

strings on the big double bass .

字符串 在 这 大的 双倍的 低音 .

橡树坚硬的枝条发出低沉的声音，就像大低音提琴上粗弦的振动一样。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] , ['waɪdˌspredɪŋ] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] [sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['tʃeləʊ] ,

The opposite , widespreading twigs of the ash sing like the cello ,

这 对面的 , 广泛传播 树枝 的 这 灰 唱歌 喜欢 这 大提琴 ,

相反，白蜡树伸展的枝条像大提琴一样发出轻柔的鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] [ɑː(r); ə(r)][faɪnə] , [laɪk][ðə; ði]

and the tones of the alternate spray of the lindens are finer , like the

和 这 音调 的 这 备用 喷 的 这 椴树 是 更精细 , 喜欢 这

[vi'əʊlə] .

viola .

中提琴 .

椴树交替枝条的色调更加细腻，如同中提琴的音色。

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːlə(r)] ,

The still smaller ,

这 仍然 较小的 ,

更小的，

['ɒpəzɪt] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði][m'eɪpəlz]['mɜːmə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['tendə(r)] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æltəʊz]

opposite twigs of the maples murmur like the tender tones of the altos

对面的 树枝 的 这 枫树 低语 喜欢 这 投标 音调 的 这 中音

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ,

and the fine ,

和 这 美好的 ,

枫树相对的枝条发出低语，如同女低音和细腻的歌声般温柔婉转。

['jiːldɪŋ] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] ,

yielding spray of the birches ,

屈服 喷 的 这 白桦树 ,

白桦树的枝叶摇曳生姿，

[ðə; ði] ['feðəri] [elm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hækˌberi] [meɪk] ['mjuːzɪk][pjʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]

the feathery elm and the hackberry make music pure and sweet as the

这 羽毛状的 榆树 和 这 朴树 制作 音乐 纯的 和 甜的 作为 这

['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['vaɪə'lɪn] .

wailing of the first violins .

哀嚎 的 这 第一的 小提琴 .

榆树和朴树的枝叶交织，奏出纯净甜美的乐章，如同第一小提琴的哀鸣。

[wen] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ'stəʊzəʊ; -səʊ] [mɑːtʃ] ['muːvmənt] ['sɪgnlz] [fɔː'tɪsɪməʊ]
When the director of this maestoso March movement signals fortissimo
什么时候 这 导演 的 这 庄严的 行进 移动 信号 强音
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]
the effect is sublime and
这 影响 是 升华 和

当这庄严的进行曲乐章的指挥发出强奏信号时，效果是崇高的。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[faɪn] [ɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['oʊvərtoʊnz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɒp]
fine ear shall not fail to detect the overtones which come from the hop
美好的 耳朵 将 不是 失败 到 探测 这 泛音 哪个 来 从 这 跳
['hɔːnbiːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'ləʊ] .
hornbeams and the hazel in the undergrowth below .
角树 和 这 榛 在 这 灌木丛 以下 .

敏锐的耳朵一定能听出下方灌木丛中鹅耳枥和榛树发出的泛音。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['ɔːkɪstrə] [ɪz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [aɪs]
In keeping with the majestic orchestra is the continuous noise of grinding ice
在 保持 和 这 雄伟 乐队 是 这 连续的 噪音 的 研磨 冰
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
from the river .
从 这 河 .

与雄伟的交响乐相呼应的是河水中冰块摩擦的持续噪音。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [swɒmp] [wɪtʃ] [sez] :
There is a sign at the edge of the birch swamp which says :
那里 是 一个 符号 在 这 边缘 的 这 桦木 沼泽 哪个 说道 :

白桦沼泽边缘立着一块牌子，上面写着：

" ['pɒzətɪvli] [nəʊ] ['trespəsɪŋ] [ə'laʊd] [hɪə(r)] " — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [naʊ] ,
" Positively no trespassing allowed here " — but it is not necessary now ,
" 积极地 不 擅闯私人领地 允许 这里 " — 但 它 是 不是 必要的 现在 ,

“严禁擅入”——但现在没有必要这么做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [bɪg] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [liːn] [ʌp]
for the river has overflowed the swamp and big masses of ice lean up
为了 这 河 有 溢出 这 沼泽 和 大的 群众 的 冰 倾斜 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] .
against the trunks of the birches .
反对 这 树干 的 这 白桦树 .

因为河水漫过沼泽，大块的冰块倚靠在白桦树干上。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['swɪftli] ['fləʊɪŋ] , [pækt] [wɪð] [aɪs] [fləʊ] ,
Out in the main channel the river is swiftly flowing , packed with ice floes ,
出去 在 这 主要的 渠道 这 河 是 迅速地 流动 , 包装 和 冰 浮冰 ,

主河道里河水湍急，布满了浮冰。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɪə(r)] ['frægmənts] [wɪtʃ] [ʃaɪn] [laɪk] ['krɪstlz] ,
from the little clear fragments which shine like crystals ,
从 这 小的 清除 片段 哪个 闪耀 喜欢 晶体 ,

从那些像水晶一样闪闪发光的小透明碎片中，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mæsɪz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
to the great masses as big as the side of a house ,
到 这 伟大的 群众 作为 大的 作为 这 边 的 一个 房子 ，

对于像房子侧面一样大的广大群众来说，

['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] [ʌn'klinnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
bearing upon them the accumulated dust and dirt and uncleanness of the
轴承 之上 他们 这 积累 灰尘 和 污垢 和 不洁 的 这
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

它们身上沾满了冬季积聚的灰尘、污垢和污秽。

['piːsɪz] [ɒv; əv] [triːz] , [trʌŋks] [ænd; ənd] [ruːts] , ['kɔːnˌstɔːk] [frɒm; frəm] ['fiːldz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɔːl]
Pieces of trees , trunks and roots , cornstalks from fields along the shore , all
件 的 树木 ， 树干 和 根 ， 玉米秆 从 字段 沿着 这 支撑 ，全部
[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] ['siːwəd] .
are being carried seaward .
是 存在 携带 向海 .

树木碎片、树干和树根，以及海岸边田野里的玉米秸秆，都被冲向大海。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [bəʊt]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ['ʌpwəd]
In the middle of the river the prow of a flat boat projects upward
在 这 中间 的 这 河 这 船首 的 一个 平坦的 船 项目 向上
[frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ][aɪs] [fləʊ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
from between two huge ice floes which have mashed it ,
从 之间 二 巨大的 冰 浮冰 哪个 有 捣碎 它 ，

河中央，一艘平底船的船头从两块巨大的浮冰之间伸出，这两块浮冰已经将它压扁了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [rek] [ɪn]['ɑːktɪk] ['siːz] .
like a miniature wreck in arctic seas .
喜欢 一个 微型 破坏 在 北极 海域 .

就像北极海域中的一艘小型沉船。

[ðə; ði][best] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænjuəl] [aɪs]['spektək(ə)l][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [siː]
The best view of this annual ice spectacle is to look up the river and see
这 最好的 看法 的 这 年度的 冰 奇观 是 到 看 向上 这 河 和 看
[ðə; ði][bɪɡ] [fiːld] [ɒv; əv]['brəʊkən] ,
the big field of broken ,
这 大的 场地 的 破碎的 ，

观赏这一年度冰雪奇观的最佳方式是向上游望去，可以看到一大片破碎的冰块。

['tʌmblɪŋ] , ['kræʃɪŋ] , ['ɡraɪndɪŋ] [aɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
tumbling , crashing , grinding ice coming down .
翻滚 ， 崩溃 ， 研磨 冰 未来 向下 .

翻滚、撞击、碾压的冰块落下。

['fɑːðə(r)] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [ʃʌt] [aʊt]
Farther down , at the narrows of the river , where the heavy timber shuts out
更远 向下 ， 在 这 变窄 的 这 河 ， 在哪里 这 重的 木材 关闭 出去
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
the sunlight ,
这 阳光 ，

再往下游走，到了河道狭窄处，茂密的树木遮蔽了阳光，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[ðə; ði][aɪs][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n] [wei] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɪz] [fɔːmd] .
the ice has not given way and here a gorge is formed .
这 冰 有 不是 给定 方式 和 这里 一个 峡谷 是 形成 .

冰层没有融化，这里形成了一条峡谷。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv][aɪs][ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] ['swɪftli] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][stɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
Hundreds of tons of ice are washed swiftly up to it and stop with a crash .
数百 的 吨 的 冰 是 洗过 迅速地 向上 到 它 和 停止 和 一个 碰撞 .

数百吨冰块迅速被冲到它面前，然后砰的一声停了下来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bæks] [ʌp] ,
The water backs up ,
这 水 背部 向上 ,

水倒灌了，

[fləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [fɪlz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fɪʃ] [pɒndz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
flows over the banks and fills up all the summer fish ponds along the shore .
流量 超过 这 银行 和 填充 向上 全部 这 夏天 鱼 池塘 沿着 这 支撑 .

河水漫过河岸，灌满了沿岸所有的夏季鱼塘。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['fɔːsɪz] [ɪts] [wei] [θruː] , ['fəʊmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [spreɪ] .
Some of it forces its way through , foaming into a white spray .
一些 的 它 力量 它是 方式 通过 , 起泡 进入 一个 白色的 喷 .

一部分液体强行渗出，激起白色泡沫喷溅出来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðə; ði]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
By - and - bye , under the combined influence of the rushing water and the ever increasing weight of the ice ,
经过 - 和 - 再见 , 在下面 这 合并 影响 的 这 匆忙 水 和 这 曾经 增加 重量 的 这 冰 ,

渐渐地，在奔腾的水流和不断增加的冰块重量的共同作用下，

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [gɪvz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fləʊ] [pɑːs] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] ['wɔːtəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
the gorge gives way and the irresistible floes pass on with a mighty crash to their dissolution in the summery waters away down the Mississippi .
这 峡谷 给予 方式 和 这 无法抗拒 浮冰 经过 在 和 一个 强大的 碰撞 到 他们的 溶解 在 这 夏季 水 离开 向下 这 密西西比州 .

峡谷崩塌，汹涌的浮冰发出巨大的撞击声，最终消融在密西西比河下游清澈的河水中。

['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['ʃraʊdɪd] [deθ] [ðɪs] [njuː] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
After many months of shrouded death this new life of the river is also a symbol of the resurrection .
后 许多 几个月 的 被遮蔽的 死亡 这 新的 生活 的 这 河 是 还 一个 象征 的 这 复活 .

经过数月的沉寂，这条河流重获新生，这也象征着复活。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [deɪz] [ɪn] [mɑːtʃ] [səʊ] [sɒft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [meɪ] .
There are other days in March so soft and beautiful that they might well have a place in May .
那里 是 其他 天 在 行进 所以 柔软的 和 美丽的 那 他们 可能 出色地 有 一个 地方 在 可能 .

三月里还有一些日子如此柔和美好，它们完全可以留在五月里。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [reɪn] [ɒv; əv][blɑːst][ænd; ənd] [stɔːm] ,
" And in thy reign of blast and storm ,
" 和 在 你的 在位 的 爆炸 和 风暴 ,

“在你狂风暴雨的统治下，

[smaɪlz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [braɪt] , ['sʌni] [deɪ]
Smiles many a long , bright , sunny day
微笑 许多 一个 长的 , 明亮的 , 阳光明媚 天

笑容灿烂，阳光灿烂的日子漫长而美好

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
When the changed winds are soft and warm ,
什么时候 这 已更改 风 是 柔软的 和 温暖的 ,

当风向转变，变得柔和温暖时，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [pʊts] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [meɪ] .
And heaven puts on the blue of May .
和 天堂 放置 在 这 蓝色的 的 可能 .

天地披上了五月的蓝色。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪnli] - [triːd] [hɪl] [wiː; wi] [lʊk] [ə'krɒs] [ə; eɪ][waɪd] ['væli] [ɒn]
" From the summit of a thinly - treed hill we look across a wide valley on
" 从 这 首脑 的 一个 薄薄的 - 树木 爬坡道 我们 看 穿过 一个 宽的 谷 在
[ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [sləʊps] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
the right which gradually slopes up to a high ridge three miles away .
这 正确的 哪个 逐步地 连续下坡 向上 到 一个 高的 岭 三 英里 离开 .

“从树木稀疏的小山顶上，我们向右望去，可以看到一个宽阔的山谷，山谷逐渐向上延伸到三英里外的高山脊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] ['twenti] [maɪlz] ,
On the left there is a clear view for fully twenty miles ,
在 这 左边 那里 是 一个 清除 看法 为了 完全 二十 英里 ,

左侧视野开阔，可远眺二十英里。

[aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lævəndə(r)] [heɪz] [hæŋz] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [frɪndʒd] [hə'raɪz(ə)n] .
out to where the lavender haze hangs softly on the forest - fringed horizon .
出去 到 在哪里 这 薰衣草 阴霾 悬挂 轻轻 在 这 森林 - 流苏 地平线 .

一直延伸到薰衣草色的薄雾轻轻笼罩着森林环绕的地平线。

[ðə; ði] [plaʊ] ['fiːldz] [laɪ] ['meləʊ] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] - [hjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The plowed fields lie mellow and chocolate - hued in the sunlight and the
这 犁过的 字段 说谎 醇厚 和 巧克力 - 有色 在 这 阳光 和 这
['rʌsɪt] [medəuz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [griːn] .
russet meadows are beginning to show a faint undertone of green .
赤褐色 草地 是 开始 到 展示 一个 头晕的 底色 的 绿色的 .

阳光下，耕过的田野呈现出柔和的巧克力色，而赤褐色的草地也开始泛起淡淡的绿色。

[ðə; ði]['gəʊldən] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] ['fensɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz]
The golden green of the willow fences which separate some of the fields
这 金的 绿色的 的 这 柳 栅栏 哪个 分离 一些 的 这 字段
[ʃaɪnz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [lait] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ɪn]
shines from afar in the abundant light and there is a quickening crimson in
闪耀 从 远方 在 这 丰富 光 和 那里 是 一个 加速 赤红 在
[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['meɪp(ə)l] [grəʊvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['həumsted] .
the tops of the red maple groves around the homesteads .
这 最高额 的 这 红色的 枫 小树林 大约 这 家园 .

分隔部分田地的柳条篱笆，在充足的阳光下，从远处闪耀着金绿色的光芒；而宅邸周围的红枫树林顶上，也泛起了一抹鲜红的色彩。

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [dəʊmd] [skaɪ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
The deep blue of the high - domed sky gives a glory to the landscape .
这 深的 蓝色的 的 这 高的 - 圆顶 天空 给予 一个 荣耀 到 这 景观 .

高耸入云的蔚蓝天空，为这片景色增添了壮丽的色彩。

[ðə; ði] [fjuː] , [fɑː(r)] [klaʊdz] , [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The few , far clouds , soft and white ,
这 很少 , 远的 云 , 柔软的 和 白色的 ,

远处几朵柔和洁白的云

[fləʊt] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] [siː] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] ,
float slowly in the azure sea and now and then approach the throne of the king of day ,
漂浮 缓慢地 在 这 蔚蓝 海 和 现在 和 然后 方法 这 王座 的 这 国王 的 天 ,

在蔚蓝的大海上缓缓漂浮，不时靠近白昼之王的宝座。

['sendɪŋ] [dɑːk] ['ʃædəʊz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['fiːldz] .
sending dark shadows chasing the sunlight over the smiling fields .
发送 黑暗的 阴影 追逐 这 阳光 超过 这 微笑 字段 .

阳光洒在田野上，投下阴影追逐着阳光。

[wen] [ðiːz] ['ʃædəʊz] [riːtʃ] [ðə; ði]['nɪərə(r)] ['wʊdləndz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [belt] [ɒv; əv] [dɑːk] [paɪnz] [wɒz; wəz] ['swɪftli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] ['fɒrɪst] .
When these shadows reach the nearer woodlands across the valley on the right it is as if a moving belt of dark pines was swiftly passing through the deciduous forest .
什么时候 这些 阴影 抵达 这 更近 林地 穿过 这 谷 在 这 正确的 它 是 作为 如果 一个 移动 腰带 的 黑暗的 松树 曾是 迅速地 通过 通过 这 落叶 森林 .

当这些阴影到达右侧山谷对面的近处林地时，就好像有一束移动的黑色松树林迅速穿过落叶林。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['bɜːrnəm] [wʊd] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌdʌnsə'nen] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['trɪviəl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] .
We think of Birnam wood removing to Dunsinane , but that was trivial compared with this .
我们 思考 的 伯纳姆 木头 移除 到 邓西纳 , 但 那 曾是 琐碎的 比较的 和 这 .

我们想到伯纳姆森林搬迁到邓西纳恩，但这与这件事相比简直微不足道。

[ðə; ði] [dɑːk] [belt] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['redɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wʊdz] .
The dark belt of shadow makes a strong and beautiful contrast to the reddish brown and gray of the winter woods .
这 黑暗的 腰带 的 阴影 制作 一个 强的 和 美丽的 对比 到 这 微红 棕色的 和 灰色的 的 这 冬天 树林 .

深色的阴影带与冬日树林的红棕色和灰色形成了强烈而美丽的对比。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][bæŋk] [fʊl] .
The river is more than bank full .
这 河 是 更多的 比 银行 满的 .

河水已经漫过河岸。

[ʃʌt] [ɪn][ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [rɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
Shut in on one side by the high ridge upon which we are
关闭 在 在 一 边 经过 这 高的 岭 之上 哪个 我们 是

我们一侧被高高的山脊包围着

['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] ['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['bɒtəm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
standing it has spread over half a mile of bottom on the other side .
常设 它 有 传播 超过 一半 一个 英里 的 底部 在 这 其他 边 .

它站立着，已经蔓延到对岸半英里的河床。

[wʌns][mɔː(r)] , ['ɑːftə(r)]['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] .
Once more , after many months of waiting we rejoice in the gleam of its waters :
一次 更多的 , 后 许多 几个月 的 等待 我们 麾 在 这 闪耀 的 它是 水 .

经过数月的等待，我们再次欣喜地看到波光粼粼的湖水。

[ðə; ði] [brɔːd] ['væli] , [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [peɪvd] [wɪð] [waɪt] , [ɪz]['kɑpər'bɑtəmd] [wɪð] ['æməθɪst] [naʊ] ,
The broad valley , which has so long been paved with white , is bottomed with amethyst now ,
这 广阔 谷 , 哪个 有 所以 长的 到过 铺砌路面 和 白色的 , 是 底部 和 紫晶 现在 ,

曾经铺满白色路面的宽阔山谷，如今谷底铺满了紫水晶。

[ðə; ði]['feɪntə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] [ə'bʌv] .
the fainter reflection of the azure sky above .
这 较暗 反射 的 这 蔚蓝 天空 多于 .

上方蔚蓝天空的微弱倒影。

[ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [stʊd] ['kʌmfətləs] [ə'gen] [siː] [ðeə(r)] ['dʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .
The trees which have so long stood comfortless again see their doubles in the waters below .
这 树木 哪个 有 所以 长的 站立 无安慰 再次 看 他们的 双打 在 这 水 以下 .

那些长久以来孤零零矗立的树木，再次在下方的水中看到了自己的身影。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][elmz][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][m'eɪpəlz] ,
The huge gray trunks of the water elms and the silver maples ,
这 巨大的 灰色的 树干 的 这 水 榆树 和 这 银 枫树 ,

水榆和银枫巨大的灰色树干，

[ðə; ði] [red] [rægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [spreɪ] ,
the red rags of the birches and the delicate tracery of their spray ,
这 红色的 破布 的 这 白桦树 和 这 精美的 花饰 的 他们的 喷 ,

白桦树的红色枝叶和它们枝条上精致的纹路，

[ðə; ði]['ruːbi][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ,
the ruby gold of the willows , the shining white of the sycamores ,
这 红宝石 金子 的 这 柳树 , 这 灼灼 白色的 的 这 梧桐树 ,

柳树的红宝石般的金色，梧桐树闪亮的白色，

[ðə; ði]['æʃ(ə)n] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] ['krɪmz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['əʊziə(r)] ['dɒgwʊd] ,
the ashen green of the poplars and the dark crimson of the wild rose and the red osier dogwood ,
这 铁青 绿色的 的 这 白杨树 和 这 黑暗的 赤红 的 这 荒野 玫瑰 和 这 红色的 柳条 萸 ,

白杨树的灰绿色、野玫瑰的深红色和红瑞木的深红色，

— [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑːst]['mɪrə(r)] .
— all these are reflected as from a vast mirror .
— 全部 这些 是 反映 作为 从 一个 广阔的 镜子 .

这一切都像一面巨大的镜子一样映照出来。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
There is not a ripple on the surface .
那里 是 不是 一个 波纹 在 这 表面 .

水面平静如镜。

[bʌt; bət][ə'nɒn][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [aɪs] [fləʊ] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [muːv] " [ʌn'vekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
But anon a belated ice floe comes down the main channel and shows how swiftly the waters are flowing now that they once more move " unvexed to the sea .
但 匿名 一个 迟到的 冰 浮冰 来 向下 这 主要的 渠道 和 演出 如何 迅速地 这 水 是 流动 现在 那 他们 一次 更多的 移动 " 不恼怒 到 这 海 .

但不久，一块迟来的浮冰顺着主航道漂来，表明海水现在再次"畅通无阻地流向大海"，流速有多么迅猛。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['mæsɪz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" There are still some masses hugging the shore .
" 那里 是 仍然 一些 群众 拥抱 这 支撑 .

"还有一些人聚集在岸边。"

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [fləʊt] [ə'weɪ] ,
One by one they slip into the waters and float away ,
一 经过 一 他们 滑 进入 这 水 和 漂浮 离开 ,

它们一个接一个地滑入水中，随波逐流。

— [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] ['predʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [lʌv] [hæv; həv] [set] [hɪz; ɪz] [səʊl] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] ['erə(r)] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
— just as a man's prejudices and delusions are the last to leave him after the light of truth and the warmth of love have set his soul free from the bondage of error and wrong .
— 只是 作为 一个 男人的 偏见 和 妄想 是 这 最后的 到 离开 他 后 这 光 的 真相 和 这 温暖 的 爱 有 放 他的 灵魂 自由的 从 这 束缚 的 错误 和 错误的 .

就像一个人的偏见和错觉，只有在真理之光和爱的温暖将他的灵魂从错误和罪恶的束缚中解脱出来之后，才会最后离开他一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
The stillness is a marked contrast to the recent roar of the winds .
这 寂静 是 一个 标记 对比 到 这 最近的 吼 的 这 风 .

眼前的寂静与前些时候狂风的呼啸形成了鲜明的对比。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ['tɪkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
You may hear your watch ticking in your pocket .
你 可能 听到 你的 手表 滴答 在 你的 口袋 .

你可能会听到口袋里的手表滴答作响。

[ðə; ði] ['leʒəli] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daʊni] ['wʊdpekə(r)] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk]

The leisurely tapping of a downy woodpecker sounds like the ticking of a clock

这 悠闲 窃听 的 一个 绒毛状 啄木鸟 声音 喜欢 这 滴答 的 一个 钟

[ɪn][ə; eɪ][vɑːst][æn'sestrəl] [hɔːl] .

in a vast ancestral hall .

在 一个 广阔的 祖先的 大厅 .

绒毛啄木鸟悠闲的啄木声，听起来就像巨大祖殿里时钟的滴答声。

[juː; jʊ] [meɪ] ['æktʃuəli] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , ['twenti] [rɒdz] [ə'weɪ] .

You may actually hear a squirrel running down a tree , twenty rods away .

你 可能 实际上 听到 一个 松鼠 跑步 向下 一个 树 , 二十 杆 离开 .

你甚至可能听到二十杆（约100米）外的松鼠从树上跑下来的声音。

[hiː; hi] [pɔːz] [aʊt] [æn; ən]['eɪkɔːn][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [iːt] .

He paws out an acorn and begins to eat .

他 爪子 出去 一个 橡子 和 开始 到 吃 .

他用爪子刨出一颗橡子，开始吃了起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtstep] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv]['həʊli] [graʊnd] .

The noise of your footstep seems like a profanation of holy ground .

这 噪音 的 你的 脚步 似乎 喜欢 一个 亵渎 的 圣 地面 .

你的脚步声仿佛是对圣地的亵渎。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [dis'təːb] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [huː] ['skʌri, 'skəː-] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [twɪgz] [ɒv; əv][æn; ən]

Also it disturbs the squirrel who scurries up to the topmost twigs of an

还 它 扰乱 这 松鼠 WHO 匆匆忙忙 向上 到 这 最顶层 树枝 的 一个

[elm] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

elm nearly a hundred feet high .

榆树 几乎 一个 百 脚 高的 .

它还会惊扰到爬到近百英尺高的榆树顶端树枝上的松鼠。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] .

With a glass you may see his eyes shine as he watches you .

和 一个 玻璃 你 可能 看 他的 眼睛 闪耀 作为 他 手表 你 .

透过玻璃杯，你或许能看到他注视着你时眼中闪烁的光芒。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [red] [teɪl] [hæŋz] [daʊn] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [briːz] [ɪ'nʌf] ,

His long red tail hangs down still and straight and there is not breeze enough ,

他的 长的 红色的 尾巴 悬挂 向下 仍然 和 直的 和 那里 是 不是 微风 足够的 ,

他那长长的红色尾巴笔直地垂着，一动不动，微风也不够。

['iːv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

even up there , to stir it .

甚至 向上 那里 , 到 搅拌 它 .

即使在那里，也要搅动它。

[næts] [ænd; ənd] [mɔːθs] [flɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] [rʌn] ['əʊvə(r)] [triː] [trʌŋks]

Gnats and moths flit in the soft sunlight and spiders run over tree trunks

小飞虫 和 蛾子 掠过 在 这 柔软的 阳光 和 蜘蛛 跑步 超过 树 树干

[waɪl] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [sɪlk] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] .

while their single shining lines of silk are stretched among the hazel .

尽管 他们的 单身的 灼灼 线条 的 丝绸 是 拉伸 之中 这 榛 .

蚊蚋和飞蛾在柔和的阳光下飞舞，蜘蛛在树干上奔跑，它们闪亮的蛛丝在榛树间伸展开来。

[ə'nɒn][ðə; ði][bɜːd] ['kɔːrəs] [breɪks] [aʊt] , [fʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

Anon the bird chorus breaks out , full and strong .

匿名 这 鸟 合唱 休息 出去 , 满的 和 强的 .

不一会儿，鸟儿们齐声鸣叫，声音洪亮而有力。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [bɜːdz] [rɪ'pɔːt] [ɔːl]['prez(ə)nt]

The winter birds report all present

这 冬天 鸟类 报告 全部 展示

冬鸟全部到场

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['vɔɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɔːbl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbɪn] ,
but there are a number of new voices , especially the warble of the robin ,
但 那里 是 一个 数字 的 新的 声音 , 尤其 这 颤声 的 这 罗宾 ,

但也有不少新的声音出现，尤其是知更鸟的鸣叫声。

[ðə; ði] ['tremjələs] , [kən'faɪdɪŋ] " [sɒl] - [ˌes 'aɪ] , [sɒl] - [ˌes 'aɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːbɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪə(r)][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːbi] .
the tremulous , confiding " sol - si , sol - si " of the bluebird and the clear call of the phoebe .
这 颤抖的 , 倾诉 " 索尔 - 是 , 索尔 - 是 " 的 这 蓝鸟 和 这 清除 称呼 的 这 菲比 .

蓝鸟颤抖而又充满信任的“sol-si, sol-si”鸣叫，以及黑顶鹟清脆的叫声。

[ðə; ði]['rəubinz][ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɜːtʃ] [swɒmps] , [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The robins are thick down in the birch swamps , on the islands among the
这 知更鸟 是 厚的 向下 在 这 桦木 沼泽 , 在 这 岛屿 之中 这

知更鸟在白桦沼泽和岛屿间成群结队地出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[lɑːst] [jɪrz] [nɒt] - [wiːd] .
last year's knot - weed .
最后的 年 结 - 杂草 .

去年的日本虎杖。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðeə(r)][trɪm] , ['mɪlətri] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
You may tell them at a distance by their trim , military manner of walking ,
你 可能 告诉 他们 在 一个 距离 经过 他们的 修剪 , 军队 方式 的 步行 ,

你从远处就能通过他们整齐利落、军人般的走路姿势认出他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] .
and if you wish you may get close enough to them to take their complete description .
和 如果 你 希望 你 可能 得到 关闭 足够的 到 他们 到 拿 他们的 完全的 描述 .

如果你愿意，你可以靠近他们，以便完整地了解他们的特征。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] ['meni] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['kɒmən] [bɜːd] ,
And , by the way , how many can describe this common bird ,
和 , 经过 这 方式 , 如何 许多 能 描述 这 常见的 鸟 ,

顺便问一下，有多少人能描述出这种常见的鸟类?

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [teɪl] ,
the color of his head and bill , his back and tail ,
这 颜色 的 他的 头 和 账单 , 他的 后退 和 尾巴 ,

他的头部和喙的颜色，他的背部和尾巴的颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] .
and the exact shade of his breast .
和 这 精确的 阴影 的 他的 胸部 .

以及他胸膛的确切颜色。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [waɪt] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] ?
Is there any white on him , and if so , where ?
是 那里 任何 白色的 在 他 , 和 如果 所以 , 在哪里 ?

他身上有白色吗？如果有，在哪里？

['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪs][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðə; ði][bɜːd] - ['lʌvə(r)][ɪz] [kept] ['bɪzi] .
After the ice is out of the rivers the bird - lover is kept busy .
后 这 冰 是 出去 的 这 河流 这 鸟 - 情人 是 保留 忙碌的 .

河面冰雪消融后，爱鸟人士就有了事可做。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][dju'et][ɒv; əv][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] [ɪz]
In the early sunny morning the duet of the robins and the meadow larks is
在 这 早期的 阳光明媚 早晨 这 二重唱 的 这 知更鸟 和 这 草地 云雀 是
['betə(r)][ðæn; ðən] ['brekfəst] .
better than breakfast .
更好的 比 早餐 .

清晨阳光明媚，知更鸟和云雀的二重唱比早餐更美妙。

[mɑːtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪvz] [juː 'es][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] - [ænd; ənd]['gəʊldən] -
March usually gives us the hermit thrush and the ruby - and golden -
行进 通常 给予 我们 这 隐士 画眉 和 这 红宝石 - 和 金的 -
[kraʊnd] ['kɪŋlɪt] ; [ðə; ði] [sɒŋ] ,
crowned kinglets ; the song ,
加冕 王冠戴菊 ; 这 歌曲 ,

三月通常会给我们带来隐士鸫、红宝石冠戴菊和金冠戴菊；还有它们的鸣叫声，

[fiːld] , [fɒks] , [waɪt] [θrəut] , [sə'vænə] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['spærəʊz] ; [ðə; ði] ['medəʊ] [lɑːk] , [ðə; ði]
field , fox , white throated , Savannah and Lincoln sparrows ; the meadow lark , the
场地 , 狐狸 , 白色的 喉咙 , 萨凡纳 和 林肯 麻雀 ; 这 草地 云雀 , 这
[brɒnzd] ['grækəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɜːd] ;
bronzed grackle and the cowbird ;
古铜色 紫翅椋鸟 和 这 牛鹂 ;

田麻雀、狐色麻雀、白喉麻雀、萨凡纳麻雀和林肯麻雀；草地云雀、铜色拟椋鸟和牛鹂；

[ðə; ði] [red] - [wɪŋd] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] ['blækbɜːd] ; [ðə; ði] [wʊd] ['piːwiː]
the red - winged , the yellow - head and the rusty blackbirds ; the wood pewee
这 红色的 - 有翅膀的 , 这 黄色的 - 头 和 这 生锈的 黑鸟 ; 这 木头 皮威
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒlɪv] - ['saɪdɪd]['flaɪkætʃə(r)] ;
and the olive - sided flycatcher ;
和 这 橄榄 - 侧面 捕蝇鸟 ;

红翅黑鹂、黄头黑鹂和锈色黑鹂；林鹟和橄榄肋鹟；

[ðə; ði]['flɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][sæp] - ['sʌkə(r)] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʌv] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
the flicker and the sap - sucker , the mourning dove and several of the
这 闪烁 和 这 树液 - 傻瓜 , 这 丧 鸽子 和 一些 的 这
['wɔːtə(r)] [faʊl] .
water fowl .
水 鸡 .

啄木鸟、吸汁啄木鸟、哀鸽和几种水禽。

[lɑːst] [wiːk] — [ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [mɑːtʃ] — [ə; eɪ]['gəʊldən]['iːg(ə)l] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪ'greɪʃn] [tuː; tə]
Last week — the first week in March — a golden eagle paused in his migration to
最后的 星期 — 这 第一的 星期 在 行进 — 一个 金的 鹰 暂停 在 他的 迁移 到
[sɪt] [ə'waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [fens] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmbə(r)][rəʊd] .
sit awhile on a fence post at the side of a timber road .
坐 一会儿 在 一个 栅栏 邮政 在 这 边 的 一个 木材 路 .

上周——三月的第一周——一只金雕在迁徙途中停了下来，在一条伐木路旁的栅栏柱上停留了一会儿。

[tuː] [men] [gɒt] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]
Two men got near enough to see the color of his feathers and then one
二 男人 得到 靠近 足够的 到 看 这 颜色 的 他的 羽毛 和 然后 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

两个男人走近到足以看清他羽毛的颜色，然后其中一个人，

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɒn] ['bɜːrəʊz] ['ɪnstɪŋkt] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
with a John Burroughs instinct , took a shot at him .
和 一个 约翰 伯勒斯 本能 , 采取 一个 射击 在 他 .

带着约翰·巴勒斯式的直觉，向他开了一枪。

[hiː; hi] [mɪst] ; [ðeə(r)]
He missed ; there
他 错过 ; 那里

他失手了；那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][bɜːd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni]
was a spread of the great wings and the big bird resumed his journey
曾是 一个 传播 的 这 伟大的 翅膀 和 这 大的 鸟 恢复 他的 旅行
['nɔːθwəd] .
northward .
向北 .

它展开巨大的翅膀，大鸟继续向北飞去。

[baɪ][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [kriːk] [wɪtʃ] ['rɪplz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['meni] - [hjuːd] ['græv(ə)l][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
By the shallow creek which ripples over the many - hued gravel there is much of
经过 这 浅的 溪 哪个 涟漪 超过 这 许多 - 有色 碎石 那里 是 很多 的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

浅浅的小溪在五彩斑斓的砾石上荡漾，溪边有很多有趣的地方。

[ðə; ði][frɒg] [sɪts] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
The frog sits on the bank as we approach and goes into the water with a
这 青蛙 坐着 在 这 银行 作为 我们 方法 和 去 进入 这 水 和 一个
[splæʃ] .
splash .
溅 .

当我们靠近时，青蛙趴在岸边，然后扑通一声跳入水中。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['baijuː] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪvli] ,
In the quiet little bayous the minnows are lively ,
在 这 安静的 小的 河湾 这 小鱼 是 热闹 ,

在静谧的小河湾里，小鱼儿们活泼好动。

[ænd; ənd] [træks] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪŋk] [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
and tracks upon the soft mud show that the mink has been watching them .
和 轨道 之上 这 柔软的 泥 展示 那 这 貂 有 到过 观看 他们 .

柔软的泥地上留下的足迹表明，水貂一直在观察他们。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['niːtli] [kliːnd] [klæm] [ʃelz] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['mʌskræt][hæz; həz][hæd; həd]
A pile of neatly cleaned clam shells is evidence that the muskrat has had
一个 桩 的 整齐地 已清洗 蛤 贝壳 是 证据 那 这 麝鼠 有 有
[ə; eɪ] [fiːst] .
a feast .
一个 盛宴 .

一堆被清理得干干净净的蛤蜊壳证明麝鼠饱餐了一顿。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][klæm] , ['pɑːtli] ['əʊpənd] , [æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
There is a huge clam , partly opened , at arm's length from the shore .
那里 是 一个 巨大的 蛤 , 部分 打开 , 在 武器 长度 从 这 支撑 .

离岸边不到一臂之遥的地方，有一只巨大的蛤蜊，半开着。

[wiː; wi] [fɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [praɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] [ˈfɑːðə(r)] ; [aʊt] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeskjʊlənt] [klæm] ,
We fish it out and pry it open farther ; out comes the remains of the esculent clam ,
我们 鱼 它 出去 和 撬 它 打开 更远 ； 出去 来 这 遗迹 的 这 可食用植物 蛤 ，

我们把它捞出来，再撬开一些；里面露出了美味的蛤蜊残骸。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈɔːlməʊst] [dʒʌmp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈkrɔːfɪʃ] .
and we almost jump when it is followed by a live and healthy crawfish .
和 我们 几乎 跳 什么时候 它 是 随后 经过 一个 居住 和 健康 小龙虾 .

当它后面跟着一只活蹦乱跳、健康活泼的小龙虾时，我们几乎吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevə(r)] [peɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klæm] .
It never pays to be a clam .
它 绝不 支付 到 是 一个 蛤 .

做个软弱无能的人永远不会有好下场。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [miːt] , [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbaʊndən] [ˈdjuːti] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈkwɒdruped] ,
It is very meet , right , and the bounden duty of every quadruped ,
它 是 非常 见面 ， 正确的 ， 和 这 邦登 责任 的 每一个 四足动物 ，

这是非常恰当的，也是每只四足动物应尽的义务。

[ˈbaɪped] [ænd; ənd] [ˈdekəpɒd] [tuː; tə] [preɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [klæm] .
biped and decapod to prey upon the clam .
双足动物 和 十足目 到 猎物 之上 这 蛤 .

以蛤蜊为食的双足十足类动物。

[ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsændi] [ˈhɒləʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːp] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒænjuəri] [ˈfreʃɪt] .
Farther down is a sandy hollow which was deep under water in the great January freshet .
更远 向下 是 一个 沙 空洞的 哪个 曾是 深的 在下面 水 在 这 伟大的 一月 洪水 .

再往下走是一个沙质洼地，在一月份的大洪水期间，它曾被淹没在水下。

[ðæt] [ˈfreʃɪt] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈleɪə(r)] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈbʊʃlz] [ɒv; əv] [klæm] [ænd; ənd] [sneɪl] [ʃelz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈsaɪzɪz] [ænd; ənd] [ˈspiːʃiːz] .
That freshet deposited a new layer of sand and also bushels of clam and snail shells of all sizes and species .
那 洪水 已存 一个 新的 层 的 沙 和 还 蒲式耳 的 蛤 和 蜗牛 贝壳 的 全部 尺寸 和 物种 .

那次洪水冲刷下来，形成了一层新的沙子，还带来了大量的各种大小和种类的蛤蜊壳和蜗牛壳。

[ðeɪ] [laɪ] [səʊ] [θɪk] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃʌvlfʊl] .
They lie so thick they may be taken up by the shovelful .
他们 说谎 所以 厚的 他们 可能 是 已采取 向上 经过 这 一铲子 .

它们厚厚地铺开，一铲子就能铲起来。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ded] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Two or three dead fish are
二 或者 三 死的 鱼 是

两三条死鱼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['ɔːlsəʊ] [faʊnd] .
also found .
还 成立 .

还发现了。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌfɒsɪ'lɪfərəs] ['strɑːtəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [j'iəz]
What a fine fossiliferous stratum will be found here about a hundred million years
什么 一个 美好的 含化石的 地层 将要 是 成立 这里 关于 一个 百 百万 年
[frɒm; frəm] [naʊ] !
from now !
从 现在 !

大约一亿年后，这里将会发现多么精美的含化石地层啊！

[ɪn] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['rɒbɪn] [snoʊz] " ['sɒfn] [ðə; ði] ['leðəri]
In March the rains and the melting of the " robin snows " soften the leathery
在 行进 这 雨 和 这 融化 的 这 " 罗宾 雪 " 软化 这 皮革状的
['laɪkənz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] ['sɜːklz] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] ['veəri] [frɒm; frəm] ['ɒlɪv] [greɪ]
lichens and their painted circles on the trees and rocks vary from olive gray
地衣 和 他们的 绘 界 在 这 树木 和 岩石 各不相同 从 橄榄 灰色的
[ænd; ənd] [griːn] [tuː; tə] [braɪt] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
and green to bright red and yellow .
和 绿色的 到 明亮的 红色的 和 黄色的 .

三月，雨水和"知更鸟雪"的融化使革质地衣变得柔软，它们在树木和岩石上留下的圆圈颜色也从橄榄灰和绿色变为鲜红色和黄色。

[ðeɪ] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] [greɪ] [deɪz] .
They revel in the moist gray days .
他们 陶醉 在 这 潮湿 灰色的 天 .

他们喜欢这种潮湿阴沉的日子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔsɪs] [wɪtʃ] [drɔː] [ə; eɪ] ['tæpəstri] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['velvɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['splintə]
And the mosses which draw a tapestry of tender velvet around the splintered
和 这 苔藓 哪个 画 一个 挂毯 的 投标 天鹅绒 大约 这 破碎的
[rɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] ['kwɔːriːz] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [veɪl] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɒrɪst]
rocks in the timber quarries and strangely veil the ruin of the fallen forest
岩石 在 这 木材 采石场 和 奇怪的 面纱 这 废墟 的 这 倒下 森林
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,

还有那些苔藓，它们像柔软的天鹅绒般覆盖在木材采石场破碎的岩石周围，奇特地掩盖着倒下的森林之王的遗骸。

— [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn]
— how much they add to the beauty of the landscape in the interval between
— 如何 很多 他们 添加 到 这 美丽 的 这 景观 在 这 间隔 之间
[ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] !
the going of the snow and the coming of the grass !
这 去 的 这 雪 和 这 未来 的 这 草 !

——在雪消融、青草萌发的这段时间里，它们为大地增添了多少美丽啊！

[ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [heə(r)] - [kæp] [kləʊðz] ['meni] [ə; eɪ] [bæŋk] [wɪð] ['bjuːti] ,
The rich dark green of the common hair - cap clothes many a bank with beauty ,
这 富有的 黑暗的 绿色的 的 这 常见的 头发 - 帽 衣服 许多 一个 银行 和 美丽 ,

这种常见的发帽，其浓郁的深绿色为许多银行增添了美丽。

[ðə; ði] [dens] [tʌfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːm] [mɒs] [haɪd] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [griːf] [weə(r)]
the dense tufts of the broom moss hide the ruin and assuage the grief where
这 稠密 簇绒 的 这 扫帚 苔藓 隐藏 这 废墟 和 缓和 这 悲伤 在哪里
[æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] ['fɒrɪst] ['mɒnək] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] .
an exalted forest monarch has been cast down by the storm .
一个 崇高 森林 君主 有 到过 投掷 向下 经过 这 风暴 .

茂密的扫帚苔藓掩盖了废墟，抚慰了人们的悲痛，一位高贵的森林之王被暴风雨击倒于此。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['braɪəm] [ʃəʊz] [ə'bʌndəntli] [ɒn][ðə; ði]['sændi] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [griːn] ['velvɪt]
The silvery Bryum shows abundantly on the sandy fields and the thick green velvet
这 银色 布鲁姆 演出 大量 在 这 沙 字段 和 这 厚的 绿色的 天鹅绒
[mæts][ɒv; əv][ðə; ði][ænəmoʊdɑn] [kriːp] [ʌp][ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['wɔːtə(r)][elmz][ɪn][ðə; ði]
mats of the Anomodon creep up the bases of the big water elms in the
垫子 的 这 异齿兽 潜行者 向上 这 基地 的 这 大的 水 榆树 在 这
[swɒmps] .
swamps .
沼泽 .

银色的藓类植物在沙地上随处可见，而厚厚的绿色天鹅绒状的异齿藓则爬满了沼泽中大水榆树的底部。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['brɑːntʃlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɜːn] [mɒs] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The delicate branchlets of the beautiful fern moss are recompense for a
这 精美的 小枝 的 这 美丽的 蕨类 苔藓 是 补偿 为了 一个
[deɪz] [sɜːtʃ] ,
day's search ,
天 搜索 ,

美丽的蕨苔藓纤细的枝条，是对我们一天寻觅的补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['jeləʊ] - [griːn] - ['hɪpnəm] , [wɪð] [ɪts] [red] [stemz] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ]
and the bright yellow - green Schreber's Hypnum , with its red stems , is a rich
和 这 明亮的 黄色的 - 绿色的 - 希普努姆 , 和 它是红色的 茎 , 是 一个 富有的
[rʌg] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lʌktənt] [fiːt] .
rug for reluctant feet .
小地毯 为了 不情愿的 脚 .

而亮黄绿色的施雷伯氏金合欢，配上红色的茎秆，就像一块华丽的地毯，让不愿踏足的双脚也能享受舒适。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[mɔɪst] [rɒks] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['trɪklz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [steɪnd] [griːn]
moist rocks down which the water trickles into the ravine below are stained green
潮湿 岩石 向下 哪个 这 水 涓涓细流 进入 这 峡谷 以下 是 染色 绿色的
[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [baɪ][ðə; ði] ['glɒsi] - .
and orange by the glossy Entodon .
和 橙子 经过 这 光滑 - .

水流顺着潮湿的岩石渗入下面的峡谷，岩石被有光泽的红腹水虻染成了绿色和橙色。

[ðiːz] ['peɪʃ(ə)nt] [mɔsɪs] ['kʌvə(r)] [wuːndz] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['dʒentli][æz; əz]['tendə(r)] [θɔːts]
These patient mosses cover wounds in the landscape gently as tender thoughts
这些 病人 苔藓 覆盖 伤口 在 这 景观 轻轻地 作为 投标 想法
[suːð] ['eɪkɪŋ] [vɔɪdz] [left] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] .
soothe aching voids left by the loss of those we love .
舒缓 疼痛 空隙 左边 经过 这 损失 的 那些 我们 爱 .

这些耐心的苔藓温柔地覆盖着大地上的伤口，就像温柔的思念抚慰着失去挚爱后留下的痛苦空虚。

[ðeɪ] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['siːnəri] — ['ʃeɪdɪd] [ril]
They lead us into the most entrancing bits of the woodland scenery — shaded rills
他们 带领 我们 进入 这 最多 迷人的 比特 的 这 林地 风景 — 阴影 小溪
,
,
,

它们引领我们进入林地景色中最迷人的部分——绿树成荫的小溪，

['fləʊɪŋ] [sprɪŋz] , ['dæʃɪŋ] [kæ'skeɪdz] , ['feəri] [glen] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] [rɒks]
flowing springs , dashing cascades , fairy glens , and among the castellated rocks
流动 弹簧 , 帅气 级联 , 仙女 格伦斯 , 和 之中 这 城堡状的 岩石
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [rə'viːnz] .
of the dark ravines .
的 这 黑暗的 峡谷 .

潺潺的泉水，奔腾的瀑布，仙境般的山谷，以及幽暗峡谷中嶙峋的岩石。

[ðeə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['pɜːfɪkt] , ['ɔːlməʊst] [ðeɪ] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] -
Their parts are so exquisitely perfect , almost they persuade the nature -
他们的 部分 是 所以 精美绝伦 完美的 , 几乎 他们 说服 这 自然 -
['lʌvə(r)][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
lover to degenerate into a mere naturalist ,
情人 到 退化 进入 一个 仅仅 博物学家 ,

它们的各个部分都如此精妙绝伦，几乎能让自然爱好者沦为纯粹的博物学家。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['spɔːrəufait, 'spɔ-] [θruː] [hɪz; ɪz] [lenz] ,
walking through the woods seeing nothing but sporophytes through his lens ,
步行 通过 这 树林 看到 没有什么 但 孢子体 通过 他的 镜片 ,

他漫步林间，透过镜头看到的只有孢子体。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][reə(r)] [bʊk] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['bɪbliəfaɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
just as a rare book sometimes causes the bibliophile to become a
只是 作为 一个 稀有的 书 有时 原因 这 爱书人 到 变得 一个
[bɪbliːəʊ'meɪnɪæk] , ['riːdɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kætəlɒgz] .
bibliomaniac , reading nothing but catalogues .
藏书癖 , 阅读 没有什么 但 产品目录 .

就像一本珍稀书籍有时会让爱书人变成书痴，只读书籍目录一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪbliːəʊ'meɪnɪæk][prə'vaɪdɪd][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] [æz; əz] [wel] .
It is a credit to be a bibliomaniac provided one is a bibliophile as well .
它 是 一个 信用 到 是 一个 藏书癖 假如 一 是 一个 爱书人 作为 出色地 .

如果一个人同时也是一位爱书之人，那么拥有藏书癖也算是一种荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [mɒs] ['nætʃərəlɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huːz] [hɑːts] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði]
And the best moss naturalists are they whose hearts respond to the
和 这 最好的 苔藓 自然学家 是 他们 谁 心 回应 到 这
[ɪn'θjuːziæzəm][ɪn] ['rʌskɪnz] ['kləʊzɪŋ] ['pærəgrɑːfs] [ɒv; əv] [liːvz] ['məʊʃnləs] .
enthusiasm in Ruskin's closing paragraphs of Leaves Motionless .
热情 在 拉斯金的 结束 段落 的 树叶 静止不动 .

而最优秀的苔藓博物学家，是那些能够感受到罗斯金在《静止的树叶》结尾段落中所表达的热情的人。

[ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['əʊdərəs] [sɔɪl] [ɪz] ['prɒmɪsfʊl] ['ɑːftə(r)][ɪts] ['stʌbən] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [mʌnθs]
The yielding odorous soil is promiseful after its stubborn hardness of winter months
这 屈服 有气味的 土壤 是 有前途的 后 它是 固执的 硬度 的 冬天 几个月
[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [hɜː'beɪʃəs] [grəʊθ] .
and we watch it eagerly for the first herbaceous growth .
和 我们 手表 它 急切地 为了 这 第一的 草本植物 生长 .

经过漫长冬季的坚硬之后，松软而散发着芬芳的土壤预示着美好的前景，我们热切地期待着第一批草本植物的生长。

['ɒf(ə)n] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] ['ælaɪz] , [ðə; ði] [fiːld] ['hɔːsteɪl] .
Often this is one of the fern allies , the field horsetail .
经常 这 是 一 的 这 蕨类 盟国 , 这 场地 马尾草 .

这通常是蕨类植物的近缘植物之一，即田野问荆。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ɪts] [wɔːm] ， ['mʌʃrʊm] - ['kʌləd] ， ['fɜːtaɪl] [stemz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
The appearance of its warm , mushroom - colored , fertile stems is one of the first
这 外貌 的 它是 温暖的 ， 蘑菇 - 有色 ， 沃 茎 是 一 的 这 第一的
[saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sprɪŋ] ，
signs of returning spring ,
标志 的 返回 春天 ，

它那温暖的蘑菇色、富含养分的茎秆的出现，是春天回归的最初迹象之一。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɜːliɪst] [stemz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][draɪ]['sændi]['pleɪsɪz] .
and its earliest stems are found in dry sandy places .
和 它是 最早 茎 是 成立 在 干燥 沙 地方 .

它的最早茎干生长在干燥的沙地里。

[ðə; ði] [bʌdz] [kən'teɪnɪŋ] [ɪts] ['fruːtɪŋ] [kəʊnz] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɔːl] [kəm'pliːt] ， ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The buds containing its fruiting cones have long been all complete , waiting for
这 花蕾 包含 它是 结果 圆锥体 有 长的 到过 全部 完全的 ， 等待 为了
[ðə; ði][fɜːst] [wɔːm] [deɪ] ，
the first warm day ,
这 第一的 温暖的 天 ，

它的花蕾早已完全成熟，只等第一个温暖的日子到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɑːt] [ɪz]['faɪnəli] [meɪd] [ðə; ði] - ['ruːtstɒk] ， [fʊl] [ɒv; əv]['njuːtrɪmənt] ，
and when the start is finally made the tubered rootstocks , full of nutriment ,
和 什么时候 这 开始 是 最后 制成 这 - 砧木 ， 满的 的 营养 ，

当一切终于开始时，块茎砧木，充满了营养，

[send] [ʌp] [ðə; ði]['slendə(r)] [stem] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [deɪ] .
send up the slender stem at the rate of two inches a day .
发送 向上 这 苗条 干 在 这 速度 的 二 英寸 一个 天 .

细长的茎秆每天向上生长两英寸。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ，
During the last week in the month ,
期间 这 最后的 星期 在 这 月 ，

在当月的最后一周，

[wen] [ðə; ði] [dɑːk] [mə'ruːn] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][elm][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
when the dark maroon flowers of the elm and the crimson blossom of the
什么时候 这 黑暗的 栗色 花朵 的 这 榆树 和 这 赤红 开花 的 这
[red] [m'eɪpəlz][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['kætkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
red maples are giving a ruddy glow to the woods with the catkins of the
红色的 枫树 是 给予 一个 红润 辉光 到 这 树林 和 这 柔荑花序 的 这
['kɒtn] - [wʊdz] ，
cotton - woods ,
棉布 - 树林 ，

当榆树深褐的花朵和红枫深红的花朵，与白杨的柔荑花序一起，给树林带来一片红润的光芒时

[ðə; ði] ['æspən] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['bɜːrtʃɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['hɑːməni] ，
the aspens and the red birches adding to the color harmony ,
这 白杨 和 这 红色的 白桦树 添加 到 这 颜色 和谐 ，

白杨树和红桦树增添了色彩和谐感。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʌzi] [skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'pætɪkə] ，
we shall look for the fuzzy scape of the hepatica ,
我们 将 看 为了 这 模糊 逃脱 的 这 肝 ，

我们将寻找肝菌的毛茸茸的触角，

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [liːf] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪts]['sɪŋg(ə)l] [bluː] , [waɪt] [ɔː(r)] ['pɪŋkɪʃ]
bringing up through the leaf carpet of the woods its single blue , white or pinkish
带来 向上 通过 这 叶子 地毯 的 这 树林 它是 单身的 蓝色的 , 白色的 或者 粉红色
['flaʊə(r)] ,
flower ,
花 ,

它从林间落叶层中探出头来，开出一朵蓝色、白色或粉红色的花朵。

['kləʊsli] [ræpt] [ɪn] [wɔːm] [greɪ] [fɜːrz] .
closely wrapped in warm gray furs .
密切 包装 在 温暖的 灰色的 毛皮 .

裹在温暖的灰色皮毛里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɜːlɪə(r)] ,
At the same time , perhaps a day or two earlier ,
在 这 相同的 时间 , 也许 一个 天 或者 二 早些时候 ,

与此同时，或许在前一两天，

[ðə; ði] [waɪt] ['ɒblɒŋ] [pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] ['trɪljəm] , [ɔː(r)] [weɪk] - ['rɒbɪn] , [wɪl] [gliːm] [ɪn][ðə; ði]
the white oblong petals of the dwarf trillium , or wake - robin , will gleam in the
这 白色的 长方形 花瓣 的 这 矮人 三叶草 , 或者 唤醒 - 罗宾 , 将要 闪耀 在 这
[rɪtʃ] [wʊdz] .
rich woods .
富有的 树林 .

矮生延龄草（又名唤醒延龄草）的白色长椭圆形花瓣，在茂密的树林中闪闪发光。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn]
And some sunny day in the same period we shall see a gleam of gold in
和 一些 阳光明媚 天 在 这 相同的 时期 我们 将 看 一个 闪耀 的 金子 在
[ə; eɪ] ['ʃeltəd] [nʊk] ,
a sheltered nook ,
一个 避难所 角落 ,

在同一时期的某个晴朗日子里，我们将在某个隐蔽的角落里看到一抹金光。

[ðə; ði][fɜːst]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] .
the first flower of the dandelion .
这 第一的 花 的 这 蒲公英 .

蒲公英的第一朵花。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['pɜːp(ə)l] [pæsk] - ['flaʊə(r)] [wɪl] [ʌn'fəʊld][ænd; ənd][dʒem]
A few days later and the light purple pasque - flower will unfold and gem
一个 很少 天 之后 和 这 光 紫色的 复活节 - 花 将要 展开 和 宝石
[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [njuː] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['prɛəriz] .
the flush of new life on the northern prairies .
这 冲洗 的 新的 生活 在 这 北方 草原 .

几天后，淡紫色的白头翁花就会绽放，为北方草原上新生的气息增添一抹亮丽的色彩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [biː; bi] [ʌn'siːznəbli] [kəʊld][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]
Even should the last week of the month be unseasonably cold we shall not
甚至 应该 这 最后的 星期 的 这 月 是 反常地 寒冷的 我们 将 不是
[hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
have long to wait .
有 长的 到 等待 .

即使本月最后一周气温异常寒冷，我们也无需等待太久。

[jet]
Yet
然而

然而

" — — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
" — — a little while
" — — 一个 小的 尽管

——过了一会儿

[ænd; ənd][eə(r)] , [sɔɪl] , [weɪv] , [sə'fjuːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['sɒftnəs] , [bluːm] [ænd; ənd] [grəʊθ] ; [ə; eɪ]
And air , soil , wave , suffused shall be in softness , bloom and growth ; a
和 空气 , 土壤 , 海浪 , 弥漫 将 是 在 柔软 , 盛开 和 生长 ; 一个
['θaʊz(ə)nd] [fɔːmz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]
thousand forms shall rise
千 表格 将 上升

空气、土壤、波浪，都将充满柔和、绽放和生长；千姿百态将涌现。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ded] [klɔd] [ænd; ənd] [tʃɪlz] , [æz; əz][frɒm; frəm] [ləʊ] ['beriəl] [greɪvz] ,
From these dead clods and chills , as from low burial graves ,
从 这些 死的 土块 和 寒意 , 作为 从 低的 葬礼 坟墓 ,

从这些死土块和寒气中，如同从低矮的坟墓中，

[ðaɪn] [aɪz] , [ɪəz] , — [ɔːl] [ðaɪ] [best] [ə'trɪbjuːts] , — [ɔːl] [ðæt] [teɪks] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
Thine eyes , ears , — all thy best attributes , — all that takes cognizance of natural
瘦 眼睛 , 耳朵 , — 全部 你的 最好的 属性 , — 全部 那 需要 认知 的 自然的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

你的眼睛，你的耳朵——你所有最美好的特质——所有能够感知自然之美的事物，

[ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ænd; ənd] [fɪl] .
Shall wake and fill .
将 唤醒 和 充满 .

醒来并充满。

[ðaʊ] [ʃælt] [pə'siːv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʃəʊz] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Thou shalt perceive the simple shows , the delicate miracles of earth
你 应 感知 这 简单的 演出 , 这 精美的 奇迹 的 地球

你将领略简朴的景象，感受大地的精妙奇迹。

['dændɪlaɪənz] , ['kləʊvə(r)] , [ðə; ði] ['emərəld] [grɑːs] , [ðə; ði] ['ɜːli] [sents] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ;
Dandelions , clover , the emerald grass , the early scents and flowers ;
蒲公英 , 三叶草 , 这 翠 草 , 这 早期的 气味 和 花朵 ;

蒲公英、三叶草、翠绿的草地、早春的芬芳和花朵；

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði]['rɒbɪn] , [lɑːk] [ænd; ənd] [θrʌʃ] , ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] — [ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['bluːbɜːd] ;
With these the robin , lark and thrush , singing their songs — the flitting bluebird ;
和 这些 这 罗宾 , 云雀 和 画眉 , 歌唱 他们的 歌曲 — 这 飞掠 蓝鸟 ;

伴随着这些的，还有知更鸟、云雀和画眉鸟，它们唱着歌——还有飞来飞去的蓝鸟；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [siːnz] [ðə; ði] ['ænjuəl] [pleɪ] [brɪŋz] [ɒn] . "
For such scenes the annual play brings on . "
为了 这样的 场景 这 年度的 玩 带来 在 . "

每年的戏剧都会上演这样的场景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神